叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 田园诗和牧歌(the Bucolics And Eclogues) 000001

2. 田园诗和牧歌(the Bucolics And Eclogues) 000002

3. 田园诗和牧歌(the Bucolics And Eclogues) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

田园诗和牧歌(The Bucolics and Eclogues)

- [ˌbiː ˈsiː]
37 **BC**
- 公元前

公元前37年

[ðə; ði] [ˈeklɔg]
THE **ECLOGUES**
这 田园诗

牧歌

[baɪ][ˈvəːdʒil]
by **Virgil**
经过 维吉尔

维吉尔

[ˈeklɔg] [aɪ] [ˈeklɔg] [iː] [ˈeklɔg] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈeklɔg] [ˌaɪ ˈviː]
ECLOGUE **I** **ECLOGUE** **II** **ECLOGUE** **III** **ECLOGUE** **IV**
牧歌 我 牧歌 二 牧歌 三、 牧歌 第四

后记一 后记二 后记三 后记四

[ˈeklɔg] [viː] [ˈeklɔg] [ˈvaɪ, ˈviː] [ˈeklɔg] [ˌviːˌaɪˈaɪ] [ˈeklɔg] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
ECLOGUE **V** **ECLOGUE** **VI** **ECLOGUE** **VII** **ECLOGUE** **VIII**
牧歌 V 牧歌 六年级 牧歌 七 牧歌 八

尾声五 尾声六 尾声七 尾声八

[ˈeklɔg] [ˌaɪˈɛks] [ˈeklɔg] [eks]
ECLOGUE **IX** **ECLOGUE** **X**
牧歌 第九章 牧歌 X

后记 第九章 后记 第十章

[ˈeklɔg]
ECLOGUE
牧歌

牧歌

[aɪ]
I
我

我

- -
MELIBOEUS **TITYRUS**
- -

墨利博厄斯·提图鲁斯

-
MELIBOEUS
-

蜜鸟

[juː; jʊ] , - , - [niːθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːtʃ] - [ˈkænəpi]
You **,** **Tityrus** **,** **'** **neath** **a** **broad** **beech** **-** **canopy**
你 , - , - 下方 一个 广阔 山毛榉 - 树冠

你，提图鲁斯，在一棵宽阔的山毛榉树冠下

[rɪ'klaɪnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['slendər] [oʊt] [rɪ'hɜːrs]
Reclining , on the slender oat rehearse
斜倚 , 在 这 苗条 燕麦 排练

斜倚在纤细的燕麦排练上

[jʊr; jər] ['sɪlvən] ['ditiz] : [aɪ][frʌm; frəm][maɪ] [swiːt] [fiːldz] ,
Your silvan ditties : I from my sweet fields ,
你的 西尔万 小调 : 我 从 我的 甜的 字段 ,

你的林间小调：我来自我甜蜜的田野，

[ænd; ənd] ['hoʊmz] [fə'mɪliər] [baʊndz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'pɑːrt] .
And home's familiar bounds , even now depart .
和 家的 熟悉的 界限 , 甚至 现在 离开 .

就连家的熟悉界限，如今也渐渐远去。

[eg'zaild][frʌm; frəm] [hoʊm] [ˌeɪ 'em][aɪ] ; [waɪl] , - , [juː; jʊ]
Exiled from home am I ; while , Tityrus , you
放逐 从 家 是 我 ; 尽管 , - , 你

我被放逐出家乡；而提图鲁斯，你

[sɪt] ['kerləs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][jʊr; jər] [kɔːl] ,
Sit careless in the shade , and , at your call ,
坐 粗心 在 这 阴影 , 和 , 在 你的 称呼 ,

悠闲地坐在树荫下，听候您的召唤，

" [fer] [ˌæmə'rɪlɪs] " [bɪd][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zaʊnd] .
" Fair Amaryllis " bid the woods resound .
" 公平的 孤挺花 " 出价 这 树林 回响 .

“美丽的孤挺花”的歌声响彻林间。

-
TITYRUS
-

提图罗斯

[oʊ] - , - [twʌz] [ə; eɪ][gɑːd] [vaʊtʃ'seɪft]
O Meliboeus , ' twas a god vouchsafed
哦 - , - 那是 一个 上帝 担保

哦，梅利博厄斯，这是神赐予的恩典

[ðɪs] [iːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːd] [wɪl] [aɪ]
This ease to us , for him a god will I
这 舒适 到 我们 , 为了 他 一个 上帝 将要 我

这种轻松对我们来说，对他来说就像神一样。

[diːm] ['evər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][foʊldz][ə; eɪ] ['tendər] [læm]
Deem ever , and from my folds a tender lamb
认为 曾经 , 和 从 我的 折叠 一个 投标 羊肉

永远怀着我，从我的怀抱中，诞生一只温柔的羔羊

[ɔːft][wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪf] - [blʌd] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['ɔːltər] [steɪn] .
Oft with its life - blood shall his altar stain .
经常 和 它是 生活 - 血 将 他的 坛 弄脏 .

他的祭坛常常会被它的鲜血染红。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] [meɪ] [siː] ,
His gift it is that , as your eyes may see ,
他的 礼物 它 是 那 , 作为 你的 眼睛 可能 看 ,

他所赐予的礼物，正如你所看到的，

[maɪ] [kaɪn] [meɪ] [roʊm] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self]
My kine may roam at large , and I myself
我的 牛 可能 漫游 在 大的 , 和 我 我

我的牛群可以自由漫游，而我本人

[pleɪ] [ɑːn][maɪ] ['ʃɛpɜdz] [paɪp] [wʌt] ['sɔŋz] [aɪ] [wɪl] .

Play	on	my	shepherd's	pipe	what	songs	I	will	.
玩	在	我的	牧羊人的	管道	什么	歌曲	我	将要	.

我要用我的牧羊笛吹奏哪些歌曲呢?

-

MELIBOEUS

-

蜜乌

[aɪ] [grʌdʒ] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [buːn] , [bʌt; bət]['mɑːrv(ə)l] [mɔːr] ,

I	grudge	you	not	the	boon	,	but	marvel	more	,
我	怨恨	你	不是	这	恩惠	,	但	奇迹	更多的	,

我并不嫉妒你获得的这份恩惠，反而更加惊叹。

[sʌtʃ] [waɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [fɪlz] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

Such	wide	confusion	fills	the	country	-	side	.
这样的	宽的	困惑	填充	这	国家	-	边	.

乡村地区一片混乱。

[siː] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ] [draɪv] [maɪ][ʃiː; ʃi] - [goʊts] [ɑːn] ,

See	,	sick	at	heart	I	drive	my	she	-	goats	on	,
看	,	生病的	在	心	我	驾驶	我的	她	-	山羊	在	,

你看，我心怀怨恨，驱赶着我的母山羊前行，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [oʊ][maɪ] - , [skers] [kæn; kən] [liːd] :

And	this	one	,	O	my	Tityrus	,	scarce	can	lead	:
和	这	一	,	哦	我的	-	,	稀少	能	带领	:

而这位，哦，我的提图鲁斯，却鲜有人能引领:

[fɔːr; fər] - [mɪd] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - ['θɪkɪt] [hɪr] [bʌt; bət] [naʊ]

For	'	mid	the	hazel	-	thicket	here	but	now
为了	-	中	这	榛	-	灌木丛	这里	但	现在

虽然现在身处榛树林之中

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [nuː] - [jiːnd] [twɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɪnt] ,

She	dropped	her	new	-	yeaned	twins	on	the	bare	flint	,
她	掉落	她	新的	-	耶恩	双胞胎	在	这	裸	燧石	,

她把刚出生不久的双胞胎扔在了光秃秃的燧石上。

[hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] - [æn; ən] [ɪl] , [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] [wel] ,

Hope	of	the	flock	-	an	ill	,	I	mind	me	well	,
希望	的	这	群	-	一个	患病的	,	我	头脑	我	出色地	,

羊群的希望——生病了，我照顾好自己，

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ]['blaɪndɪd] [sens] ,

Which	many	a	time	,	but	for	my	blinded	sense	,
哪个	许多	一个	时间	,	但	为了	我的	失明	感觉	,

很多次都是这样，但要不是我当时被蒙蔽了双眼，

[ðə; ði] ['θʌndər] - ['strɪkən] [oʊk] [fɔːr'toʊld] , [ɔːft] [tuː]

The	thunder	-	stricken	oak	foretold	,	oft	too
这	雷	-	受打击的	橡木	预言	,	经常	也

被雷击过的橡树预示着，也常常如此。

[frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ðə; ði] ['reɪvənz] ['ɑːmɪnəs] [kraɪ] .

From	hollow	trunk	the	raven's	ominous	cry	.
从	空洞的	树干	这	渡鸦的	不祥的	哭	.

从空心的树干里传来乌鸦不祥的叫声。

[bʌt; bət] [huː] [ðɪs] [gɑːd][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

But	who	this	god	of	yours	?
但	WHO	这	上帝	的	你的	?

但你们信奉的这位神是谁?

[kʌm] , - , [tel] .
Come , Tityrus , tell .
来 , - , 告诉 .

来吧，提图鲁斯，说吧。

-
TITYRUS
-

提图罗斯

[ðə; ði] ['sɪti] , - , [ðeɪ] [kɔːl] [roʊm] ,
The city , Meliboeus , they call Rome ,
这 城市 , - , 他们 称呼 罗马 ,

这座城市，梅利博埃斯，他们称之为罗马。

[aɪ] , ['sɪmpltən] , [diːmd] [laɪk] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
I , simpleton , deemed like this town of ours ,
我 , 傻瓜 , 被认为 喜欢 这 镇 的 我们的 ,

我，一个傻瓜，就像我们这个小镇一样，

[hwɛə'tuː] [wiː; wi] ['ʃepərdz] [ɔːft][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [draɪv]
Whereto we shepherds oft are wont to drive
到哪里 我们 牧羊人 经常 是 惯于 到 驾驶

我们牧羊人常常驱车前往的地方

[ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] : [soʊ] [tuː] [aɪ] [nuː]
The younglings of the flock : so too I knew
这 幼苗 的 这 群 : 所以 也 我 知道

羊群中的幼崽：我也知道

[welp] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [kɪdz] [ðer; ðər][dæmz] ,
Whelps to resemble dogs , and kids their dams ,
幼犬 到 类似 狗 , 和 孩子们 他们的 水坝 ,

幼崽长得像狗，幼崽长得像母狗。

[kəm'pɛrɪŋ] [smɔːl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [æz; əz][fɑːr]
Comparing small with great ; but this as far
比较 小的 和 伟大的 ; 但 这 作为 远的

将小与大相提并论；但就目前而言

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɪtiz] ['rɪrz] [hɜːr; hər] [hed]
Above all other cities rears her head
多于 全部 其他 城市 后部 她 头

在所有其他城市之上，她昂首挺立。

[æz; əz] ['saɪprəs] [ə'bʌv] ['plaɪənt]['oʊʒər] ['taʊərz] .
As cypress above pliant osier towers .
作为 柏 多于 柔韧的 柳条 塔楼 .

如柏树耸立于柔韧的柳条塔之上。

-
MELIBOEUS
-

蜜鸟

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ]['poʊt(ə)nt] [kɔːz] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [roʊm] ?
And what so potent cause took you to Rome ?
和 什么 所以 强效 原因 采取 你 到 罗马 ?

究竟是什么如此强大的原因驱使你前往罗马?

-
TITYRUS
-

提图罗斯

['friːdəm] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [bɪ'leɪtɪd] , [kæst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Freedom	,	which	,	though	belated	,	cast	at	length
自由	,	哪个	,	尽管	迟到的	,	投掷	在	长度

自由，虽然来得晚，却最终得以实现。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slʌgərd] , [wen] [maɪ] [bɪrd]

Her	eyes	upon	the	sluggard	,	when	my	beard
她	眼睛	之上	这	懒汉	,	什么时候	我的	胡须

她的目光落在懒汉身上，当我的胡须

- [gæn]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [bleɪd] -

'	Gan	whiter	fall	beneath	the	barber's	blade	-
-	甘	更白	落下	下面	这	理发师	刀刃	-

“理发师的刀锋下，白发飘落——”

[kæst] [aɪz] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [lɔːŋ] ['tæriːɪŋ] , [keɪm] ,

Cast	eyes	,	I	say	,	and	,	though	long	tarrying	,	came	,
投掷	眼睛	,	我	说	,	和	,	尽管	长的	逗留	,	来了	,

我说，睁开你的眼睛看看，虽然迟迟未至，但还是来了。

[naʊ] [wen] , [frʌm; frəm] [gæləti:əz] [joʊk] [rɪ'liːst] ,

Now	when	,	from	Galatea's	yoke	released	,
现在	什么时候	,	从	加拉蒂亚的	轭	发布	,

现在，当她从伽拉忒亚的枷锁中解脱出来时，

[aɪ] [sɜːrv] [bʌt; bət] [ˌæmə'rɪlɪs] : [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [oʊn] ,

I	serve	but	Amaryllis	:	for	I	will	own	,
我	服务	但	孤挺花	:	为了	我	将要	自己的	,

我只侍奉孤挺花：因为我将拥有，

[waɪl] [ˌgælə'tɪə] ['reɪnd] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd]

While	Galatea	reigned	over	me	,	I	had
尽管	伽拉忒亚	统治	超过	我	,	我	有

当伽拉忒亚统治我的时候，我曾

[noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪv] .

No	hope	of	freedom	,	and	no	thought	to	save	.
不	希望	的	自由	,	和	不	想法	到	节省	.

没有自由的希望，也没有自救的念头。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm][maɪ][foʊldz] [went] [fɔːrθ] ,

Though	many	a	victim	from	my	folds	went	forth	,
尽管	许多	一个	受害者	从	我的	折叠	去	前进	,

虽然我羊群中有许多受害者离开了，

[ɔːr] [rɪtʃ] [tʃiːz] [prest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'θæŋkfəl] [taʊn] ,

Or	rich	cheese	pressed	for	the	unthankful	town	,
或者富有的		奶酪	按下	为了	这	忘恩负义	镇	,

或者为那不知感恩的小镇压制浓郁的奶酪，

['nevər] [wɪð; wɪθ] ['leɪdn] [hændz] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [hoʊm] .

Never	with	laden	hands	returned	I	home	.
绝不	和	满载	双手	返回	我	家	.

我从未带着沉重的双手回到家。

-

MELIBOEUS

-

墨利波厄斯

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] , [ˌæmə'rɪlɪs] , [waɪ]

I	used	to	wonder	,	Amaryllis	,	why
我	用过的	到	想知道	,	孤挺花	,	为什么

阿玛丽莉丝，我以前常常想，为什么

[juː; jʊ] [kraɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [soʊ] ['sædli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm]
You cried to heaven so sadly , and for whom
你 哭 到 天堂 所以 令人遗憾的是 , 和 为了 谁

你向苍天哭诉，如此悲伤，是为了谁?

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['æplz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ;
You left the apples hanging on the trees ;
你 左边 这 苹果 绞刑 在 这 树木 ;

你把苹果留在树上了;

- [twʌz] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
' Twas Tityrus was away .
- 那是 - 曾是 离开 .

当时提图鲁斯不在。

[waɪ] , - ,
Why , Tityrus ,
为什么 , - ,

为什么，提图鲁斯?

[ðə; ði] ['veri] [paɪnz] , [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər] - [sprɪŋz] ,
The very pines , the very water - springs ,
这 非常 松树 , 这 非常 水 - 弹簧 ,

那些松树，那些泉水，

[ðə; ði] ['veri] ['vɪnjədz] , [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The very vineyards , cried aloud for you .
这 非常 葡萄园 , 哭 大声 为了 你 .

连葡萄园都在为你哭泣。

-
TITYRUS
-

提图罗斯

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[haʊ] [els] [frʌm; frəm][bɑːndz][biː; bi] [friːd] ,
how else from bonds be freed ,
如何 别的 从 债券 是 自由 ,

除了以上方法，还有什么其他途径可以摆脱束缚?

[ɔːr] ['ʌðə(h)weə] [faɪnd][gɔdz][soʊ] [naɪ] [tuː; tə][eɪd] ?
Or otherwhere find gods so nigh to aid ?
或者 其他地方 寻找 神 所以 夜 到 援助 ?

或者在其他地方也能找到如此近在咫尺的神明来帮助?

[ðer; ðər] , - , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juːθ] [tuː; tə] [huːm]
There , Meliboeus , I saw that youth to whom
那里 , - , 我 锯 那 青年 到 谁

梅利博厄斯，我在那里看到了那个年轻人，

['jɪrli] [fɔːr; fər] [twaɪs] [sɪks] [deɪz] [maɪ] ['ɔːltəz] [smoʊk] .
Yearly for twice six days my altars smoke .
每年 为了 两次 六 天 我的 祭坛 抽烟 .

每年两次，每次持续六天，我的祭坛都会冒烟。

[ðer; ðər] ['ɪnstənt] ['ænsər] [geɪv] [hiː; hi][tuː; tə][maɪ][suːt] ,
There instant answer gave he to my suit ,
那里 立即的 回答 给予 他 到 我的 套装 ,

他立即回复了我，并接受了我的诉讼。

" [fiːd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [jʊr; jər] [kaɪn] , [bɔɪz] , [rɪr] [jʊr; jər] ['bʊlz] .
" Feed , as before , your kine , boys , rear your bulls .
" 喂养 , 作为 前 , 你的 牛 , 男孩们 , 后部 你的 公牛 .

“伙计们，照常喂养你们的牛，饲养你们的公牛。”

" -
" MELIBOEUS
" -

墨利博厄斯

[soʊ][ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [juː; jʊ] ['hæpi] [mæn] , [jʊr; jər] [fiːldz]
So in old age , you happy man , your fields
所以 在 老的 年龄 , 你 快乐的 男人 , 你的 字段

所以，到了老年，你这个幸福的人，你的田地

[wɪl] [stɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [niːd] !
Will still be yours , and ample for your need !
将要 仍然 是 你的 , 和 充足 为了 你的 需要 !

仍然属于你，而且完全满足你的需求!

[ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ber] [stoʊnz] - , [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɔːl]
Though , with bare stones o'erspread , the pastures all
尽管 , 和 裸 石头 - , 这 牧场 全部

尽管牧场上遍布裸露的石头，

[biː; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃi] ['maɪər] , [jʊr; jər] [juːz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]
Be choked with rushy mire , your ewes with young
是 窒息 和 匆忙 沼泽 , 你的 母羊 和 年轻的

你的母羊带着幼崽，将被芦苇丛生的泥沼噎住。

[baɪ][noʊ] [streɪndʒ] ['fɑːdər] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] , [nɔːr][hɜːrt]
By no strange fodder will be tried , nor hurt
经过 不 奇怪的 饲料 将要 是 尝试 , 也不 伤害

不会尝试任何奇怪的饲料，也不会伤害任何人。

[θruː] [teɪnt] [kən'teɪdʒəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [flɑːk] .
Through taint contagious of a neighbouring flock .
通过 污点 传染性 的 一个 邻接 群 .

通过邻近羊群的传染性污染。

['hæpi] [oʊld][mæn] , [huː] - [mɪd] [fə'mɪliər] [striːmz]
Happy old man , who ' mid familiar streams
快乐的 老的 男人 , WHO - 中 熟悉的 溪流

快乐的老人，在熟悉的溪流中

[ænd; ənd] ['hæloʊd] [sprɪŋz] , [wɪl] [kɔːrt] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] !
And hallowed springs , will court the cooling shade !
和 神圣的 弹簧 , 将要 法庭 这 冷却 阴影 !

神圣的泉水，也将寻求清凉的荫蔽!

[hɪr] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [jʊr; jər] ['neɪbɚz] ['bɔːdərɪŋ] [hedʒ] ,
Here , as of old , your neighbour's bordering hedge ,
这里 , 作为 的 老的 , 你的 邻居 毗邻 对冲 ,

这里，和以前一样，是你邻居的边界树篱，

[ðæt] [fiːsts] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] - ['flaʊər] [ðə; ði]['haɪblə] [biːz] ,
That feasts with willow - flower the Hybla bees ,
那 盛宴 和 柳 - 花 这 海布拉 蜜蜂 ,

以柳花为食的海布拉蜜蜂，

[ʃæl; ʃəl][ɔːft][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['mɜːrmər] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] ,
Shall oft with gentle murmur lull to sleep ,
将 经常 和 温和的 低语 麻痹 到 睡觉 ,

常常伴着轻柔的低语哄你入睡，

[waɪl] [ðə; ði] [liːf] - ['dresər] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [tɔːl] [rɑːk]

While	the	leaf	-	dresser	beneath	some	tall	rock
尽管	这	叶子	-	梳妆台	下面	一些	高的	岩石

当落叶整理者在某块高大的岩石下时

[ʌp'lɪfts] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [nɔːr] [siːs] [ðer; ðər] ['kuːiŋ] [hɔːrs]

Uplifts	his	song	,	nor	cease	their	cooings	hoarse
提升	他的	歌曲	,	也不	停止	他们的	咕咕声	嘶哑

他的歌声高亢，他们的低语声也丝毫没有停止。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ðæt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,

The	wood	-	pigeons	that	are	your	heart's	delight	,
这	木头	-	鸽子	那	是	你的	心脏的	喜	,

那些让你心生喜爱的林鸽，

[nɔːr] [dʌvz; doʊvz][ðer; ðər] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [elm] - [triː] [tɑːp] .

Nor	doves	their	moaning	in	the	elm	-	tree	top	.
也不	鸽子	他们的	呻吟	在	这	榆树	-	树	顶部	.

榆树顶上也没有鸽子的哀鸣。

-

TITYRUS

-

提图罗斯

['suːnər] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [stægz] , ['ðerfɔːr] , [fiːd] [ɪn] [er] ,

Sooner	shall	light	stags	,	therefore	,	feed	in	air	,
俄克拉荷马	将	光	雄鹿	,	所以	,	喂养	在	空气	,

因此，雄鹿们应该尽快在空中觅食。

[ðə; ði] ['siːz] [ðer; ðər] [fɪʃ] [liːv] ['neɪkɪd] [ɑːn][ðə; ði][strænd] ,

The	seas	their	fish	leave	naked	on	the	strand	,
这	海域	他们的	鱼	离开	裸	在	这	链	,

它们的鱼儿离开大海，赤裸裸地搁浅在沙滩上。

['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['pɑːrθiən] [ʃɪft] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [baʊndz] ,

Germans	and	Parthians	shift	their	natural	bounds	,
德国人	和	帕提亚人	转移	他们的	自然的	界限	,

日耳曼人和帕提亚人改变了他们原本的疆界，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['ɑːrɑːr] , [ðoʊz] [ðə; ði] ['taigris] [drɪŋk] ,

And	these	the	Arar	,	those	the	Tigris	drink	,
和	这些	这	arar	,	那些	这	底格里斯河	喝	,

还有这些阿拉尔人，底格里斯河的饮用者，

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['meməri] [feɪd] .

Than	from	my	heart	his	face	and	memory	fade	.
比	从	我的	心	他的	脸	和	记忆	褪色	.

然后，他的容颜和记忆便从我的心中渐渐消失。

-

MELIBOEUS

-

墨利波厄斯

[bʌt; bət][wiː; wi][fɑːr] [hens] , [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪbiə] [sʌm; səm] ,

But	we	far	hence	,	to	burning	Libya	some	,
但	我们	远的	因此	,	到	燃烧	利比亚	一些	,

但我们离焚烧利比亚还很远，

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['siθiən] [steps] , [ɔːr] [ðaɪ] [swɪft] [flʌd] ,

Some	to	the	Scythian	steppes	,	or	thy	swift	flood	,
一些	到	这	斯基泰人	草原	,	或者	你的	迅速	洪水	,

有些人去了斯基泰草原，有些人去了你那奔腾的洪水。

['kritən] [oʊksɪz] , [naʊ] [mʌst; məst] [wend] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

Cretan	**Oaxes**	**,**	**now**	**must**	**wend**	**our**	**way**	**,**
克里特岛	轴	,	现在	必须	温德	我们的	方式	,

克里特岛的斧头们，现在必须踏上我们的路了。

[ɔːr]['brɪt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ['sʌndərd] [fɑːr] .

Or	**Britain**	**,**	**from**	**the**	**whole**	**world**	**sundered**	**far**	**.**
或者	英国	,	从	这	所有的	世界	分离	远的	.

或者说，英国，与整个世界隔绝很远。

[ɑː] ! [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][ɪn] ['æftətaɪm] [bɪ'hoʊld]

Ah	**!**	**shall**	**I**	**ever**	**in**	**aftertime**	**behold**
啊	!	将	我	曾经	在	之后	看哪

啊！我以后还能看到吗?

[maɪ] ['neɪtɪv] [baʊndz] - [siː] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [hens]

My	**native**	**bounds**	**-**	**see**	**many**	**a**	**harvest**	**hence**
我的	本国的	界限	-	看	许多	一个	收成	因此

我的故乡——见证了许多丰收

[wɪð; wɪθ] ['rævɪʃ] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['loʊli] [tɜːrf] - [ruːft] [kɑːt]

With	**ravished**	**eyes**	**the**	**lowly**	**turf**	**-**	**roofed**	**cot**
和	被蹂躏	眼睛	这	卑微的	草皮	-	有顶棚	婴儿床

带着着迷的眼神，低矮的草皮屋顶的婴儿床

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] ?

Where	**I**	**was**	**king**	**?**
在哪里	我	曾是	国王	?

我曾是国王吗?

[ðiːz] ['fæˌloʊz] , [trɪmd] [soʊ] [fer] ,

These	**fallows**	**,**	**trimmed**	**so**	**fair**	**,**
这些	跟进	,	修剪过的	所以	公平的	,

这些修剪得如此漂亮的休耕地，

[sʌm; səm]['bruːt(ə)l]['soʊldʒər] [wɪl] [pə'zes] [ðiːz] [fiːldz]

Some	**brutal**	**soldier**	**will**	**possess**	**these**	**fields**
一些	野蛮	士兵	将要	具有	这些	字段

这些田地将属于某个残暴的士兵。

[æn; ən]['eɪliən]['mæstər] .

An	**alien**	**master**	**.**
一个	外星人	掌握	.

一位外星主人。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pæs]

to	**what**	**a**	**pass**
到	什么	一个	经过

通行证

[hæz; həz]['sɪv(ə)l]['dɪskɔːrd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpləs] [foʊk] !

Has	**civil**	**discord**	**brought**	**our**	**hapless**	**folk**	**!**
有	民用	Discord	带来	我们的	不幸的	民间	!

内战给我们的人民带来了如此不幸!

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ðen] , [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrəʊz] [soʊn] !

For	**such**	**as**	**these**	**,**	**then**	**,**	**were**	**our**	**furrows**	**sown**	**!**
为了	这样的	作为	这些	,	然后	,	是	我们的	沟壑	播种	!

因此，我们的耕耘就是为了这些人!

[naʊ] , - , [græft][jʊr; jər] [pɛrz] , [naʊ] [set]
Now , Meliboeus , graft your pears , now set
现在 , - , 接枝 你的 梨 , 现在 放

梅利博厄斯，现在嫁接你的梨树，开始吧

[jʊr; jər] [vaɪnz] [ɪn]['ɔːrdər] !
Your vines in order !
你的 藤蔓 在 命令 !

你的藤蔓整理好了！

[goʊ] , [wʌns] ['hæpi] [flɑːk] ,
Go , once happy flock ,
去 , 一次 快乐的 群 ,

走吧，曾经快乐的鸟群，

[maɪ][ʃiː; ʃi] - [goʊts] , [goʊ] .
My she - goats , go .
我的 她 - 山羊 , 去 .

我的母山羊们，走吧。

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ,
Never again shall I ,
绝不 再次 将 我 ,

我再也不会这样了。

[stretʃt] [ɪn] [griːn] [keɪv] , [bɪ'hoʊld][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə'fɑːr]
Stretched in green cave , behold you from afar
拉伸 在 绿色的 洞穴 , 看哪 你 从 远方

绿荫掩映，远眺你。

[hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊʃi] [rɑːk] ; [maɪ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ;
Hang from the bushy rock ; my songs are sung ;
悬挂 从 这 茂密的 岩石 ; 我的 歌曲 是 唱 ;

悬挂在长满灌木的岩石上；我的歌声响起；

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tend] ,
Never again will you , with me to tend ,
绝不 再次 将要 你 , 和 我 到 趋向 ,

你再也不会有我照顾了，

[ɑːn]['kloʊvər] - ['flaʊər] , [ɔːr] ['bɪtər] ['wiləuz] , [braʊz] .
On clover - flower , or bitter willows , browse .
在 三叶草 - 花 , 或者 苦的 柳树 , 浏览 .

在三叶草花或苦柳上采食。

-
TITYRUS
-

提图罗斯

[jet] [hɪr] , [ðɪs] [naɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'poʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Yet here , this night , you might repose with me ,
然而 这里 , 这 夜晚 , 你 可能 休息 和 我 ,

然而，今晚，你或许可以与我一同安眠。

[ɑːn] [griːn] [liːvz] ['pɪloʊd] : ['æplz] [raɪp] [hæv; həv][aɪ] ,
On green leaves pillowed : apples ripe have I ,
在 绿色的 树叶 枕头 : 苹果 成熟 有 我 ,

绿叶上铺着枕头：我有一些熟透的苹果，

[sɔːft] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɜːdld] [mɪlk] [ɪ'naʊ] .
Soft chestnuts , and of curdled milk enow .
柔软的 栗子 , 和 的 凝固 牛奶 足够 .

软栗子，还有凝乳。

[ænd; ənd] , [siː] , [ðə; ði][fɑːrm] - [ruːf] ['tʃimniz] [smoʊk] [ə'fɑːr] ,

And	,	see	,	the	farm	-	roof	chimneys	smoke	afar	,
和	,	看	,	这	农场	-	屋顶	烟囱	抽烟	远方	,

瞧，远处农舍屋顶的烟囱冒着烟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənɪŋ] [fɔːl] !

And	from	the	hills	the	shadows	lengthening	fall	!
和	从	这	丘陵	这	阴影	延长	落下	!

山上的影子渐渐拉长!

['eklɔg] [iː]

ECLOGUE	II
牧歌	三

尾声 II

[ə'leksɪs]

ALEXIS

亚历克西斯

亚历克西斯

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['kɔridən] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [wʌz; wəz]['faɪərd]

The	shepherd	Corydon	with	love	was	fired
这	牧羊人	科里登	和	爱	曾是	被解雇

牧羊人科里顿因爱被解雇了

[fɔːr; fər] [fer] [ə'leksɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstɚz] [dʒɔɪ] :

For	fair	Alexis	,	his	own	master's	joy	:
为了	公平的	亚历克西斯	,	他的	自己的	硕士学位	喜悦	:

为了让美丽的阿列克西斯得到他主人的喜悦:

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [hoʊp] [hæd; həd][hiː; hi] , [jet] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

No	room	for	hope	had	he	,	yet	,	none	the	less	,
不	房间	为了	希望	有	他	,	然而	,	没有任何	这	较少的	,

他心中已毫无希望，然而，尽管如此，

[ðə; ði] [θɪk] - [liːvd] ['ʃædoʊi] - [sɔːrɪŋ] [biːtʃ] - [triː] [groʊv]

The	thick	-	leaved	shadowy	-	soaring	beech	-	tree	grove
这	厚的	-	离开	阴暗的	-	翱翔	山毛榉	-	树	树林

枝繁叶茂、高耸入云的山毛榉树林

[stɪl] [wʊd] [hiː; hi] [hɔːnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'loʊn] , [æz; əz] [ðʌs] ,

Still	would	he	haunt	,	and	there	alone	,	as	thus	,
仍然	会	他	出没	,	和	那里	独自的	,	作为	因此	,

他依然会在那里徘徊，独自一人，就这样。

[tuː; tə] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtləs] [streɪnz] .

To	woods	and	hills	pour	forth	his	artless	strains	.
到	树林	和	丘陵	倒	前进	他的	不矫揉造作	菌株	.

让他的纯真旋律倾泻到树林和山丘间。

" ['kruːəl] [ə'leksɪs] , [hiːd] [juː; jʊ] [nɔːt] [maɪ] ['sɔŋz] ?

"	Cruel	Alexis	,	heed	you	naught	my	songs	?
"	残忍的	亚历克西斯	,	注意	你	零	我的	歌曲	?

“残酷的亚历克西斯，你难道一点也不听我的歌吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['pɪti] ?

Have	you	no	pity	?
有	你	不	遗憾	?

你难道没有一丝怜悯之心吗?

[juːl] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] .

you'll	drive	me	to	my	death	.
你会	驾驶	我	到	我的	死亡	.

你会把我逼到死地。

[naʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ʃeɪd]

Now	even	the	cattle	court	the	cooling	shade
现在	甚至	这	牛	法庭	这	冷却	阴影

现在就连牛群也享受到了阴凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['lɪzərd] ['haɪdz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θɔ:rn] :

And	the	green	lizard	hides	him	in	the	thorn	:
和	这	绿色的	蜥蜴	隐藏	他	在	这	刺	:

绿蜥蜴把他藏在荆棘里:

[naʊ] [fɔ:r; fər]['taɪərd] ['moʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [spent] ,

Now	for	tired	mowers	,	with	the	fierce	heat	spent	,
现在	为了	疲劳的	割草机	,	和	这	凶猛的	热	花费	,

现在，对于那些在烈日下疲惫不堪的割草机来说，

[paʊndz] - [hɜ:r; hər] [mes] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [hɜ:rb] ,

Pounds	Thestilis	her	mess	of	savoury	herbs	,
英镑	-	她	混乱	的	咸味的	草药	,

庞兹·塞斯蒂利斯把她那堆美味的香草捣碎了，

[waɪld] [taɪm] [ænd; ənd]['gɑ:rlɪk] .

Wild	thyme	and	garlic	.
荒野	百里香	和	蒜	.

野生百里香和大蒜。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bɪ'saɪd] ,

I	,	with	none	beside	,
我	,	和	没有任何	旁	,

我，孤身一人，

[seɪv] [hɔ:rs] [si'kɑ:lə] [ʃrɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [breɪk] ,

Save	hoarse	cicalas	shrilling	through	the	brake	,
节省	嘶哑	蝉花	尖锐的	通过	这	制动	,

别让嘶哑的蝉鸣声穿过刹车，

[stɪl] [træk] [jʊr; jər] [fu:t'prints] - [ni:θ] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

Still	track	your	footprints	'	neath	the	broiling	sun	.
仍然	追踪	你的	脚印	-	下方	这	烤制	太阳	.

即使在烈日下，也要留下你的足迹。

['betər] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['petʃələnt] [praʊd] [dɪs'deɪn]

Better	have	borne	the	petulant	proud	disdain
更好的	有	出生	这	任性的	自豪的	蔑视

最好还是忍受那任性傲慢的轻蔑。

[ʌv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] , [ɔ:r] - [wu:d] ,

Of	Amaryllis	,	or	Menalcas	wooed	,
的	孤挺花	,	或者	-	追求	,

阿玛丽莉丝，或梅纳尔卡斯求爱，

[ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ] [fer] !

Albeit	he	was	so	dark	,	and	you	so	fair	!
尽管	他	曾是	所以	黑暗的	,	和	你	所以	公平的	!

尽管他肤色黝黑，而你肤色白皙!

[trʌst] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['kʌlər] , ['bju:tiəs] [bɔɪ] ;

Trust	not	too	much	to	colour	,	beauteous	boy	;
相信	不是	也	很多	到	颜色	,	美丽的	男生	;

美丽的男孩，不要过分相信色彩;

[waɪt] ['prɪvɪt] [fɔ:l] , [dɑ:rk] ['haiəsinθs] [ɑ:r; ər] [kʌld] .

White	privets	fall	,	dark	hyacinths	are	culled	.
白色的	女贞	落下	,	黑暗的	风信子	是	已筛选	.

白叶女贞凋落，深色风信子被摘除。

[juː; jʊ][skɔːrn][ˌem 'iː] , [ə'leksɪs] , [huː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

You	scorn	me	,	Alexis	,	who	or	what	I	am
你	轻蔑	我	,	亚历克西斯	,	WHO	或者	什么	我	是

你鄙视我，艾莉克丝，鄙视我是谁，我是什么。

[ker] [nɑːt][tuː; tə][æsk] - [haʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['flɑːks] , [ɔːr] [haʊ]

Care	not	to	ask	-	how	rich	in	flocks	,	or	how
关心	不是	到	问	-	如何	富有的	在	羊群	,	或者	如何

别问——羊群有多丰富，或者如何

[ɪn] [snoʊ] - [waɪt] [mɪlk] [ə'baʊndɪŋ] : [jet] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

In	snow	-	white	milk	abounding	:	yet	for	me
在	雪	-	白色的	牛奶	丰富	:	然而	为了	我

雪白的牛奶充盈着：然而对我来说

[roʊm] [ɑːn][si'siljən] [hɪlz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmz] ;

Roam	on	Sicilian	hills	a	thousand	lambs	;
漫游	在	西西里	丘陵	一个	千	羔羊	;

一千只羔羊在西西里山丘上漫步；

['sʌmər] [ɔːr] ['wɪntər] , [stɪl] [maɪ] [mɪlk] - [peɪlz] [brɪm] .

Summer	or	winter	,	still	my	milk	-	pails	brim	.
夏天	或者	冬天	,	仍然	我的	牛奶	-	水桶	帽檐	.

无论是夏天还是冬天，我的牛奶桶总是满的。

[aɪ] [sɪŋ] [æz; əz]['əːst] [æm'faɪən] [ʌv; əv]['səːsi] [sæŋ] ,

I	sing	as	erst	Amphion	of	Circe	sang	,
我	唱歌	作为	最初	安菲翁	的	瑟茜	唱	,

我歌唱，如同昔日喀耳刻的安菲翁歌唱一般。

[wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [hoʊm]

What	time	he	went	to	call	his	cattle	home
什么	时间	他	去	到	称呼	他的	牛	家

他什么时候去把牛群赶回家的

[ɑːn] ['ætɪk] - .

On	Attic	Aracynthus	.
在	阁楼	-	.

论阿提卡阿拉辛托斯。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]

Nor	am	I
也不	是	我

我也不是。

[soʊ] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] : ['leɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

So	ill	to	look	on	:	lately	on	the	beach
所以	患病的	到	看	在	:	最近	在	这	海滩

最近在海滩上，看着真让人难过

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] , [wen] ['waɪndz][hæd; həd] ['stɪld] [ðə; ði] [siː] ,

I	saw	myself	,	when	winds	had	stilled	the	sea	,
我	锯	我	,	什么时候	风	有	静止	这	海	,

我看见自己，当风平浪静之时，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] ['mɪrər] [laɪ][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] [fɪr]

And	,	if	that	mirror	lie	not	,	would	not	fear
和	,	如果	那	镜子	说谎	不是	,	会	不是	害怕

如果那面镜子不说谎，我就不会害怕。

['dæfnis] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] , [ðoʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒ] .

Daphnis	to	challenge	,	though	yourself	were	judge	.
达夫尼斯	到	挑战	,	尽管	你自己	是	法官	.

达夫尼斯要挑战你，即使你是法官。

[ɑː] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ][bʌt; bət]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] .

Ah	!	were	you	but	content	with	me	to	dwell	.
啊	！	是	你	但	内容	和	我	到	住	。

啊！但愿你只愿与我同住。

[sʌm; səm] ['loʊli] [kɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] [fiːldz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

Some	lowly	cot	in	the	rough	fields	our	home	,
一些	卑微的	婴儿床	在	这	粗糙的	字段	我们的	家	,

我们家，是田野里一间简陋的小屋。

[ʃuːt] [daʊn] [ðə; ðɪ][stægz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [griːn] ['oʊʒər] - [wɑːnd]

Shoot	down	the	stags	,	or	with	green	osier	-	wand
射击	向下	这	雄鹿	，或者		和	绿色的	柳条	-	魔杖

射杀雄鹿，或者用绿色柳条杖

[raʊnd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['stræglɪŋ] [flɑːk] !

Round	up	the	straggling	flock	!
圆形的	向上	这	零散的	群	！

把掉队的羊群都召集起来!

[ðer; ðər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

There	you	with	me
那里	你	和	我

你和我在一起吗?

[ɪn] ['sɪlvən] [streɪnz] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][pæn] .

In	silvan	strains	will	learn	to	rival	Pan	.
在	西尔万	菌株	将要	学习	到	竞争对手	平底锅	.

在森林中，各种植物将学会与潘神匹敌。

[pæn][fɜːrst][wɪð; wɪθ][wæks] [tɔːt] [riːd] [wɪð; wɪθ] [riːd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ;

Pan	first	with	wax	taught	reed	with	reed	to	join	;
平底锅	第一的	和	蜡	教授	芦苇	和	芦苇	到	加入	;

首先用蜡绷紧簧片，使其与簧片连接;

[fɔːr; fər] [ʃiːp] [ə'laɪk][ænd; ənd] ['ʃepərd] [pæn] [hæθ] [ker] .

For	sheep	alike	and	shepherd	Pan	hath	care	.
为了	羊	同样	和	牧羊人	平底锅	有	关心	.

无论是羊还是牧羊人潘，都忧心忡忡。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['riːdz] [edʒ] [fɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [rʌf]

Nor	with	the	reed's	edge	fear	you	to	make	rough
也不	和	这	里德的	边缘	害怕	你	到	制作	粗糙的

也不要害怕芦苇的边缘会弄得你粗糙不堪。

[jʊr; jər] ['deɪnti] [lɪp] ; [sʌtʃ] [aːts][æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [lɜːrn]

Your	dainty	lip	;	such	arts	as	these	to	learn
你的	纤巧	唇	；	这样的	艺术	作为	这些	到	学习

你那娇嫩的嘴唇；学习诸如此类的技艺

[wʌt] [dɪd] [ə'mɪntəs] [duː] ? -

What	did	Amyntas	do	?	-
什么	做过	安明塔斯	做	？	-

阿明塔斯做了什么?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?

what	did	he	not	?
什么	做过	他	不是	？

他还有什么没做到?

[ə; eɪ][paɪp][hæv; həv][aɪ] , [ʌv; əv] ['hemlɑːk] - [stɔːks] [kəm'pækt]

A	pipe	have	I	,	of	hemlock	-	stalks	compact
一个	管道	有	我	，	的	铁杉	-	茎	袖珍的

我有一根管子，由紧实的铁杉茎秆制成。

[ɪn] ['lesnɪŋ] [leŋθs] , [də'miːtəs] - ['daɪɪŋ] - [gɪft] :

In	lessening	lengths	,	Damoetas	'	dying	-	gift	:
在	减少	长度	,	达莫埃塔斯	-	垂死	-	礼物	:

达莫埃塔斯临终遗言的长度逐渐缩短：

- [maɪn] [wʌns] , - [kwoʊθ] [hiː; hi] , - [naʊ] [jɔːrz] , [æz; əz] [er] [tuː; tə] [oʊn] . -

'	Mine	once	,	'	quoth	he	,	'	now	yours	,	as	heir	to	own	.	'
-	矿	一次	,	-	引用	他	,	-	现在	你的	,	作为	继承人	到	自己的	.	-

“它曾经是我的，”他说，“现在是你的了，作为继承人。”

['fuːlɪʃ] [ə'mɪntəs] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['envid] [ˌem 'iː] .

Foolish	Amyntas	heard	and	envied	me	.
愚蠢	安明塔斯	听到	和	令人羡慕	我	.

愚蠢的阿明塔斯听到了我的声音，并且嫉妒我。

[eɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːnz] , [aɪ] ['rɪskt] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [faɪnd]

Ay	,	and	two	fawns	,	I	risked	my	neck	to	find
哎	,	和	二	小鹿	,	我	冒险	我的	脖子	到	寻找

哎，还有两只小鹿，我冒着生命危险才找到它们。

[ɪn] [ə; eɪ] [stiːp] [glen] , [wɪð; wɪθ] [koʊts] [waɪt] - ['dæp(ə)ld] [stɪl] ,

In	a	steep	glen	,	with	coats	white	-	dappled	still	,
在	一个	陡	格伦	,	和	外套	白色的	-	斑驳的	仍然	,

在陡峭的山谷里，白雪依然斑驳，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃiːps] ['ʌdər] ['sʌkld] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] -

From	a	sheep's	udders	suckled	twice	a	day	-
从	一个	羊的	乳房	吸吮	两次	一个	天	-

每天两次从母羊的乳房里吸吮——

[ðiːz] [stɪl] [aɪ] [kiːp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [wɪtʃ] -

These	still	I	keep	for	you	;	which	Thestilis
这些	仍然	我	保持	为了	你	;	哪个	-

这些我还为你保留着；忒斯提利斯

[ɪm'plɔːz] [ˌem 'iː] [ɔːft] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [liːd] [ə'weɪ] ;

Implores	me	oft	to	let	her	lead	away	;
恳求	我	经常	到	让	她	带领	离开	;

她常常恳求我让她带走；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [sɪns] [maɪ] [gɪfts] [juː; jʊ] [spɜːrn] .

And	she	shall	have	them	,	since	my	gifts	you	spurn	.
和	她	将	有	他们	,	自从	我的	礼物	你	拒绝	.

她必得着它们，因为你弃绝了我的礼物。

[kʌm] ['hɪðər] , ['bjuːtiəs] [bɔɪ] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['nɪmfs]

Come	hither	,	beauteous	boy	;	for	you	the	Nymphs
来	这里	,	美丽的	男生	;	为了	你	这	若虫

过来，俊美的少年；仙女们为你而来。

[brɪŋ] ['bæskəts] , [siː] , [wɪð; wɪθ] ['liliz] [brɪmd] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Bring	baskets	,	see	,	with	lilies	brimmed	;	for	you	,
带来	篮子	,	看	,	和	百合花	满溢	;	为了	你	,

瞧，拿些篮子来，里面装满了百合花；给你，

['plʌkɪŋ] [peɪl] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['pɑːpi] - ['hedz] ,

Plucking	pale	violets	and	poppy	-	heads	,
拔毛	苍白	紫罗兰	和	罂粟	-	头部	,

摘取淡紫色的紫罗兰和罂粟花头，

[naʊ] [ðə; ði] [fer] ['naɪæd] , [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] ['flaʊər]

Now	the	fair	Naiad	,	of	narcissus	flower
现在	这	公平的	水仙女	,	的	水仙花	花

现在是美丽的水仙女，水仙花

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['fenl] , [dʌθ; dəθ] [wʌn] ['poʊzi] [twaɪn] -

And	fragrant	fennel	,	doth	one	posy	twine	-
和	香	茴香	,	确实	一	铭文	缠绕	-

芬芳的茴香，将一束花缠绕在一起——

[wɪð; wɪθ] ['kæsɪə] [ðen] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sentɪd] [hɜːrb] ,

With	cassia	then	,	and	other	scented	herbs	,
和	决明子	然后	,	和	其他	香味	草药	,

然后加入桂皮和其他香草，

[blendz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['tendər] ['haɪəsɪnθ] [ɔːf]

Blends	them	,	and	sets	the	tender	hyacinth	off
混合物	他们	,	和	套	这	投标	风信子	离开

将它们混合在一起，衬托出柔嫩的风信子。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['mærɪgoʊld] .

With	yellow	marigold	.
和	黄色的	万寿菊	.

配上黄色万寿菊。

[aɪ] [tuː] [wɪl] [pɪk]

I	too	will	pick
我	也	将要	挑选

我也会选择

[kwɪns] [ɔːl] ['silvəd] - [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] ['hɔːri] [daʊn] ,

Quinces	all	silvered	-	o'er	with	hoary	down	,
榲桲	全部	银色	-	超过	和	苍老	向下	,

榲桲都覆盖着银白色的绒毛，

['tʃesˌnʌt] , [wɪtʃ] [ˌæmə'rɪlɪs] [wɔːnt] [tuː; tə] [lʌv] ,

Chestnuts	,	which	Amaryllis	wont	to	love	,
栗子	,	哪个	孤挺花	惯于	到	爱	,

栗子，阿玛丽莉丝很喜欢。

[ænd; ənd] ['wæksn] [plʌmz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] : [ðɪs] [fruːt] [noʊ] [les]

And	waxen	plums	withal	:	this	fruit	no	less
和	蜡质	李子	此外	:	这	水果	不	较少的

还有蜡质李子：这种水果也毫不逊色。

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪts] [miːd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [plʌk]

Shall	have	its	meed	of	honour	;	and	I	will	pluck
将	有	它是	需求	的	荣誉	;	和	我	将要	采摘

必得其所当得的荣耀；我必拔出

[juː; jʊ] [tuː] , [jiː; ji] ['lɔrəlz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['mɜːrtl] , [nɪr] ,

You	too	,	ye	laurels	,	and	you	,	ye	myrtles	,	near	,
你	也	,	是的	月桂树	,	和	你	,	是的	桃金娘	,	靠近	,

你们也一样，月桂树啊，还有你们，附近的桃金娘啊，

[fɔːr; fər] [soʊ] [jʊr; jər] [swiːts] [jiː; ji] ['mɪŋg(ə)l] .

For	so	your	sweets	ye	mingle	.
为了	所以	你的	糖果	是的	交融	.

这样你们的甜食就能混合在一起了。

['kɔridən] ,

Corydon	,
科里登	,

科里顿，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bʊr] , [nɔːr] [hiːdz] [ə; eɪ] [wɪt] [jʊr; jər] [gɪfts]

You	are	a	boor	,	nor	heeds	a	whit	your	gifts
你	是	一个	莽汉	,	也不	注意	一个	白色	你的	礼物

你真是个粗鲁无礼的人，对自己的礼物也毫不在意。

[əˈleksɪs] ; [noʊ] , [nɔːr] [wʊd] - [jiːld] ,
Alexis ; no , nor would Iollas yield ,
亚历克西斯 ; 不 , 也不 会 - 屈服 ,

阿莱克西斯；不，伊奥拉斯也不会让步，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪfts] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [deɪ] .
Should gifts decide the day .
应该 礼物 决定 这 天 .

让礼物决定一天的走向。

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[əˈlæk] !
alack !
呜呼 !

呜呼!

[wʌt] [ˈmɪzəri] [hæv; həv][aɪ] [brɔːt] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] ! -
What misery have I brought upon my head ! -
什么 苦难 有 我 带来 之上 我的 头 ! -

我究竟给自己招来了多少苦难!

[luːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] - [tuː; tə][maɪ] [beɪn] ,
Loosed on the flowers Siroces to my bane ,
松开 在 这 花朵 - 到 我的 祸根 ,

西罗切斯放飞鲜花，成了我的祸根。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [əˈpɑːn][maɪ][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋz] !
And the wild boar upon my crystal springs !
和 这 荒野 公猪 之上 我的 水晶 弹簧 !

还有我水晶泉上的野猪!

[huːm] [duː][juː; jʊ][flaɪ] , [ɪnˈfætʃuˌeɪt] ?
Whom do you fly , infatuate ?
谁 做 你 飞 , 迷恋 ?

你爱飞谁，迷恋谁?

[gɔdz] [er] [naʊ] ,
gods ere now ,
神 埃雷 现在 ,

诸神，

[ænd; ənd][ˈdɑːdən][ˈpærɪs] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] [hoʊm] .
And Dardan Paris , have made the woods their home .
和 达尔丹 巴黎 , 有 制成 这 树林 他们的 家 .

而达丹·帕里斯则把森林当成了自己的家。

[let] [ˈpæləs] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [hɜːr; hər][hænd] [hæθ] [bɪlt] ,
Let Pallas keep the towers her hand hath built ,
让 帕拉斯 保持 这 塔楼 她 手 有 建造 ,

让帕拉斯守护她亲手建造的塔楼吧。

[juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [let][ðə; ði] [wʊdz] [dɪˈlaɪt] .
Us before all things let the woods delight .
我们 前 全部 事物 让 这 树林 喜 .

我们先让森林带给我们快乐。

[ðə; ði][grɪm] - [aɪd] [ˈlaɪənes] [pəˈsjuːz] [ðə; ði][wʊlf] ,
The grim - eyed lioness pursues the wolf ,
这 严峻 - 眼睛 母狮 追寻 这 狼 ,

眼神锐利的母狮追赶着狼。

[ðə; ði] [wʊlf] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [goʊt] , [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [goʊt] [hɜːr'self]

The	wolf	the	she	-	goat	,	the	she	-	goat	herself
这	狼	这	她	-	山羊	,	这	她	-	山羊	她自己

狼，母山羊，还有母山羊自己

[ɪn] ['wɑːntən] [spɔːrt] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['saɪtɪsəs] ,

In	wanton	sport	the	flowering	cytisus	,
在	放肆	运动	这	开花	金雀花	,

在肆意嬉戏中，盛开的金雀花，

[ænd; ənd] ['kɔridən] [ə'leksɪs] , [iːtʃ] [led] [ɑːn]

And	Corydon	Alexis	,	each	led	on
和	科里登	亚历克西斯	,	每个	引领	在

科里顿·亚历克西斯，两人都领先

[baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɔːŋɪŋ] .

By	their	own	longing	.
经过	他们的	自己的	渴望	.

出于他们自身的渴望。

[siː] , [ðə; ði] [ɑːks] [kʌmz] [hoʊm]

See	,	the	ox	comes	home
看	,	这	牛	来	家

瞧，牛回家了。

[wɪð; wɪθ] [plaʊ] [ʌp] - ['tɪltɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ]

With	plough	up	-	tilted	,	and	the	shadows	grow
和	犁	向上	-	斜	,	和	这	阴影	生长

犁铧向上倾斜，阴影渐渐浓重。

[tuː; tə] [twaɪs] [ðer; ðər] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [sʌn] ,

To	twice	their	length	with	the	departing	sun	,
到	两次	他们的	长度	和	这	离开	太阳	,

随着太阳西沉，它们的长度会延长一倍。

[jet] [ˌem 'iː] [lʌv] [bɜːrn] , [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] ['lɪmɪt] [lʌv] ?

Yet	me	love	burns	,	for	who	can	limit	love	?
然而	我	爱	烧伤	,	为了	WHO	能	限制	爱	?

然而我的爱却熊熊燃烧，因为谁又能限制爱呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['kɔridən] , ['kɔridən] , [wʌt] [hæθ] [kreɪzd] [jʊr; jər] [wɪt] ?

Corydon	,	Corydon	,	what	hath	crazed	your	wit	?
科里登	,	科里登	,	什么	有	疯狂	你的	有	?

科里顿，科里顿，是什么让你如此疯狂?

[jʊr; jər] [vaɪn] [hæf] - [pruːnd] [hæŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːfi] [elm] ;

Your	vine	half	-	pruned	hangs	on	the	leafy	elm	;
你的	藤	一半	-	修剪过的	悬挂	在	这	绿叶	榆树	;

你那半修剪过的藤蔓挂在枝繁叶茂的榆树上;

[waɪ] [heɪst] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [wiːv] [wʌt] [niːd] [rɪ'kwaɪrz]

Why	haste	you	not	to	weave	what	need	requires
为什么	匆忙	你	不是	到	编织	什么	需要	需要

你为何急于编织所需之物?

[ʌv; əv] ['plaɪənt] [rʌʃ] [ɔːr] ['oʊʒər] ?

Of	pliant	rush	or	osier	?
的	柔韧的	匆忙	或者	柳条	?

是柔韧的灯芯草还是柳条?

[skɔːnd] [baɪ] [ðɪs] ,
Scorned by this ,
被鄙视 经过 这 ,

对此感到愤慨，

['elsˌwer] [sʌm; səm] [nuː] [ə'leksɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
Elsewhere some new Alexis you will find .
别处 一些 新的 亚历克西斯 你 将要 寻找 .

你还会在其他地方发现一些新的 Alexis。

" ['eklɔg] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" ECLOGUE III
" 牧歌 三、

《尾声 III》

- [də'miːtəs] [pə'liːmən]
MENALCAS DAMOETAS PALAEMON
- 达莫埃塔斯 帕莱蒙

梅纳尔卡斯·达莫埃塔斯·帕莱蒙

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[huː] [oʊnz] [ðə; ði] [flɑːk] , [də'miːtəs] ?
Who owns the flock , Damoetas ?
WHO 拥有 这 群 , 达莫埃塔斯 ?

达莫埃塔斯，这群羊是谁的?

- ?
Meliboeus ?
- ?

梅利博厄斯?

[də'miːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːˌgɒnz] [ʃiːp] , [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][hɪm; ɪm]
Nay , they are Aegon's sheep , of late by him
不 , 他们 是 伊耿的 羊 , 的 晚的 经过 他

不，它们是伊耿的羊，最近一直被他控制着。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] .
Committed to my care .
坚定的 到 我的 关心 .

尽心照顾我。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[oʊ] ['evri] [weɪ]
O every way
哦 每一个 方式

哦，每一种方式

[ʌn'hæpi] [ʃiːp] , [ʌn'hæpi] [flɑːk] !
Unhappy sheep , unhappy flock !
不开心 羊 , 不开心 群 !

不快乐的羊，不快乐的羊群!

[waɪl] [hiː; hi]
while **he**
尽管 他

而他

[stɪl] [kɔːrts] [ˌniːˈɪərə] , [fiərɪŋ] [lest] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs]
Still **courts** **Neaera** **,** **fearing** **lest** **her** **choice**
仍然 法院 妮拉 , 害怕 免得 她 选择

他仍然追求妮埃拉，担心她的选择会让他失望。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ˈhaɪərlɪŋ] [ˈʃepərd] [hɪr]
Should **fall** **on** **me** **,** **this** **hireling** **shepherd** **here**
应该 落下 在 我 , 这 雇工 牧羊人 这里

如果这事发生在我身上，我这个雇来的牧羊人，就该落到我头上。

[rɪŋz] [ˈaʊərli] [twaɪs] [ðer; ðər] [ˈʌdər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɑːk]
Wrings **hourly** **twice** **their** **udders** **,** **from** **the** **flock**
拧 每小时 两次 他们的 乳房 , 从 这 群

每小时两次从羊群中挤奶

[ˈfɪltʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [dʒuːs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmz] [ðer; ðər] [mɪlk] .
Filching **the** **life** **-** **juice** **,** **from** **the** **lambs** **their** **milk** **.**
偷窃 这 生活 - 汁 , 从 这 羔羊 他们的 牛奶 .

偷窃生命之源，偷走羔羊的奶。

[dəˈmiːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[hoʊld] !
Hold **!**
抓住 !

抓住!

[nɑːt] [soʊ] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dʒɪrz] [æt; ət] [men] !
not **so** **ready** **with** **your** **jeers** **at** **men** **!**
不是 所以 准备好 和 你的 嘲笑 在 男人 !

你可别那么轻易就嘲笑男人!

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [ʃraɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] -
We **know** **who** **once** **,** **and** **in** **what** **shrine** **with** **you** **-**
我们 知道 WHO 一次 , 和 在 什么 神社 和 你 -

我们知道曾经是谁，也知道你曾与他在哪座神社——

[ðə; ði] [hiː; hi] - [goʊts] [lʊkt] [əˈsaɪd] - [ðə; ði] [laɪt] [ˈnɪmfs] [læft] -
The **he** **-** **goats** **looked** **aside** **-** **the** **light** **nymphs** **laughed** **-**
这 他 - 山羊 看起来 旁边 - 这 光 若虫 笑了 -

公山羊们侧过头去——光之仙女们笑了——

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[eɪ] , [ðen] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [slæʃ]
Ay **,** **then** **,** **I** **warrant** **,** **when** **they** **saw** **me** **slash**
哎 , 然后 , 我 保证 , 什么时候 他们 锯 我 削减

哎，我敢肯定，当他们看到我挥刀时

- [jʌŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ˈspaɪtf(ə)l] [hʊk] .
Micon's **young** **vines** **and** **trees** **with** **spiteful** **hook** **.**
- 年轻的 藤蔓 和 树木 和 恶毒的 钩 .

米孔的幼藤和树木长着恶毒的钩子。

[dəˈmiːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[ɔːr] [hɪr] [baɪ] [ðiːz] [oʊld] [biːtʃiz] , [wen] [juː; jʊ] [broʊk]
Or here by these old beeches , when you broke
或者 这里 经过 这些 老的 山毛榉 , 什么时候 你 打破

或者就在这些老山毛榉树旁，当你打破

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈærəus] [ʌv; əv] [ˈdeimən] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tʃeɪft]
The bow and arrows of Damon ; for you chafed
这 弓 和 箭头 的 达蒙 ; 为了 你 擦伤

达蒙的弓箭；因为你感到疼痛

[wen] [fɜːrst] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
When first you saw them given to the boy ,
什么时候 第一的 你 锯 他们 给定 到 这 男生 ,

当你第一次看到它们被交给那个男孩时，

[krɔːs] - [greɪnd] - , [eɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt]
Cross - grained Menalcas , ay , and had you not
叉 - 颗粒状 - , 哎 , 和 有 你 不是

斜纹梅纳尔卡斯，哎，要不是你

[dʌn] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪft] [tuː; tə] [deθ] .
Done him some mischief , would have chafed to death .
完毕 他 一些 恶作剧 , 会 有 擦伤 到 死亡 .

如果他惹恼了他，他会气得死死的。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[wɪð; wɪθ] [θiːvz] [soʊ] [ˈderɪŋ] , [wʌt] [kæn; kən] [ˈmæstərz] [duː] ?
With thieves so daring , what can masters do ?
和 窃贼 所以 大胆 , 什么 能 大师 做 ?

面对如此胆大妄为的盗贼，主人该怎么办?

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [roʊg] , [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [laɪ]
Did I not see you , rogue , in ambush lie
做过 我 不是 看 你 , 流氓 , 在 伏击 说谎

难道我没看见你这无赖，埋伏起来吗?

[fɔːr; fər] [ˈdeɪmənz] [goʊt] , [waɪl] [laʊd] - [bɑːrkt] ?
For Damon's goat , while loud Lycisca barked ?
为了 达蒙的 山羊 , 尽管 大声 - 吠叫 ?

达蒙的山羊，在莱西斯卡大声吠叫的时候?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kraɪd] , " [wer] [ɪz] [hiː; hi] [ɔːf] [tuː; tə] [naʊ] ?
And when I cried , " Where is he off to now ?
和 什么时候 我 哭 , " 在哪里 是 他 离开 到 现在 ?

当我哭着问：“他现在要去哪里？”

[ˈgæðər] [jʊr; jər] [flɑːk] [təˈgeðər] , - ,
Gather your flock together , Tityrus ,
收集 你的 群 一起 , - ,

提图鲁斯，召集你的信众吧!

" [juː; jʊ] [hɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈsedʒɪz] .
" You hid behind the sedges .
" 你 隐藏 在后面 这 莎草 .

你躲在莎草后面。

[dəˈmiːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[wel] , [wʌz; wəz][hiː; hi]
Well , was he
出色地 , 曾是 他

嗯，他是吗?

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [goʊt] .
Whom I had conquered still to keep the goat .
谁 我 有 征服 仍然 到 保持 这 山羊 .

我征服了他，让他继续留着那只山羊。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðiː][ˈpaɪpɪŋ] - [mætʃ] [maɪ][paɪp][hæd; həd] [wʌn] !
Which in the piping - match my pipe had won !
哪个 在 这 管道 - 匹配 我的 管道 有 韩元 !

在这次烟斗比赛中，我的烟斗赢了!

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [goʊt] [wʌz; wəz] [maɪn] .
You may not know it , but the goat was mine .
你 可能 不是 知道 它 , 但 这 山羊 曾是 矿 .

你可能不知道，但那只山羊是我的。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[juː; jʊ] [aʊt] - [paɪp] [hɪm; ɪm] ?
You out - pipe him ?
你 出去 - 管道 他 ?

你比他嗓门大?

[wen] [hæd; həd][juː; jʊ] [ˈevər] [paɪp]
when had you ever pipe
什么时候 有 你 曾经 管道

你什么时候用过管道

[wæks] - [ˈweldɪd] ?
Wax - welded ?
蜡 - 焊接 ?

蜡焊?

[ɪn][ðə; ðiː] [krɔːs] - [weɪz] [juːst] [juː; jʊ][nɑːt]
in the cross - ways used you not
在 这 叉 - 方式 用过的 你 不是

在十字路口，你没有

[ɑːn] [ˈgreɪtɪŋ] [strɔː] [sʌm; səm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuːn]
On grating straw some miserable tune
在 格栅 稻草 一些 悲惨的 调

在磨碎的稻草上响起一首凄凉的曲子

[tuː; tə][ˈmæŋg(ə)l] ?
To mangle ?
到 绞肉机 ?

糟蹋?

[dəˈmiːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[wel] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ]['aʊər; ɑːr] [skɪl]
Well , then , shall we try our skill
出色地 , 然后 , 将 我们 尝试 我们的 技能

那么，我们来试试我们的技能吧。

[iːtʃ] [ə'genst] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ?
Each against each in turn ?
每个 反对 每个 在 转动 ?

轮流对付他们?

[lest] [juː; jʊ][biː; bi][loʊθ] ,
Lest you be loth ,
免得 你 是 洛斯 ,

免得你厌恶，

[aɪ] [pledʒ] [ðɪs] ['hefər] ; ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz]
I pledge this heifer ; every day she comes
我 保证 这 小母牛 ; 每一个 天 她 来

我保证这头小母牛每天都会来。

[twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] , [ænd; ənd] ['fiːdz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
Twice to the milking - pail , and feeds withal
两次 到 这 挤奶 - 桶 , 和 饲料 此外

挤奶两次，并喂食

[tuː] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌdər] : [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ]
Two young ones at her udder : say you now
二 年轻的 一个 在 她 乳房 : 说 你 现在

两只小家伙在她乳房上：现在就说你

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
What you will stake upon the match with me .
什么 你 将要 赌注 之上 这 匹配 和 我 .

你愿意在这场与我的比赛中押上什么赌注?

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[nɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] [aɪl] ['ventʃər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [hoʊm]
Naught from the flock I'll venture , for at home
零 从 这 群 患病的 风险投资 , 为了 在 家

我不会冒险从羊群中挑选任何东西，因为在家

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [step] - [deɪm] [hɑːrʃ] ,
I have a father and a step - dame harsh ,
我 有 一个 父亲 和 一个 步 - 贵妇人 残酷的 ,

我有一个严厉的父亲和一个严厉的继母。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [bəuθ] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] [flɑːk] ,
And twice a day both reckon up the flock ,
和 两次 一个 天 两个都 估计 向上 这 群 ,

他们每天两次清点羊群数量，

[ænd; ənd][wʌn][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ði] [kɪdz] .
And one withal the kids .
和 一 此外 这 孩子们 .

还有一张和所有孩子一起的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪk] ,
But I will stake ,
但 我 将要 赌注 ,

但我会打赌，

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][mæd] , [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self]

Seeing	**you**	**are**	**so**	**mad**	**,**	**what**	**you**	**yourself**
看到	你	是	所以	疯狂的	,	什么	你	你自己

看你这么生气，你自己呢?

[wɪl] [oʊn] [mɔːr] ['praɪsləs] [fɑːr] - [tuː] ['biːtʃən] [kʌps]

Will	**own**	**more**	**priceless**	**far**	**-**	**two**	**beechen**	**cups**
将要	自己的	更多的	无价	远的	-	二	山毛榉	杯子

将拥有更多无价之宝——两只山毛榉木杯

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɑːrt][ʌv; əv][ˌæl'sɪməˌdɑːn]

By	**the**	**divine**	**art**	**of**	**Alcimedon**
经过	这	神圣的	艺术	的	阿尔西米顿

凭借阿尔西梅顿的神圣技艺

[rɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːst] , [wer'ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪmbər] [vaɪn] ,

Wrought	**and**	**embossed**	**,**	**whereon**	**a**	**limber**	**vine**	**,**
锻	和	压纹	,	其中	一个	柔韧	藤	,

锻造并压印，其上饰有柔韧的藤蔓，

[riːðd] [raʊnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - ['fæs(ə)l] [tuːl] ,

Wreathed	**round**	**them**	**by**	**the**	**graver's**	**facile**	**tool**	**,**
花环	圆形的	他们	经过	这	-	容易的	工具	,

被雕刻师灵巧的工具环绕着，

[twaɪnz] ['oʊvər] ['klʌstərɪŋ] ['aɪvi] - ['beriz] [peɪl] .

Twines	**over**	**clustering**	**ivy**	**-**	**berries**	**pale**	**.**
线绳	超过	聚类	常春藤	-	浆果	苍白	.

缠绕在簇簇淡色常春藤浆果上的藤蔓。

[tuː] ['fɪgjərz] , [wʌn]['koʊnɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [hiː; hi] [set] ,

Two	**figures**	**,**	**one**	**Conon**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**he**	**set**	**,**
二	数据	,	一	康农	,	在	这	中间	他	放	,

两个身影，其中一个是科农，在他设定的中间，

[ænd; ənd][wʌn] - [haʊ] [kɔːl][juː; jʊ][hɪm; ɪm] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd]

And	**one**	**-**	**how**	**call**	**you**	**him**	**,**	**who**	**with**	**his**	**wand**
和	一	-	如何	称呼	你	他	,	WHO	和	他的	魔杖

还有一位——该如何称呼他呢？他挥舞着魔杖。

[mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Marked	**out**	**for**	**all**	**men**	**the**	**whole**	**round**	**of**	**heaven**	**,**
标记	出去	为了	全部	男人	这	所有的	圆形的	的	天堂	,

天界为所有人类所规划，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [riːp] , [ɔːr] [stuːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] ,

That	**they**	**who**	**reap**	**,**	**or**	**stoop**	**behind**	**the**	**plough**	**,**
那	他们	WHO	收割	,	或者	哈腰	在后面	这	犁	,

那些收割庄稼的人，或那些在犁后耕作的人，

[maɪt] [noʊ] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['siːznz] ?

Might	**know**	**their**	**several**	**seasons**	**?**
可能	知道	他们的	一些	季节	?

或许知道他们的几个赛季?

[nɔːr][æz; əz] [jet]

Nor	**as**	**yet**
也不	作为	然而

目前尚未

[hæv; həv][aɪ][set][lɪp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ] .

Have	**I**	**set**	**lip**	**to**	**them**	**,**	**but**	**lay**	**them**	**by**	**.**
有	我	放	唇	到	他们	,	但	躺	他们	经过	.

我是否曾对他们出言不逊，但最终还是将他们抛诸脑后?

[dəˈmiːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫塔斯

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [tuː] [rɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌælˈsɪməˌdɑːn]
For me too wrought the same Alcimedon
为了 我 也 锻 这 相同的 阿尔西米顿

对我来说，阿尔西梅顿也同样令人震撼。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kʌps] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhændlz] [riːðd]
A pair of cups , and round the handles wreathed
一个 一对 的 杯子 , 和 圆形的 这 把手 花环

一对杯子，把手周围环绕着花环

[ˈplaɪənt] [əˈkænθəs] , [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
Pliant acanthus , Orpheus in the midst ,
柔韧的 莨苕 , 俄耳甫斯 在 这 中间 ,

柔韧的莨苕叶，俄耳甫斯在中间，

[ðə; ði] [ˈfɔrists] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ; [nɔːr] [jet]
The forests following in his wake ; nor yet
这 森林 下列的 在 他的 唤醒 ; 也不 然而

他身后的森林；然而，尚未到来。

[hæv; həv][aɪ][set][lɪp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][leɪ][ðem; ðəm][baɪ] .
Have I set lip to them , but lay them by .
有 我 放 唇 到 他们 , 但 躺 他们 经过 .

我是否曾对他们出言不逊，但最终还是将他们抛诸脑后?

[mætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhefər] , [huː] [wʊd] [preɪt] [ʌv; əv] [kʌps] ?
Matched with a heifer , who would prate of cups ?
匹配 和 一个 小母牛 , WHO 会 喋喋不休 的 杯子 ?

配上一头小母牛，她会滔滔不绝地谈论杯子吗?

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][bɔːk][ˌem ˈiː] [naʊ] ; [(h)weərˈeə][juː; jʊ][bɪd] ,
You shall not balk me now ; where'er you bid ,
你 将 不是 犹豫 我 现在 ; 哪里 你 出价 ,

你现在不能阻拦我；无论你吩咐我去哪里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ˈoʊnli][let][ˌjuː ˈes][hæv; həv]
I shall be with you ; only let us have
我 将 是 和 你 ; 仅有的 让 我们 有

我将与你同在；只愿我们拥有

[fɔːr; fər] [ˈɔːdɪtər] - [ɔːr] [siː] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] ,
For auditor - or see , to serve our turn ,
为了 审计员 - 或者 看 , 到 服务 我们的 转动 ,

对于审计员来说，或者说，为了轮到我们服务，

[ˈjɑːndər] [pəˈliːmən] [kʌmz] !
Yonder Palaemon comes !
远处 帕莱蒙 来 !

远处的帕莱蒙来了!

[ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] - [baʊts]
In singing - bouts
在 歌唱 - 回合

在歌唱中

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [noʊ] [mɔːr] .

I'll	see	you	play	the	challenger	no	more	.
患病的	看	你	玩	这	挑战者	不	更多的	.

我以后再也看不到你打挑战赛了。

[də'miːtəs]

DAMOETAS

达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[aʊt] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʃrɪŋk] ,

Out	then	with	what	you	have	;	I	shall	not	shrink	,
出去	然后	和	什么	你	有	;	我	将	不是	收缩	,

那就拿出你所有的吧；我不会退缩。

[nɔːr] [bʌdʒ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] : ['oʊnli][duː][juː; jʊ] ,

Nor	budge	for	any	man	:	only	do	you	,
也不	预算	为了	任何	男人	:	仅有的	做	你	,

不要为任何人让步：只做你自己。

['neɪbər] [pə'liːmən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] ['hɑːrts] [skɪl] -

Neighbour	Palaemon	,	with	your	whole	heart's	skill	-
邻居	帕莱蒙	,	和	你的	所有的	心脏的	技能	-

邻居帕莱蒙，请用你全部的心血和技能——

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [slaɪt] ['mætər] - [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] .

For	it	is	no	slight	matter	-	play	your	part	.
为了	它	是	不	轻微	事情	-	玩	你的	部分	.

这并非小事——尽你所能。

[pə'liːmən]

PALAEMON

帕莱蒙

帕莱蒙

[seɪ] [ɑːn] [ðen] , [sɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [wiː; wi][sɪt] ,

Say	on	then	,	since	on	the	greensward	we	sit	,
说	在	然后	,	自从	在	这	绿地	我们	坐	,

既然我们坐在绿茵场上，那就继续吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['bɜːrdʒənɪŋ] [bəuθ] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ;

And	now	is	burgeoning	both	field	and	tree	;
和	现在	是	蓬勃发展	两个都	场地	和	树	;

现在田野和树木都欣欣向荣；

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [griːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jɪr]

Now	is	the	forest	green	,	and	now	the	year
现在	是	这	森林	绿色的	,	和	现在	这	年

现在森林一片翠绿，现在又是一年。

[æt; ət] ['fɛrɪst] .

At	fairest	.
在	最公平	.

至少表面上是这样。

[duː][juː; jʊ][fɜːrst] , [də'miːtəs] , [sɪŋ] ,

Do	you	first	,	Damoetas	,	sing	,
做	你	第一的	,	达莫埃塔斯	,	唱歌	,

达莫塔斯，你们先唱吧?

[ðen] [juː; jʊ] , - , [ɪn] ['ɔːltərnət] [streɪn] :

Then	you	,	Menalcas	,	in	alternate	strain	:
然后	你	,	-	,	在	备用	拉紧	:

然后是你，梅纳尔卡斯，以另一种形式：

['ɔːltərnət] [streɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [dɪr] .

Alternate	**strains**	**are**	**to**	**the**	**Muses**	**dear**	**.**
备用	菌株	是	到	这	缪斯	亲爱的	.

另类菌株对缪斯女神来说是珍贵的。

[də'miːtəs]

DAMOETAS

达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

" [frʌm; frəm][dʒoʊv][ðə; ði] [mjuːz] [bɪ'gæn] ; [dʒoʊv] [fɪlɪθ] [ɔːl] ,

"	**From**	**Jove**	**the**	**Muse**	**began**	**;**	**Jove**	**filleth**	**all**	**,**
"	从	朱庇特	这	沉思	开始	;	朱庇特	填充	全部	,

“缪斯女神起源于宙斯；宙斯充满万物，

[meɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fruːtf(ə)l] , [fɔːr; fər][maɪ] ['sɔŋz] [hæθ] [ker] .

Makes	**the**	**earth**	**fruitful**	**,**	**for**	**my**	**songs**	**hath**	**care**	**.**
制作	这	地球	卓有成效	,	为了	我的	歌曲	有	关心	.

我的歌声充满关怀，使大地丰饶。

" -

" MENALCAS

" -

“梅纳尔卡斯

" [ˌem 'iː] ['fiːbəs] [lʌvz] ; [fɔːr; fər] ['fiːbəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪfts] ,

"	**Me**	**Phoebus**	**loves**	**;**	**for**	**Phoebus**	**his**	**own**	**gifts**	**,**
"	我	福玻斯	爱	;	为了	福玻斯	他的	自己的	礼物	,

“我爱福玻斯；因为福玻斯拥有他自己的天赋，

[beɪz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['blʌʃɪŋ] ['haiəsinθs] , [aɪ] [kiːp] .

Bays	**and**	**sweet**	**-**	**blushing**	**hyacinths**	**,**	**I**	**keep**	**.**
海湾	和	甜的	-	脸红	风信子	,	我	保持	.

我保留着月桂树和甜美的红晕风信子。

" [də'miːtəs]

" DAMOETAS

" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [geɪ] [ˌgælə'tɪə] [θroʊz] [æn; ən]['æp(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	**Gay**	**Galatea**	**throws**	**an**	**apple**	**at**	**me**	**,**
"	同性恋	伽拉忒亚	投掷	一个	苹果	在	我	,

“盖伊·加拉蒂亚朝我扔了个苹果，

[ðen] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Then	**hies**	**to**	**the**	**willows**	**,**	**hoping**	**to**	**be**	**seen**	**.**
然后	希斯	到	这	柳树	,	希望	到	是	已见	.

然后躲到柳树丛中，希望有人能看到它。

" -

" MENALCAS

" -

“梅纳尔卡斯

" [maɪ] [dɪr] [ə'mɪntəs] [kʌmz] [ˌʌn'æskt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	**My**	**dear**	**Amyntas**	**comes**	**unasked**	**to**	**me**	**;**
"	我的	亲爱的	安明塔斯	来	未经询问	到	我	;

“我亲爱的阿明塔斯不请自来；

[nɑːt] ['diːljə] [tuː; tə][maɪ][dɔːgz][ɪz] ['betər] [noʊn] .

Not	**Delia**	**to**	**my**	**dogs**	**is**	**better**	**known**	**.**
不是	德莉娅	到	我的	狗	是	更好的	已知	.

在我的狗狗们眼里，德莉娅（Delia）更为人熟知。

" [dəˈmiːtəs]
" **DAMOETAS**
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [gɪfts] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [aɪv] [faʊnd] ; [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [mɑːrkt]
" **Gifts for my love I've found ; mine eyes have marked**
" 礼物 为了 我的 爱 我已经 成立 ; 矿 眼睛 有 标记

我找到了送给爱人的礼物；我的目光已然锁定它们。

[wer] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [bɪld] [ðer; ðər] ['eri] [nests] .
Where the wood - pigeons build their airy nests .
在哪里 这 木头 - 鸽子 建造 他们的 轻盈的 巢穴 .

斑鸠筑巢的地方。

" -
" **MENALCAS**
" -

“梅纳尔卡斯

" [ten] ['goʊldən] ['æplz] [hæv; həv][aɪ] [sent] [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Ten golden apples have I sent my boy ,**
" 十 金的 苹果 有 我 发送 我的 男生 ,

我送了我儿子十个金苹果，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] .
All that I could , to - morrow as many more .
全部 那 我 可以 , 到 - 明天 作为 许多 更多的 .

明天我会尽我所能，做得更多。

" [dəˈmiːtəs]
" **DAMOETAS**
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [wʌt] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [oʊ] [haʊ] [ɔːft] ,
" **What words to me , and uttered O how oft ,**
" 什么 字 到 我 , 和 说出 哦 如何 经常 ,

“那些对我说过的话，哦，说了多少遍，

[hæθ] [ˌgælə'tɪə] [spoʊk] !
Hath Galatea spoke !
有 伽拉忒亚 辐 !

伽拉忒亚开口说话了吗！

[wɑːft; wæft][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
waft some of them ,
飘动 一些 的 他们 ,

挥动其中一些，

[jiː; ji]['waɪndz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [hɪr] .
Ye winds , I pray you , for the gods to hear .
叶 风 , 我 祈祷 你 , 为了 这 神 到 听到 .

风啊，我祈求你们，让神明听到你们的呼唤。

" -
" **MENALCAS**
" -

“梅纳尔卡斯

" [ˌaɪ ˈtiː] ['prɒfɪθ] [ˌem ˈiː] [nɔːt] , [əˈmɪntəs] [maɪn] ,
" **It profiteth me naught , Amyntas mine ,**
" 它 利润 我 零 , 安明塔斯 矿 ,

“这对我毫无益处，我的阿明塔斯，

[ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['veri] [hɑːrt] [juː; jʊ][spɜːrn][ˌem 'iː][nɑːt] ,

That	in	your	very	heart	you	spurn	me	not	,
那	在	你的	非常	心	你	拒绝	我	不是	,

愿你内心深处没有轻视我，

[ɪf] , [waɪl] [juː; jʊ] [hʌnt] [ðə; ði] [bɔːr] , [aɪ] [gɑːrd] [ðə; ði] [nets] .

If	,	while	you	hunt	the	boar	,	I	guard	the	nets	.
如果	,	尽管	你	打猎	这	公猪	,	我	警卫	这	网	.

如果你去猎杀野猪，我来看守渔网。

" [dəˈmiːtəs]

"	DAMOETAS
"	达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" ['prɪðiː] , - , [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gest]

"	Prithee	,	Iollas	,	for	my	birthday	guest
"	普里西	,	-	,	为了	我的	生日	客人

“Prithee, Iollas，这是我的生日客人

[send] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['filis] ; [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [krɑːps]

Send	me	your	Phyllis	;	when	for	the	young	crops
发送	我	你的	菲利斯	;	什么时候	为了	这	年轻的	农作物

把你的菲利斯寄给我；什么时候给幼苗播种?

[aɪ] [sleɪ] [maɪ] ['hefər] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

I	slay	my	heifer	,	you	yourself	shall	come	.
我	杀戮	我的	小母牛	,	你	你自己	将	来	.

我宰杀我的小母牛，你终将到来。

" -

"	MENALCAS
"	-

“梅纳尔卡斯

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][hɜːrz] ; [ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][goʊ] ,

"	I	am	all	hers	;	she	wept	to	see	me	go	,
"	我	是	全部	她的	;	她	哭泣	到	看	我	去	,

“我完全属于她；她见我离去时哭了。”

[ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , - [ˌfer'wel] - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	,	lingering	on	the	word	,	'	farewell	'	she	said	,
和	,	挥之不去的	在	这	单词	,	-	告别	-	她	说	,

她故意把“告别”这个词说得拖长了声音，然后说道：

- [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [fer] [juː; jʊ] [wel] . -

'	My	beautiful	Iollas	,	fare	you	well	.	'
-	我的	美丽的	-	,	票价	你	出色地	.	-

“我美丽的伊奥拉斯，一路顺风。”

" [dəˈmiːtəs]

"	DAMOETAS
"	达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [fel] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['foʊldɪd] [flɑːk] ,

"	Fell	as	the	wolf	is	to	the	folded	flock	,
"	费尔	作为	这	狼	是	到	这	折叠	群	,

“如同狼扑向羊群一般，

[reɪn] [tuː; tə] [raɪp] [kɔːrn] , [sɪ'rɑːkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

Rain	to	ripe	corn	,	Sirocco	to	the	trees	,
雨	到	成熟	玉米	,	西洛克风	到	这	树木	,

雨水滋润成熟的玉米，西洛克风吹拂树木。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	wrath	of	Amaryllis	is	to	me	.
这	愤怒	的	孤挺花	是	到	我	.

阿玛丽莉丝的怒火是针对我的。

" -
" **MENALCAS**
" -

“梅纳尔卡斯

" [æz; əz] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] , [tuː; tə] [juːz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

"	As	moisture	to	the	corn	,	to	ewes	with	young
"	作为	水分	到	这	玉米	,	到	母羊	和	年轻的

“就像给玉米补充水分，给带着幼崽的母羊补充水分一样。”

[laɪð] ['wɪloʊ] , [æz; əz] ['ɑːbjut] [tuː; tə][ðə; ði] ['jinlɪŋ] [kɪdz] ,

Lithe	willow	,	as	arbute	to	the	yeanling	kids	,
轻盈	柳	,	作为	阿尔布特	到	这	延龄	孩子们	,

柔韧的柳树，作为幼童的象征，

[soʊ] [swiːt] [ə'mɪntəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [els] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	sweet	Amyntas	,	and	none	else	,	to	me	.
所以	甜的	安明塔斯	,	和	没有任何	别的	,	到	我	.

对我来说，只有Amyntas最甜美，没有其他人。

" [də'miːtəs]
" **DAMOETAS**
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [maɪ] [mjuːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][bʌt; bət] ['kʌntri] - [bred] ,

"	My	Muse	,	although	she	be	but	country	-	bred	,
"	我的	沉思	,	虽然	她	是	但	国家	-	繁殖	,

“我的缪斯，虽然她只是个乡下姑娘，

[ɪz] [lʌvd] [baɪ]['poːliːoʊ] : [oʊ][paiˈeriən, paiˈiər-] [meɪdz] ,

Is	loved	by	Pollio	:	O	Pierian	Maids	,
是	喜爱	经过	波利奥	:	哦	皮埃里安	女佣	,

波利奥喜爱：哦，皮埃里亚的少女们，

[preɪ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['hefər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['riːdər] [fiːd] !

Pray	you	,	a	heifer	for	your	reader	feed	!
祈祷	你	,	一个	小母牛	为了	你的	读者	喂养	!

请赐予您一头小母牛作为读者的阅读素材！

" -
" **MENALCAS**
" -

“梅纳尔卡斯

" ['poːliːoʊ] [hɪm'self] [tuː] [dʌθ; dəθ] [nuː] [vəːsiz] [meɪk] :

"	Pollio	himself	too	doth	new	verses	make	:
"	波利奥	他自己	也	确实	新的	诗句	制作	:

“波利奥本人也创作新诗：

[fiːd] [jiː; ji][ə; eɪ] [bʊl] [naʊ] [raɪp] [tuː; tə] [bʌt] [wɪð; wɪθ][hɔːrn] ,

Feed	ye	a	bull	now	ripe	to	butt	with	horn	,
喂养	是的	一个	公牛	现在	成熟	到	屁股	和	喇叭	,

现在就喂你一头成熟的公牛，用角顶撞它。

[ænd; ənd] ['skætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːvz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd] .

And	scatter	with	his	hooves	the	flying	sand	.
和	分散	和	他的	蹄子	这	飞行	沙	.

用蹄子扬起飞沙。

" [dəˈmiːtəs]
" **DAMOETAS**
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [huː] [lʌvz] [ðiː] , [ˈpɑːliːoʊ] , [meɪ] [hiː; hi] [ˈðɪðər] [kʌm]
" **Who loves thee , Pollio , may he thither come**
" WHO 爱 你 , 波利奥 , 可能 他 那里 来

“波利奥，爱你的人，愿他到那里来。”

[wer] [ðiː] [hiː; hi][dʒɔɪz] [bɪˈhoʊldɪŋ] ; [eɪ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Where thee he joys beholding ; ay , for him
在哪里 你 他 喜悦 凝视 ; 哎 , 为了 他

他在那里欢喜地瞻仰你；是的，为了他

[let] [ˈhʌni] [floʊ] , [ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ˈspaɪsɪz] [ber] .
Let honey flow , the thorn - bush spices bear .
让 蜂蜜 流动 , 这 刺 - 衬套 香料 熊 .

让蜂蜜流淌，让荆棘丛中的香料绽放。

" -
" **MENALCAS**
" -

“梅纳尔卡斯

" [huː] [heɪts] [nɑːt][ˈbeɪvɪəs] , [let][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] [lʌv]
" **Who hates not Bavius , let him also love**
" WHO 讨厌 不是 巴维乌斯 , 让 他 还 爱

“凡不恨巴维乌斯的人，也当爱他。”

[ðaɪ] [ˈsɔŋz] , [oʊ] - , [eɪ] , [ænd; ənd] [ˌðerwɪθˈɔːl]
Thy songs , O Maevius , ay , and therewithal
你的 歌曲 , 哦 - , 哎 , 和 于是

你的歌声，哦，梅维乌斯，是的，以及随之而来的

[joʊk] [fɔksiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [goʊts] [mɪlk] .
Yoke foxes to his car , and he - goats milk .
轭 狐狸 到 他的 车 , 和 他 - 山羊 牛奶 .

轭狐狸到他的车旁，公山羊挤奶。

" [dəˈmiːtəs]
" **DAMOETAS**
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [juː; jʊ] , [ˈpɪkɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈstrɔːberɪz] [ðæt] [groʊ]
" **You , picking flowers and strawberries that grow**
" 你 , 挑选 花朵 和 草莓 那 生长

你，采摘盛开的花朵和草莓

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [flaɪ] [hens] , [bɔɪz] , [get] [juː; jʊ] [gɔːn] !
So near the ground , fly hence , boys , get you gone !
所以 靠近 这 地面 , 飞 因此 , 男孩们 , 得到 你 已消失 !

离地面这么近，飞走吧，孩子们，快走！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][koʊld] [ˈædər] [ˈləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
There's a cold adder lurking in the grass .
有 一个 寒冷的 加法器 潜伏 在 这 草 .

草丛里潜伏着一条冷血毒蛇。

" -
" **MENALCAS**
" -

“梅纳尔卡斯

" [fɔːr'ber] , [maɪ] [ʃiːp] , [tuː; tə] [tred] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] ;
" **Forbear , my sheep , to tread too near the brink ;**
" 忍耐 , 我的 羊 , 到 踏 也 靠近 这 边缘 ;

“我的羊群啊，不要过于靠近悬崖边缘；

[jɑːn] [bæŋk] [ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ; ['iːv(ə)n] [naʊ]
Yon bank is ill to trust to ; even now
扬 银行 是 患病的 到 相信 到 ; 甚至 现在

那家银行不可信；即使现在也是如此。

[ðə; ði] [ræm] [hɪm'self] , [siː] , [draɪz] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [fliːs] !
The ram himself , see , dries his dripping fleece !
这 内存 他自己 , 看 , 干燥 他的 滴落 羊毛 !

瞧，这只公羊自己也在晾干滴水的羊毛!

" [də'miːtəs]
" **DAMOETAS**
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [goʊts] , - , ['greɪzɪŋ] [ðer; ðər]
" **Back with the she - goats , Tityrus , grazing there**
" 后退 和 这 她 - 山羊 , - , 放牧 那里

“回到母山羊那里，提提鲁斯，它们在那里吃草。”

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] !
So near the river !
所以 靠近 这 河 !

离河边好近啊!

[aɪ] , [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] ,
I , when time shall serve ,
我 , 什么时候 时间 将 服务 ,

我，当时机成熟之时，

[wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] .
Will take them all , and wash them in the pool .
将要 拿 他们 全部 , 和 洗 他们 在 这 水池 .

我会把它们全都带走，拿到游泳池里洗干净。

" -
" **MENALCAS**
" -

“梅纳尔卡斯

" [bɔɪz] , [get] [jʊr; jər] [ʃiːp] [tə'geðər] ; [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] ,
" **Boys , get your sheep together ; if the heat ,**
" 男孩们 , 得到 你的 羊 一起 ; 如果 这 热 ,

“伙计们，把你们的羊群聚拢起来；如果天气炎热，

[æz; əz] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [fɔːr'stɔːl] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] ,
As late it did , forestall us with the milk ,
作为 晚的 它 做过 , 垄断 我们 和 这 牛奶 ,

直到最后一刻，它才用牛奶来阻止我们。

['veɪnli] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['ʌdər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪŋ] .
Vainly the dried - up udders shall we wring .
徒劳地 这 干燥 - 向上 乳房 将 我们 拧 .

我们将徒劳地拧干干涸的乳房。

" [də'miːtəs]
" **DAMOETAS**
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [haʊ] [liːn] [maɪ] [bʊl] [əˈmɪd][ðə; ði] ['fætnɪŋ] [vetʃ] !
" How lean my bull amid the fattening vetch !
" 如何 倾斜 我的 公牛 之中 这 增肥 野豌豆 !

“我的公牛在肥美的野豌豆丛中显得多么精瘦啊！”

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[əˈlæk] !
alack !
呜呼 !

呜呼!

[fɔːr; fər] ['hɜːrdzmən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːrd] !
for herdsman and for herd !
为了 牧人 和 为了 一群 !

为了牧人和牧群!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][self] - [seɪm] [lʌv] [ðæt] [weɪsts] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
It is the self - same love that wastes us both .
它 是 这 自己 - 相同的 爱 那 废物 我们 两个都 .

正是这份爱，最终让我们两个都走向毁灭。

" -
" MENALCAS
" -

“梅纳尔卡斯

" [ðiːz] ['truːli] - [nɔːr][ɪz]['iːv(ə)n] [lʌv] [ðə; ði] [kɔːz] -
" These truly - nor is even love the cause -
" 这些 真的 - 也不 是 甚至 爱 这 原因 -

“这些确实——甚至连爱都不是原因——

[skers] [hæv; həv][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [boʊnz] [təˈgeðər]
Scarce have the flesh to keep their bones together
稀少 有 这 肉 到 保持 他们的 骨头 一起

它们几乎没有血肉来支撑它们的骨头。

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] [aɪ] [maɪ] ['læmkɪn] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] .
Some evil eye my lambkins hath bewitched .
一些 邪恶的 眼睛 我的 羊羔 有 着迷 .

我的羊羔被邪恶的目光所迷惑。

" [dəˈmiːtəs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [seɪ] [ɪn] [wʌt] [klaɪm] - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]
" Say in what clime - and you shall be withal
" 说 在 什么 气候 - 和 你 将 是 此外

“告诉我你在什么气候下——你就会与他同在。”

[maɪ] [greɪt] [əˈpɑːloʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
My great Apollo - the whole breadth of heaven
我的 伟大的 阿波罗 - 这 所有的 宽度 的 天堂

我伟大的阿波罗——整个天堂

['əupənz][noʊ]['waɪdər][ðæn; ðən] [θriː] [elz][tuː; tə] [vjuː] .
Opens no wider than three ells to view .
打开 不 更广泛 比 三 肘 到 看法 .

开口宽度不超过三肘。

" -
" MENALCAS
" -

“梅纳尔卡斯

" [seɪ] [ɪn] [wʌt] ['kʌntri] [groʊ] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz] [ber]
" Say in what country grow such flowers as bear
" 说 在 什么 国家 生长 这样的 花朵 作为 熊

“请问哪个国家生长着像熊一样的花？”

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [petlz] [rɪt] ,
The names of kings upon their petals writ ,
这 姓名 的 国王 之上 他们的 花瓣 写 ,

花瓣上刻着国王的名字，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fer] ['filis] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
And you shall have fair Phyllis for your own .
和 你 将 有 公平的 菲利斯 为了 你的 自己的 .

你将会拥有美丽的菲利斯。

" [pə'liːmən]
" PALAEMON
" 帕莱蒙

“帕莱蒙

[nɑːt] [maɪn] [bɪ'twɪkst] [sʌtʃ] ['raɪvlz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] :
Not mine betwixt such rivals to decide :
不是 矿 中间 这样的 竞争对手 到 决定 :

我无法决定这些竞争对手之间的胜负：

[juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['hefər] , [soʊ] [dʌz] [hiː; hi] ,
You well deserve the heifer , so does he ,
你 出色地 应得 这 小母牛 , 所以 做 他 ,

你配得上这头小母牛，他也配得上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] ['iːðər] [fɪr] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [lʌv] ,
With all who either fear the sweets of love ,
和 全部 WHO 任何一个 害怕 这 糖果 的 爱 ,

对于所有那些既害怕爱情甜蜜的人，

[ɔːr] [teɪst] [ɪts] ['bɪtərnəs] .
Or taste its bitterness .
或者 品尝 它是 苦味 .

或者尝尝它的苦味。

[naʊ] , [bɔɪz] , [ʃʌt] [ɔːf]
Now , boys , shut off
现在 , 男孩们 , 关闭 离开

好了，孩子们，关掉电话。

[ðə; ði] [sluːsiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðer; ðər] [fɪl] .
The sluices , for the fields have drunk their fill .
这 水闸 , 为了 这 字段 有 醉 他们的 充满 .

水闸，因为田地已经喝饱了水。

['eklɔg] [ˌaɪ 'viː]
ECLOGUE IV
牧歌 第四

尾声四

['pɑːliːoʊ]
POLLIO
波利奥

波利奥

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ʌv; əv] ['sisili] , ['eseɪ] [wiː; wi] [naʊ]

Muses	of	Sicily	,	essay	we	now
缪斯	的	西西里岛	,	散文	我们	现在

西西里缪斯，我们现在的文章

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɔftiə] [tæsk] !

A	somewhat	loftier	task	!
一个	有些	更高	任务	!

一项更具挑战性的任务!

[nɑːt][ɔːl] [men] [lʌv]

Not	all	men	love
不是	全部	男人	爱

并非所有男人都爱

['kɑːpɪs] [ɔːr] ['loʊli] ['tæmərɪsk] : [sɪŋ] [wiː; wi] [wʊdz] ,

Coppice	or	lowly	tamarisk	:	sing	we	woods	,
矮林	或者	卑微的	柽	:	唱歌	我们	树林	,

矮林或低矮的柽柳：我们歌唱树林，

[wʊdz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][let][ðem; ðəm][biː; bi] .

Woods	worthy	of	a	Consul	let	them	be	.
伍兹	值得	的	一个	领事	让	他们	是	.

让那些配得上执政官的森林留在那里吧。

[naʊ] [ðə; ðɪ][læst][eɪdʒ][baɪ] - ['sɪb(ə)l] [sʌŋ]

Now	the	last	age	by	Cumae's	Sibyl	sung
现在	这	最后的	年龄	经过	-	西比尔	唱

现在，库迈的西比尔唱起了最后的时代

[hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk][roʊl]

Has	come	and	gone	,	and	the	majestic	roll
有	来	和	已消失	,	和	这	雄伟	卷

已经过去，那雄伟的滚动

[ʌv; əv] ['sɜːrklɪŋ] ['sentʃəriz] [bɪ'gɪnz] [ə'nuː] :

Of	circling	centuries	begins	anew	:
的	盘旋	几个世纪	开始	重新	:

几个世纪的轮回又重新开始:

['dʒʌstɪs] [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] [oʊld] ['sætɝnz] [reɪn] ,

Justice	returns	,	returns	old	Saturn's	reign	,
正义	返回	,	返回	老的	土星的	在位	,

正义回归，古老的土星统治重现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [briːd] [ʌv; əv] [men] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

With	a	new	breed	of	men	sent	down	from	heaven	.
和	一个	新的	品种	的	男人	发送	向下	从	天堂	.

一群从天而降的新型人类。

['oʊnli][duː] [ðaʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [bɜːrθ][ɪn] [huːm]

Only	do	thou	,	at	the	boy's	birth	in	whom
仅有的	做	你	,	在	这	男孩们	出生	在	谁

你只应在男孩出生时，在他腹中诞生之时。

[ðə; ðɪ]['aɪərn][ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ðə; ðɪ]['goʊldən] [reɪs] [ə'raɪz] ,

The	iron	shall	cease	,	the	golden	race	arise	,
这	铁	将	停止	,	这	金的	种族	出现	,

铁器时代终将终结，黄金种族崛起。

[bɪ'frend] [hɪm; ɪm] , [tʃeɪst] [ljuː'saɪnə] ; - [tɪz] [ðaɪn] [oʊn]

Befriend	him	,	chaste	Lucina	;	'	tis	thine	own
交朋友	他	,	贞洁	露西娜	;	-	的	你的	自己的

贞洁的露琪娜，与他交好吧；他是你自己的。

[ə'pɑːloʊ] [reɪn] .
Apollo **reigns** **.**
阿波罗 统治 .

阿波罗统治着一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['kɑːnsələt] ,
And **in** **thy** **consulate** **,**
和 在 你的 领事馆 ,

在你的领事馆里，

[ðɪs] ['glɔːriəs] [eɪdʒ] , [oʊ]['pɑːliːoʊ] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ,
This **glorious** **age** **,** **O** **Pollio** **,** **shall** **begin** **,**
这 辉煌 年龄 , 哦 波利奥 , 将 开始 ,

哦，波利奥，这辉煌的时代即将开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] ['entər] [ɑːn][ðer; ðər] ['maɪti] [mɑːrtʃ] .
And **the** **months** **enter** **on** **their** **mighty** **march** **.**
和 这 几个月 进入 在 他们的 强大的 行进 .

时光荏苒，岁月如梭。

['ʌndər] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] , ['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [træks] [rɪ'meɪn]
Under **thy** **guidance** **,** **whatso** **tracks** **remain**
在下面 你的 指导 , 什么 轨道 保持

在你的指引下，什么轨迹依然存在

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['wɪkɪdnəs] , [wʌns] [dʌn] [ə'weɪ] ,
Of **our** **old** **wickedness** **,** **once** **done** **away** **,**
的 我们的 老的 邪恶 , 一次 完毕 离开 ,

我们过去的罪恶，一旦被清除，

[ʃæl; ʃəl] [friː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['nevər] - ['siːsɪŋ] [fɪr] .
Shall **free** **the** **earth** **from** **never** **-** **ceasing** **fear** **.**
将 自由的 这 地球 从 绝不 - 停止 害怕 .

使地球摆脱永无止境的恐惧。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd] [siː]
He **shall** **receive** **the** **life** **of** **gods** **,** **and** **see**
他 将 收到 这 生活 的 神 , 和 看

他将获得神一般的生命，并看见

['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ][gɔdz][kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪm'self]
Heroes **with** **gods** **commingling** **,** **and** **himself**
英雄 和 神 混杂 , 和 他自己

英雄与神祇交融，以及他自己

[biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrθ]
Be **seen** **of** **them** **,** **and** **with** **his** **father's** **worth**
是 已见 的 他们 , 和 和 他的 父亲的 值得

让他们看到他，以及他父亲的价值。

[reɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət] [piːs] .
Reign **o'er** **a** **world** **at** **peace** **.**
在位 超过 一个 世界 在 和平 .

统治一个和平的世界。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] [bɔɪ] ,
For **thee** **,** **O** **boy** **,**
为了 你 , 哦 男生 ,

为了你，哦，孩子，

[fɜːrst][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌn'tɪld] , [pɔːr] ['friːli] [fɔːrθ]
First **shall** **the** **earth** **,** **untilled** **,** **pour** **freely** **forth**
第一的 将 这 地球 , 直到 , 倒 自由 前进

首先，未经耕种的土地将自由涌流。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [gɪfts] , [ðə; ði] ['gædɪŋ] ['aɪvi] - [spreɪ]

Her	**childish**	**gifts**	**,**	**the**	**gadding**	**ivy**	**-**	**spray**
她	幼稚	礼物	,	这	加丁	常春藤	-	喷

她孩子气的礼物，那株蔓生的常春藤

[wɪð; wɪθ] ['fɑːksglʌv] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [biːn] - ['flaʊər] [mɪkst] ,

With	**foxglove**	**and**	**Egyptian**	**bean**	**-**	**flower**	**mixed**	**,**
和	毛地黄	和	埃及人	豆	-	花	混合	,

混合了毛地黄和埃及豆花，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] - [aɪd] [ə'kænθəs] .

And	**laughing**	**-**	**eyed**	**acanthus**	**.**
和	笑	-	眼睛	莨苕	.

还有笑眼莨苕。

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

Of	**themselves**	**,**
的	他们自己	,

他们自己，

[ʌn'tendɪd] , [wɪl] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [goʊts] [ðen] [brɪŋ] [hoʊm]

Untended	**,**	**will**	**the**	**she**	**-**	**goats**	**then**	**bring**	**home**
无人照管	,	将要	这	她	-	山羊	然后	带来	家

无人照管，母山羊们会把羊带回家吗?

[ðer; ðər] ['ʌdər] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [waɪl] ['flaːks] [ə'fiːld]

Their	**udders**	**swollen**	**with**	**milk**	**,**	**while**	**flocks**	**afield**
他们的	乳房	肿	和	牛奶	,	尽管	羊群	田野

它们的乳房因乳汁而胀大，而羊群则在田野里。

[ʃæl; ʃəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['laɪən][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Shall	**of**	**the**	**monstrous**	**lion**	**have**	**no**	**fear**	**.**
将	的	这	滔天	狮子	有	不	害怕	.

即使是凶猛的狮子也无所畏惧。

[ðaɪ] ['veri] ['kreɪd(ə)l][ʃæl; ʃəl] [pɔːr] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðiː]

Thy	**very**	**cradle**	**shall**	**pour**	**forth**	**for**	**thee**
你的	非常	摇篮	将	倒	前进	为了	你

你的摇篮将为你倾注一切

[kə'resɪŋ] ['flaʊərz] .

Caressing	**flowers**	**.**
爱抚	花朵	.

轻抚花朵。

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

The	**serpent**	**too**	**shall**	**die**	**,**
这	蛇	也	将	死	,

蛇也必死无疑。

[daɪ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɔɪzn] - [plænt] , [ænd; ənd][fɑːr]

Die	**shall**	**the**	**treacherous**	**poison**	**-**	**plant**	**,**	**and**	**far**
死	将	这	奸诈	毒	-	植物	,	和	远的

那奸诈的毒草必将消亡，而且远

[ænd; ənd] [waɪd] [ə'sɪriən] ['spaɪsɪz] [sprɪŋ] .

And	**wide**	**Assyrian**	**spices**	**spring**	**.**
和	宽的	亚述人	香料	春天	.

还有广阔的亚述香料泉。

[bʌt; bət] [suːn]

But	**soon**
但	很快

但很快

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [skɪl] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] - [feɪm] ,

As	thou	hast	skill	to	read	of	heroes	'	fame	,
作为	你	哈斯特	技能	到	读	的	英雄	-	名声	,

既然你善于阅读英雄的功绩，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðɝz] [diːdz] , [ænd; ənd] ['ɪnli] [lɜːrn]

And	of	thy	father's	deeds	,	and	inly	learn
和	的	你的	父亲的	契约	,	和	仅限	学习

还要了解你父亲的所作所为，并从中学习。

[wʌt] ['vɜːrtʃuː][ɪz] , [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz]

What	virtue	is	,	the	plain	by	slow	degrees
什么	美德	是	,	这	清楚的	经过	慢的	学位

美德是什么？慢慢地，它就变得简单明了。

[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] - [krɑːps][ʃæl; ʃəl][tuː; tə]['goʊldən] [groʊ] ,

With	waving	corn	-	crops	shall	to	golden	grow	,
和	挥手	玉米	-	农作物	将	到	金的	生长	,

玉米秆随风摇曳，终将金黄绽放。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]['braɪər][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [greɪp] ,

From	the	wild	briar	shall	hang	the	blushing	grape	,
从	这	荒野	荆棘	将	悬挂	这	脸红	葡萄	,

野荆棘上将挂着娇艳欲滴的葡萄。

[ænd; ənd] ['stʌbərn] [oʊks] [swet] ['hʌni] - [duː] .

And	stubborn	oaks	sweat	honey	-	dew	.
和	固执的	橡树	汗	蜂蜜	-	露	.

而顽强的橡树会分泌蜜露。

['neɪθlɪs]

Nathless
然而

纳特莱斯

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][lɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ]

Yet	shall	there	lurk	within	of	ancient	wrong
然而	将	那里	潜伏	之内	的	古老的	错误的

然而，古老的罪恶仍潜藏其中。

[sʌm; səm] ['treɪsɪz] , ['bɪdɪŋ] [tempt] [ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ,

Some	traces	,	bidding	tempt	the	deep	with	ships	,
一些	痕迹	,	投标	诱惑	这	深的	和	船舶	,

一些痕迹，引诱深海驶向船只，

[gɜːrd] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrəʊz] [kliːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Gird	towns	with	walls	,	with	furrows	cleave	the	earth	.
格栅	城镇	和	墙壁	,	和	沟壑	劈开	这	地球	.

用城墙环绕城镇，用犁沟劈开大地。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] - [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] ,

Therewith	a	second	Tiphys	shall	there	be	,
由此	一个	第二	-	将	那里	是	,

由此将出现第二个提菲斯，

[hɜːr; hər]['hɪroʊ] - [freɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːrgoʊ] [ber] ;

Her	hero	-	freight	a	second	Argo	bear	;
她	英雄	-	货运	一个	第二	阿尔戈	熊	;

她的英雄货物是第二只阿尔戈熊；

[nuː] ['wɔrz] [tuː] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen]

New	wars	too	shall	arise	,	and	once	again
新的	战争	也	将	出现	,	和	一次	再次

新的战争也必将爆发，而且会再次发生。

[sʌm; səm] [greɪt] [ə'kɪliːz] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɔɪ] [biː; bi][sent] .

Some	great	Achilles	to	some	Troy	be	sent	.
一些	伟大的	阿喀琉斯	到	一些	特洛伊	是	发送	.

派些伟大的阿喀琉斯去特洛伊吧。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['meləurɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [mæn] ,

Then	,	when	the	mellowing	years	have	made	thee	man	,
然后	,	什么时候	这	柔和	年	有	制成	你	男人	,

然后，当岁月磨砺你，使你成为真正的男人，

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl]['mærɪnər] [seɪl] , [nɔːr] [paɪn] - [triː] [bɑːrk]

No	more	shall	mariner	sail	,	nor	pine	-	tree	bark
不	更多的	将	水手	帆	,	也不	松树	-	树	吠

水手不再扬帆远航，松树皮也不再生长。

[plaɪ] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['evri] [lænd]

Ply	traffic	on	the	sea	,	but	every	land
胶合板	交通	在	这	海	,	但	每一个	土地

海上交通，但每块陆地

[ʃæl; ʃəl][ɔːl] [θɪŋz] [ber] [ə'laɪk] : [ðə; ði] [gliːb] [noʊ] [mɔːr]

Shall	all	things	bear	alike	:	the	glebe	no	more
将	全部	事物	熊	同样	:	这	教区	不	更多的

万物皆同：田地不再

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['hæroʊz] [grɪp] , [nɔːr] [vaɪn] [ðə; ði] [hʊk] ;

Shall	feel	the	harrow's	grip	,	nor	vine	the	hook	;
将	感觉	这	哈罗的	紧握	,	也不	藤	这	钩	;

必感受不到耙子的抓力，也感受不到藤蔓的钩子；

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['plaʊmən] [ʃæl; ʃəl] [luːs] [joʊk] [frʌm; frəm] [stɪr] ,

The	sturdy	ploughman	shall	loose	yoke	from	steer	,
这	结实的	耕夫	将	松动的	轭	从	转向	,

强壮的农夫应该给牛解下轭。

[nɔːr] [wʊl] [wɪð; wɪθ]['verɪŋ; 'væriŋ] ['kʌlərz] [lɜːrn] [tuː; tə][laɪ] ;

Nor	wool	with	varying	colours	learn	to	lie	;
也不	羊毛	和	变化	颜色	学习	到	说谎	;

不同颜色的羊毛也不会说谎；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田园诗和牧歌(The Bucolics and Eclogues)

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ræm] [hɪm'self] ,

But	in	the	meadows	shall	the	ram	himself	,
但	在	这	草地	将	这	内存	他自己	,

但在草地上，那只公羊自己，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [flʌʃ] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][tɪnt]

Now	with	soft	flush	of	purple	,	now	with	tint
现在	和	柔软的	冲洗	的	紫色的	,	现在	和	着色

现在泛着淡淡的紫色，现在又带了些许色调

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sæfrən] , [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [fli:s] [tu:; tə] [ʃaɪn] .

Of	yellow	saffron	,	teach	his	fleece	to	shine	.
的	黄色的	藏红花	,	教	他的	羊毛	到	闪耀	.

用金黄的藏红花，教他的羊毛闪耀光芒。

[waɪl] [kloʊðd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['skɑ:rlət] [greɪz] [ðə; ði] [læmz] .

While	clothed	in	natural	scarlet	graze	the	lambs	.
尽管	穿着衣服	在	自然的	猩红	轻擦	这	羔羊	.

身披鲜红的天然羊羔在草地上吃草。

" [sʌtʃ] [stɪl] , [sʌtʃ] ['eɪdʒɪz] [wi:v] [ji:; ji] , [æz; əz][ji:; ji] [rʌn] ,

"	Such	still	,	such	ages	weave	ye	,	as	ye	run	,
"	这样的	仍然	,	这样的	年龄	编织	是的	,	作为	是的	跑步	,

“如此静谧，如此岁月，你们奔跑着，编织着岁月。”

" [sæŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['spɪndlz] [ðə; ði] [kən'sentiŋ] [feɪts]

"	Sang	to	their	spindles	the	consenting	Fates
"	桑	到	他们的	纺锤	这	同意	命运

“命运女神们对着纺锤歌唱，她们心甘情愿。”

[baɪ] ['dɛstɪniz] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [dɪ'kri:] .

By	Destiny's	unalterable	decree	.
经过	命运的	不可更改的	法令	.

这是命运不可更改的旨意。

[ə'su:m] [ðaɪ] ['greɪtnəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [drɔ:z] [naɪ] ,

Assume	thy	greatness	,	for	the	time	draws	nigh	,
认为	你的	伟大	,	为了	这	时间	平局	夜	,

展现你的伟大，因为时机已近。

[dɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɔdz] , [greɪt] ['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][dʒoʊv] !

Dear	child	of	gods	,	great	progeny	of	Jove	!
亲爱的	孩子	的	神	,	伟大的	后代	的	朱庇特	!

亲爱的神之子，朱庇特的伟大后裔!

[si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['tɔtəz] - [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɔ:bd] [maɪt] ,

See	how	it	totters	-	the	world's	orbed	might	,
看	如何	它	蹒跚学步	-	这	世界的	奥贝德	可能	,

看看它是如何摇摇欲坠的——这颗环绕世界的星球，

[ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔ:lt] [prə'faʊnd] ,

Earth	,	and	wide	ocean	,	and	the	vault	profound	,
地球	,	和	宽的	海洋	,	和	这	金库	深刻的	,

地球，广阔的海洋，以及深邃的穹顶，

[ɔːl] , [siː] , [ɪn'ræptʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] !
All , see , enraptured of the coming time !
全部 , 看 , 眉飞色舞 的 这 未来 时间 !

瞧，所有人都对即将到来的时代充满了憧憬！

[ɑː] ! [maɪt] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
Ah ! might such length of days to me be given ,
啊 ! 可能 这样的 长度 的 天 到 我 是 给定 ,

啊！但愿我能拥有如此漫长的岁月！

[ænd; ənd] [breθ] [sə'faɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðaɪ] [diːdz] ,
And breath suffice me to rehearse thy deeds ,
和 气息 足够了 我 到 排练 你的 契约 ,

仅凭一口气，我便足以细细回味你的丰功伟绩。

[nɔːr] ['θreiʃjən] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [ʃʊd; ʃəd] [aʊt] - [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] ,
Nor Thracian Orpheus should out - sing me then ,
也不 色雷斯人 俄耳甫斯 应该 出去 - 唱歌 我 然后 ,

那时，就连色雷斯的俄耳甫斯也唱不出我的味道了。

[nɔːr]['laɪnəs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]
Nor Linus , though his mother this , and that
也不 莱纳斯 , 尽管 他的 母亲 这 , 和 那

利纳斯也不例外，尽管他的母亲这样那样。

[hɪz; ɪz]['saɪər] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd] - ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][kə'laiəpi] ,
His sire should aid - Orpheus Calliope ,
他的 父系 应该 援助 - 俄耳甫斯 卡利俄珀 ,

他的父亲应该会帮助——奥菲斯·卡利俄珀

[ænd; ənd]['laɪnəs] [fer] [ə'pɑːloʊ] .
And Linus fair Apollo .
和 莱纳斯 公平的 阿波罗 .

还有莱纳斯，美丽的阿波罗。

[neɪ] , [ðoʊ] [pæn] ,
Nay , though Pan ,
不 , 尽管 平底锅 ,

不，尽管潘，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːkədi] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] , [maɪ] [kleɪm] ['kɑːntest] ,
With Arcady for judge , my claim contest ,
和 阿卡迪 为了 法官 , 我的 宣称 竞赛 ,

以 Arcady 为评委，我的索赔诉讼

[wɪð; wɪθ] ['ɑːkədi] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] [greɪt] [pæn] [hɪm'self]
With Arcady for judge great Pan himself
和 阿卡迪 为了 法官 伟大的 平底锅 他自己

以 Arcady 为法官，伟大的潘本人

[ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [hɪm; ɪm] [fɔɪld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'taɪər] .
Should own him foiled , and from the field retire .
应该 自己的 他 挫败 , 和 从 这 场地 退休 .

应该让他功亏一篑，然后退出这个领域。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [griːt] [ðaɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Begin to greet thy mother with a smile ,
开始 到 迎接 你的 母亲 和 一个 微笑 ,

开始面带微笑地向母亲问好。

[oʊ]['beɪbi] - [bɔɪ] !
O baby - boy !
哦 婴儿 - 男生 !

哦，小男孩！

[ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪrinəs]
ten **months** **of** **weariness**
十 几个月 的 疲劳

十个月的疲惫

[fɔːr; fər] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] : [oʊ]['beɪbi] - [bɔɪ] , [bɪ'gɪn] !
For **thee** **she** **bore** **:** **O** **baby** **-** **boy** **,** **begin** **!**
为了 你 她 钻孔 : 哦 婴儿 - 男生 , 开始 !

她为你而生：哦，男婴，开始吧!

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæv; həv][nɑːt] [smaɪld] ,
For **him** **,** **on** **whom** **his** **parents** **have** **not** **smiled** **,**
为了 他 , 在 谁 他的 父母 有 不是 微笑 ,

对于他而言，他的父母从未对他露出笑容，

[gɔdz] [diːm] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːrd] [ɔːr][bed] .
Gods **deem** **not** **worthy** **of** **their** **board** **or** **bed** **.**
神 认为 不是 值得 的 他们的 木板 或者 床 .

神明认为不配享用他们的食宿。

['eklɔg] [viː]
ECLOGUE **V**
牧歌 V

埃克洛格 V

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

['mɑːpsəs]
MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[waɪ] , ['mɑːpsəs] , ['biːɪŋ] [bəuθ] [tə'geðər] [met] ,
Why **,** **Mopsus** **,** **being** **both** **together** **met** **,**
为什么 , 莫普苏斯 , 存在 两个都 一起 遇见 ,

为什么，莫普苏斯，他们俩相遇了，

[juː; jʊ] [skɪld] [tuː; tə] [briːð] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slendər] [riːdz] ,
You **skilled** **to** **breathe** **upon** **the** **slender** **reeds** **,**
你 熟练 到 呼吸 之上 这 苗条 芦苇 ,

你擅长对着细长的芦苇吹气，

[aɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ['ditiz] , [duː][wiː; wi][nɑːt][sɪt] [daʊn]
I **to** **sing** **ditties** **,** **do** **we** **not** **sit** **down**
我 到 唱歌 小调 , 做 我们 不是 坐 向下

我唱小调，我们不坐下来吗?

[hɪr] [wer] [ðə; ði][elm] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [blend] ?
Here **where** **the** **elm** **-** **trees** **and** **the** **hazels** **blend** **?**
这里 在哪里 这 榆树 - 树木 和 这 榛子 混合 ?

这里是榆树和榛树交汇的地方吗?

['mɑːpsəs]
MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['eldər] , - [tɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][baɪd]

You	are	the	elder	,	'	tis	for	me	to	bide
你	是	这	长老	,	-	的	为了	我	到	比德

你是长者，我当服从。

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] , - , ['weðər] [naʊ] [wiː; wi] [siːk]

Your	choice	,	Menalcas	,	whether	now	we	seek
你的	选择	,	-	,	无论	现在	我们	寻找

梅纳尔卡斯，你的选择，我们现在是否寻求

[jɑːn] [ʃeɪd] [ðæt] ['kwivəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [briːz] ,

Yon	shade	that	quivers	to	the	changeful	breeze	,
扬	阴影	那	箭筒	到	这	变化	微风	,

那片随风摇曳的树荫，

[ɔːr][ðə; ði] ['keɪvz] ['ʃeltər] .

Or	the	cave's	shelter	.
或者	这	洞穴的	庇护所	.

或者洞穴的庇护所。

[lʊk] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [keɪv]

Look	you	how	the	cave
看	你	如何	这	洞穴

你看，那洞穴

[ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [vaɪnz] ['klʌstərz] ['oʊvər] - [leɪst] !

Is	with	the	wild	vine's	clusters	over	-	laced	!
是	和	这	荒野	藤蔓的	集群	超过	-	系带	!

是被野生藤蔓的簇簇缠绕着!

-

MENALCAS

-

梅纳尔卡斯

[nʌn] [bʌt; bət] [ə'mɪntəs] [ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] [ʌv; əv]['aʊərz]

None	but	Amyntas	on	these	hills	of	ours
没有任何	但	安明塔斯	在	这些	丘陵	的	我们的

除了阿明塔斯，我们这片山丘上再无他人。

[kæn; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Can	vie	with	you	.
能	争夺	和	你	.

可以和你一较高下。

['mɑːpsəs]

MOPSUS

莫普苏斯

莫普苏斯

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [straɪv]

What	if	he	also	strive
什么	如果	他	还	努力

如果他也努力奋斗呢?

[tuː; tə] [aʊt] - [sɪŋ] ['fiːbəs] ?

To	out	-	sing	Phoebus	?
到	出去	-	唱歌	福玻斯	?

想唱得比太阳神福玻斯还好?

-

MENALCAS

-

梅纳尔卡斯

[duː][juː; jʊ][fɜːrst] [bɪ'gɪn] ,
Do you first begin ,
做 你 第一的 开始 ,

你先开始吗?

[gʊd] ['mɑːpsəs] , ['weðər] ['maɪndɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːt]
Good Mopsus , whether minded to sing aught
好的 莫普苏斯 , 无论 有思想 到 唱歌 零

善良的莫普苏斯，无论他是否愿意唱歌

[ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌvz] , [ɔːr][ælkɑːnz] [preɪz] ,
Of Phyllis and her loves , or Alcon's praise ,
的 菲利斯 和 她 爱 , 或者 爱尔康的 称赞 ,

论菲利斯和她的爱情，或阿尔孔的赞美，

[ɔːr][tuː; tə] [flɪŋ] [tɔːnts] [æt; ət] ['kɑdrəs] .
Or to fling taunts at Codrus .
或者 到 一扔 嘲讽 在 科德鲁斯 .

或者向科德鲁斯进行嘲讽。

[kʌm] , [bɪ'gɪn] ,
Come , begin ,
来 , 开始 ,

来吧，开始吧。

[waɪl] - ['wɑːtʃɪz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['greɪzɪŋ] [kɪdz] .
While Tityrus watches o'er the grazing kids .
尽管 - 手表 超过 这 放牧 孩子们 .

提图鲁斯注视着正在吃草的孩子们。

['mɑːpsəs]
MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

[neɪ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['eseɪ] [wʌt] [leɪt] [aɪ] [kaːvd]
Nay , then , I will essay what late I carved
不 , 然后 , 我 将要 散文 什么 晚的 我 雕刻

不，那么，我将尝试我后来雕刻的东西。

[ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [biːtʃ] - [triːz] [raɪnd] , ['pleɪɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] ,
On a green beech - tree's rind , playing by turns ,
在 一个 绿色的 山毛榉 - 树的 果皮 , 玩耍 经过 转弯 ,

在绿色的山毛榉树皮上，轮流玩耍，

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [noʊts] ; [ðen] ['æftərwərd]
And marking down the notes ; then afterward
和 标记 向下 这 笔记 ; 然后 之后

然后记下笔记；之后

[bɪd][juː; jʊ] [ə'mɪntəs] [mætʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Bid you Amyntas match them if he can .
出价 你 安明塔斯 匹配 他们 如果 他 能 .

阿明塔斯，如果他能做到，就出价和他们匹配吧。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[æz; əz] ['lɪmbər] ['wɪloʊ] [tuː; tə] [peɪl] ['ɑːlɪv] [jiːldz] ,
As limber willow to pale olive yields ,
作为 柔韧 柳 到 苍白 橄榄 产量 ,

从柔韧的柳树到淡橄榄树，

[æz; əz] ['loʊli] ['keltɪk] [nɑ:d][tu:; tə] [roʊz] - [bʌdz] [braɪt] ,

As	lowly	Celtic	nard	to	rose	-	buds	bright	,
作为	卑微的	凯尔特人	纳德	到	玫瑰	-	花蕾	明亮的	,

如同卑微的凯尔特人甘露，绽放出玫瑰花蕾的光芒，

[soʊ] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ə'mɪntəs] [ji:ldz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

So	,	to	my	mind	,	Amyntas	yields	to	you	.
所以	,	到	我的	头脑	,	安明塔斯	产量	到	你	.

所以，在我看来，阿明塔斯向你屈服了。

[bʌt; bət][hoʊld] [ə'waɪl] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [wi:; wi] [kʌm] .

But	hold	awhile	,	for	to	the	cave	we	come	.
但	抓住	一会儿	,	为了	到	这	洞穴	我们	来	.

但稍等片刻，我们要去山洞了。

['mɑ:psəs]

MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

" [fɔ:r; fər] ['dæfnis] ['kru:əli] [sleɪn] [wept] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɪmfs] -

"	For	Daphnis	cruelly	slain	wept	all	the	Nymphs	-
"	为了	达夫尼斯	残酷地	被杀	哭泣	全部	这	若虫	-

“达夫尼斯惨遭杀害，所有仙女都为之哭泣——”

[ji:; ji]['heɪz(ə)l] , [ber] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ji:; ji] [stri:mz] -

Ye	hazels	,	bear	them	witness	,	and	ye	streams	-
叶	榛子	,	熊	他们	证人	,	和	是的	溪流	-

榛树啊，为他们作证吧！溪流啊——

[wen] [ʃi:; ʃi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [klɑ:spɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

When	she	,	his	mother	,	clasping	in	her	arms
什么时候	她	,	他的	母亲	,	紧握	在	她	武器

当她，他的母亲，紧紧地抱着他

[ðə; ði] ['hæpləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃi:; ʃi] [ber] ,

The	hapless	body	of	the	son	she	bare	,
这	不幸的	身体	的	这	儿子	她	裸	,

她所生儿子的不幸尸体，

[tu:; tə][gɔdz][ænd; ənd][stɑ:rz] ['ʌn'pitiiŋ] , [pɔ:d] [hɜ:r; hər] [pleɪnt] .

To	gods	and	stars	unpitying	,	poured	her	plaint	.
到	神	和	明星	冷酷无情	,	倾倒	她	感叹	.

她向无情的神灵和星辰倾诉了她的哀诉。

[ðen] , ['dæfnis] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [stri:mz] [wɜ:r; wər] [nʌn]

Then	,	Daphnis	,	to	the	cooling	streams	were	none
然后	,	达夫尼斯	,	到	这	冷却	溪流	是	没有任何

然后，达夫尼斯，冷却的溪流中没有一丝一毫。

[ðæt] [droʊv] [ðə; ði] ['pæstʃərd] ['ɑ:ksn] , [ðen] [noʊ] [bi:st]

That	drove	the	pastured	oxen	,	then	no	beast
那	驾驶	这	牧场	牛	,	然后	不	兽

那驱赶了牧场上的牛，然后就没有牲畜了。

[dræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] [græs] - [bleɪd] [tʌtʃ] .

Drank	of	the	river	,	or	would	the	grass	-	blade	touch	.
喝	的	这	河	,	或者	会	这	草	-	刀刃	触碰	.

饮过河水，还是会触碰草叶?

[neɪ] , [ðə; ði][waɪld] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðen] [vɔɪst] [ðə; ði] [rɔ:r]

Nay	,	the	wild	rocks	and	woods	then	voiced	the	roar
不	,	这	荒野	岩石	和	树林	然后	配音	这	吼

不，是嶙峋的岩石和茂密的树林发出了咆哮声。

[ʌv; əv][æ'frik]['laɪənz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [deθ] .

Of	Afric	lions	mourning	for	thy	death	.
的	非洲	狮子	丧	为了	你的	死亡	.

非洲雄狮们为你的逝去而哀悼。

['dæfnis] , - [twʌz] [ðaʊ] - [joʊk] [tuː; tə] ['bækəs] - [kɑːr]

Daphnis	,	'	twas	thou	bad'st	yoke	to	Bacchus	'	car
达夫尼斯	,	-	那是	你	-	轭	到	巴克斯	-	车

达芙妮丝，你才是巴克斯战车上最坏的轭。

[ɑːr'miːniən] ['taɪgrəs] , [liːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːmp]

Armenian	tigresses	,	lead	on	the	pomp
亚美尼亚	雌虎	,	带领	在	这	盛大场面

亚美尼亚母老虎，引领着盛大场面

[ʌv; əv] ['revləz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['foʊliɪdʒ] [riːð]

Of	revellers	,	and	with	tender	foliage	wreathe
的	狂欢者	,	和	和	投标	叶子	盘绕

狂欢者，以及用嫩叶编织的花环

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [spɪr] - [wɑːndz] .

The	bending	spear	-	wands	.
这	弯曲	矛	-	魔杖	.

弯曲的长矛魔杖。

[æz; əz][tuː; tə] [triːz] [ðə; ði] [vaɪn]

As	to	trees	the	vine
作为	到	树木	这	藤

至于树木，比如藤蔓。

[ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [æz; əz][tuː; tə] [vaɪnz] [ðə; ði] [greɪp] ,

Is	crown	of	glory	,	as	to	vines	the	grape	,
是	王冠	的	荣耀	,	作为	到	藤蔓	这	葡萄	,

荣耀的冠冕，如同葡萄藤上的葡萄，

['bʊlz] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] , [tuː; tə]['fruːtf(ə)l] [fiːldz] [ðə; ði][kɔːrn] ,

Bulls	to	the	herd	,	to	fruitful	fields	the	corn	,
公牛队	到	这	一群	,	到	卓有成效	字段	这	玉米	,

公牛归群，玉米归田。

[soʊ][ðə; ði][wʌn] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [ɑːrt] [ðaʊ] .

So	the	one	glory	of	thine	own	art	thou	.
所以	这	一	荣耀	的	你的	自己的	艺术	你	.

所以，你唯一的荣耀就是你自己。

[wen] [ðə; ði] [feɪts] [tʊk] [ðiː] [hens] , [ðen] [peɪlz] - [self] ,

When	the	Fates	took	thee	hence	,	then	Pales	'	self	,
什么时候	这	命运	采取	你	因此	,	然后	苍白	-	自己	,

当命运带你离开，然后是苍白之身，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɑːloʊ] , [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [loʊn] .

And	even	Apollo	,	left	the	country	lone	.
和	甚至	阿波罗	,	左边	这	国家	孤独	.

就连阿波罗也离开了这个国家。

[wer] [ðə; ði] [plʌmp] ['bɑːrli] - [greɪn] [soʊ][ɔːft][wiː; wi]['saʊd, 'soʊd] ,

Where	the	plump	barley	-	grain	so	oft	we	sowed	,
在哪里	这	丰满	大麦	-	粮食	所以	经常	我们	播种	,

我们经常播种的饱满大麦粒，

[ðer; ðər][bʌt; bət][waɪld] [oʊts] [ænd; ənd] ['bærən] ['dɑːnəl] [sprɪŋ] ;

There	but	wild	oats	and	barren	darnel	spring	;
那里	但	荒野	燕麦	和	荒芜	毒麦	春天	;

那里只有野燕麦和贫瘠的毒麦泉；

[fɔːr; fər] ['tendər] ['vaɪələt][ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [braɪt]
For **tender** **violet** **and** **narcissus** **bright**
为了 投标 紫色 和 水仙花 明亮的

娇嫩的紫罗兰和明亮的水仙花

['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪkli] [θɔːrn] [ʌp'rɪər] [ðer; ðər] ['hedz] .
Thistle **and** **prickly** **thorn** **uprear** **their** **heads** **.**
蓟 和 带刺的 刺 后部 他们的 头部 .

蓟和带刺的植物高高耸立。

[naʊ] , [oʊ][jiː; ji] ['ʃepərdz] , [struː] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,
Now **,** **O** **ye** **shepherds** **,** **strew** **the** **ground** **with** **leaves** **,**
现在 , 哦 是的 牧羊人 , 脞 这 地面 和 树叶 ,

牧羊人啊，现在，把树叶铺在地上吧!

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fauntinz] [drɔː] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [veɪl] -
And **o'er** **the** **fountains** **draw** **a** **shady** **veil** **-**
和 超过 这 喷泉 画 一个 阴凉 面纱 -

喷泉上笼罩着一层阴凉的面纱——

[soʊ] ['dæfnis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪdz][biː; bi] [dʌn] -
So **Daphnis** **to** **his** **memory** **bids** **be** **done** **-**
所以 达夫尼斯 到 他的 记忆 出价 是 完毕 -

所以达夫尼斯为了纪念他，请求完成这件事——

[ænd; ənd] [rɪr] [ə; eɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌðer'ɑːn] [ðɪs] [vɜːrs] :
And **rear** **a** **tomb** **,** **and** **write** **thereon** **this** **verse** **:**
和 后部 一个 墓 , 和 写 其上 这 诗 :

并筑一座坟墓，在上面刻上这句诗:

- [aɪ] , ['dæfnis] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [frʌm; frəm] [hens] [ɪn] [feɪm]
' **I** **,** **Daphnis** **in** **the** **woods** **,** **from** **hence** **in** **fame**
- 我 , 达夫尼斯 在 这 树林 , 从 因此 在 名声

我，达夫尼斯，身处林中，从此名扬四海

[ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɪg'zɔːltɪd] , ['gɑːrdiən] [wʌns]
Am **to** **the** **stars** **exalted** **,** **guardian** **once**
是 到 这 明星 崇高 , 监护人 一次

我崇高于群星之上，曾是守护者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [flɑːk] , [maɪ'self] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . -
Of **a** **fair** **flock** **,** **myself** **more** **fair** **than** **they** **.** **'**
的 一个 公平的 群 , 我 更多的 公平的 比 他们 . -

我虽是一群俊美的鸟儿，但我比它们更俊美。

" -
" **MENALCAS**
" -

“梅纳尔卡斯

[soʊ][ɪz][ðaɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['poʊət][dɪ'vaɪn] ,
So **is** **thy** **song** **to** **me** **,** **poet** **divine** **,**
所以 是 你的 歌曲 到 我 , 诗人 神圣的 ,

对我而言，你的歌声亦是如此，神圣的诗人。

[æz; əz] ['slʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] ['wɪri] [lɪmz] ,
As **slumber** **on** **the** **grass** **to** **weary** **limbs** **,**
作为 睡眠 在 这 草 到 厌倦 四肢 ,

疲惫的四肢在草地上安然入睡，

[ɔːr][tuː; tə] [sleɪk] [θɜːrst][frʌm; frəm][sʌm; səm] [swiːt] - ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [rɪl]
Or **to** **slake** **thirst** **from** **some** **sweet** **-** **bubbling** **rill**
或者 到 熄灭 口渴 从 一些 甜的 - 冒泡 溪流

或者去喝点清甜的潺潺溪水解渴

[ɪn] ['sʌmɚz] [hiːt] .
In summer's heat .
在 夏季 热 .

在盛夏的酷暑中。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [riːdz] [ə'loʊn] ,
Nor on the reeds alone ,
也不 在 这 芦苇 独自的 ,

不仅依靠芦苇，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [vɔɪs] [ɑːrt] [ðaʊ] , [θraɪs] ['hæpi] [bɔɪ] ,
But with thy voice art thou , thrice happy boy ,
但 和 你的 嗓音 艺术 你 , 三次 快乐的 男生 ,

但你拥有你的声音，三倍快乐的男孩，

['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['mæstər] , ['sekənd][bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Ranked with thy master , second but to him .
排名 和 你的 掌握 , 第二 但 到 他 .

与你的主人地位相当，仅次于他。

[jet] [wɪl] [aɪ] , [tuː] , [ɪn][tɜːrn] , [æz; əz][best] [aɪ] [meɪ] ,
Yet will I , too , in turn , as best I may ,
然而 将要 我 , 也 , 在 转动 , 作为 最好的 我 可能 ,

然而，我也会尽我所能，反过来.....

[sɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ['ʌplɪft]
Sing thee a song , and to the stars uplift
唱歌 你 一个 歌曲 , 和 到 这 明星 提升

为你歌唱，并将你提升到星辰之上

[ðaɪ] ['dæfnis] - ['dæfnis] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɪk'stoʊl] ,
Thy Daphnis - Daphnis to the stars extol ,
你的 达夫尼斯 - 达夫尼斯 到 这 明星 赞美 ,

你的达芙妮——达芙妮向群星赞美，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] ['dæfnis] [lʌvd] .
For me too Daphnis loved .
为了 我 也 达夫尼斯 喜爱 .

对我来说，达夫尼斯也深爱着我。

['mɑːpsəs]
MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn]
Than such a boon
比 这样的 一个 恩惠

比这样的恩惠更甚

[wʌt] ['dɪrɚ] [kʊd; kəd][aɪ] [diːm] ?
What dearer could I deem ?
什么 更贵 可以 我 认为 ?

还有什么比这更珍贵的呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self]
the boy himself
这 男生 他自己

男孩本人

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
Was worthy to be sung , and many a time
曾是 值得 到 是 唱 , 和 许多 一个 时间

值得传唱，而且很多次

[hæθ] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [preɪzd] .

Hath	Stimichon	to	me	your	singing	praised	.
有	-	到	我	你的	歌唱	赞扬	.

希提米雄向我赞美了你的歌声。

-

MENALCAS

-

梅纳尔卡斯

" [ɪn] ['dæzlɪŋ] [ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz]

"	In	dazzling	sheen	with	unaccustomed	eyes
"	在	耀眼的	光泽	和	不习惯	眼睛

“在耀眼的光芒中，带着不习惯的眼神

['dæfnis] [stændz] [ræpt] [bɪ'fɔːr] [oʊ'lɪmpəs] - [geɪt] ,

Daphnis	stands	rapt	before	Olympus	'	gate	,
达夫尼斯	站立	欣喜若狂	前	奥林匹斯山	-	门	,

达夫尼斯神情专注地站在奥林匹斯山的大门前，

[ænd; ənd] [siːz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][stɑːrz] .

And	sees	beneath	his	feet	the	clouds	and	stars	.
和	看到	下面	他的	脚	这	云	和	明星	.

他能看到脚下的云朵和星辰。

['werfɔːr] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [pæn] , ['ʃepərd] - [foʊk] ,

Wherefore	the	woods	and	fields	,	Pan	,	shepherd	-	folk	,
因此	这	树林	和	字段	,	平底锅	,	牧羊人	-	民间	,

因此，树林和田野，潘神，牧羊人，

[ænd; ənd]['draɪæd] - ['meidnz] , [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dʒɔɪ] ;

And	Dryad	-	maidens	,	thrill	with	eager	joy	;
和	树精	-	少女们	,	刺激	和	渴望的	喜悦	;

树精少女们，都激动不已；

[nɔːr] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [waɪl] [ə'seɪlz] [ðə; ði] [flɑːk] ,

Nor	wolf	with	treacherous	wile	assails	the	flock	,
也不	狼	和	奸诈	诡计	攻击	这	群	,

没有恶狼用诡计袭击羊群，

[nɔːr] [nets] [ðə; ði][stæg] : [kaɪnd] ['dæfnis] ['lʌvθ] [piːs] .

Nor	nets	the	stag	:	kind	Daphnis	loveth	peace	.
也不	网	这	麋	:	种类	达夫尼斯	爱	和平	.

鹿也不捕猎：善良的达夫尼斯热爱和平。

[ðə; ði] [ˌʌn'ʃɔːn] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ʌp] - [tɔːs]

The	unshorn	mountains	to	the	stars	up	-	toss
这	未剪毛	山脉	到	这	明星	向上	-	折腾

未修剪的山峦直冲星空

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['glædnəs] ; [eɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['rɑːks] ,

Voices	of	gladness	;	ay	,	the	very	rocks	,
声音	的	欢乐	;	哎	,	这	非常	岩石	,

欢呼声；是的，就连岩石也如此。

[ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪt] , [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] , - [ə; eɪ][gɑːd] ,

The	very	thickets	,	shout	and	sing	,	'	A	god	,
这	非常	灌木丛	,	喊	和	唱歌	,	-	一个	上帝	,

茂密的灌木丛都在呐喊歌唱：“神啊！”

[ə; eɪ][gɑːd][ɪz][hiː; hi] , - " [biː; bi] [ðaʊ] [kaɪnd] ,

A	god	is	he	,	Menalcas	"	Be	thou	kind	,
一个	上帝	是	他	,	-	"	是	你	种类	,

他是神，梅纳尔卡斯“请仁慈，

[prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] .
Propitious **to** **thine** **own** **.**
吉祥 到 你的 自己的 .

对你本人有利。

[loʊ] ! ['ɔːltəz] [fɔːr] ,
Lo **!** **altars** **four** **,**
洛 ! 祭坛 四 ,

看哪！四个祭坛，

[tweɪn] [tuː; tə] [ðiː] , ['dæfnis] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fiːbəs] [tweɪn]
Twain **to** **thee** **,** **Daphnis** **,** **and** **to** **Phoebus** **twain**
马克·吐温 到 你 , 达夫尼斯 , 和 到 福玻斯 马克·吐温

达芙妮，献给你；福玻斯，献给你。

[fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] , [wiː; wi] [bɪld] ; [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] [ðiː]
For **sacrifice** **,** **we** **build** **;** **and** **I** **for** **thee**
为了 牺牲 , 我们 建造 ; 和 我 为了 你

为了牺牲，我们建造；而我，为你。

[tuː] ['biːkəz] ['jɪrli] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [ə'foʊm] ,
Two **beakers** **yearly** **of** **fresh** **milk** **afoam** **,**
二 烧杯 每年 的 新鲜的 牛奶 泡沫 ,

每年两杯新鲜牛奶泡沫，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['ɑːlɪv] - [ɔɪl] [tuː] [boʊlz] , [wɪl] [set] ;
And **of** **rich** **olive** **-** **oil** **two** **bowls** **,** **will** **set** **;**
和 的 富有的 橄榄 - 油 二 碗 , 将要 放 ;

再用两碗浓郁的橄榄油，静置；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['gɑːdz] ['baʊnti] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
And **of** **the** **wine** **-** **god's** **bounty** **above** **all** **,**
和 的 这 葡萄酒 - 神的 赏金 多于 全部 ,

而最令人称道的，莫过于酒神的恩赐。

[ɪf] [koʊld] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
If **cold** **,** **before** **the** **hearth** **,** **or** **in** **the** **shade**
如果 寒冷的 , 前 这 炉 , 或者 在 这 阴影

如果冷，就在壁炉前或阴凉处。

[æt; ət] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] , [tuː; tə][glæd][ðə; ði] ['festl] ['aʊər] ,
At **harvest** **-** **time** **,** **to** **glad** **the** **festal** **hour** **,**
在 收成 - 时间 , 到 高兴的 这 节日 小时 ,

在丰收的季节，为了欢庆佳节，

[frʌm; frəm] [flɑːsks] [ʌv; əv] - [greɪp] [wɪl] [pɔːr]
From **flasks** **of** **Ariusian** **grape** **will** **pour**
从 烧瓶 的 - 葡萄 将要 倒

从盛满阿里乌斯葡萄的烧瓶中倾泻而出

[swiːt] ['nektər] .
Sweet **nectar** **.**
甜的 花蜜 .

甜美的花蜜。

[ˌðerwɪθ'ɔːl] [æt; ət][maɪ] [bɪ'hest]
Therewithal **at** **my** **behest**
于是 在 我的 要求

因此，奉我之命

[ʃæl; ʃəl] - ['eɪgɑːn] [ænd; ənd] [də'miːtəs] [sɪŋ] ,
Shall **Lyctian** **Aegon** **and** **Damoetas** **sing** **,**
将 - 埃贡 和 达莫埃塔斯 唱歌 ,

吕克提亚的埃贡和达摩埃塔斯会歌唱吗?

[ænd; ənd] - ['emjuleɪt] [ɪn] [dæns]
And **Alphesiboeus** **emulate** **in** **dance**
和 - 仿真 在 舞蹈

阿尔菲西博厄斯在舞蹈中模仿

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['sætərz] .
The **dancing** **Satyrs** **.**
这 跳舞 萨提尔 .

跳舞的萨提尔。

[ðɪs] , [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [duː] ,
This **,** **thy** **service** **due** **,**
这 , 你的 服务 到期的 ,

这是你应得的功劳，

[ʃælt] [ðaʊ] [læk] ['nevər] , [bəuθ] [wen] [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['nɪmfs]
Shalt **thou** **lack** **never** **,** **both** **when** **we** **pay** **the** **Nymphs**
应 你 缺少 绝不 , 两个都 什么时候 我们 支付 这 若虫

你永远不会缺少任何东西，无论我们何时向仙女们支付报酬。

['aʊər; ɑːr] ['jɪrli] [vaʊz] , [ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] ['lʌstrəl] [raɪts]
Our **yearly** **vows** **,** **and** **when** **with** **lustral** **rites**
我们的 每年 誓言 , 和 什么时候 和 洁净的 仪式

我们每年的誓言，以及在净身仪式中

[ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi] ['hæloʊ] .
The **fields** **we** **hallow** **.**
这 字段 我们 神圣的 .

我们神圣的田野。

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [bɔːr]
Long **as** **the** **wild** **boar**
长的 作为 这 荒野 公猪

只要野猪

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [haɪts] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðə; ði] [striːmz] ,
Shall **love** **the** **mountain** **-** **heights** **,** **and** **fish** **the** **streams** **,**
将 爱 这 山 - 高度 , 和 鱼 这 溪流 ,

必喜爱山巅，垂钓溪流。

[waɪl] [biːz] [ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd] ['krikits] [fiːd] [ɑːn] [duː] ,
While **bees** **on** **thyme** **and** **crickets** **feed** **on** **dew** **,**
尽管 蜜蜂 在 百里香 和 蟋蟀 喂养 在 露 ,

蜜蜂在百里香上采蜜，蟋蟀在露水中觅食。

[ðaɪ] [neɪm] , [ðaɪ] [preɪz] , [ðaɪn] ['ɑːnər] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .
Thy **name** **,** **thy** **praise** **,** **thine** **honour** **,** **shall** **endure** **.**
你的 姓名 , 你的 称赞 , 你的 荣誉 , 将 忍受 .

你的名、你的赞美、你的荣耀，必将永存。

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['bækəs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪriːz] , [soʊ]
Even **as** **to** **Bacchus** **and** **to** **Ceres** **,** **so**
甚至 作为 到 巴克斯 和 到 谷神星 , 所以

甚至对酒神巴克斯和谷神星也是如此。

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [sweɪn] [hɪz; ɪz] ['jɪrli] [vaʊz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ;
To **thee** **the** **swain** **his** **yearly** **vows** **shall** **make** **;**
到 你 这 斯温 他的 每年 誓言 将 制作 ;

牧羊人将每年向你许下誓言；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌðer'ʌv] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ʃælt] ['kwɪtəns] [kleɪm] .
And **thou** **thereof** **,** **like** **them** **,** **shalt** **quittance** **claim** **.**
和 你 其中 , 喜欢 他们 , 应 退出 宣称 .

而你，也应像他们一样，提出放弃索赔。

" ['mɑːpsəs]
" MOPSUS
" 莫普苏斯

“MOPSUS

[haʊ] , [haʊ] [rɪ'peɪ] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [rer] ?
How , how repay thee for a song so rare ?
如何 , 如何 偿还 你 为了 一个 歌曲 所以 稀有的 ?

我该如何报答你这首如此珍贵的歌曲?

[fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [saʊθ] - [wɪnd] [ɑːn][ɪts] [wei]
For not the whispering south - wind on its way
为了 不是 这 耳语 南 - 风 在 它是 方式

并非是低语的南风正朝它而来

[soʊ] [mʌtʃ] [di'laits] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [weɪv] - ['smɪtn] [biːtʃ] ,
So much delights me , nor wave - smitten beach ,
所以 很多 美味 我 , 也不 海浪 - 迷恋 海滩 ,

许多事物都令我愉悦，包括被海浪拍打的海滩。

[nɔːr] [striːmz] [ðæt] [reɪs] [ə'daʊn] [ðer; ðər] ['bəʊldə] [bedz] .
Nor streams that race adown their bouldered beds .
也不 溪流 那 种族 向下 他们的 巨石 床 .

也没有从布满巨石的河床上奔流而下的溪流。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[fɜːrst] [ðɪs] [freɪl] ['hemlɑːk] - [stɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [gɪv] ,
First this frail hemlock - stalk to you I give ,
第一的 这 脆弱 铁杉 - 茎 到 你 我 给 ,

首先，我将这根脆弱的铁杉枝条送给你。

[wɪtʃ] [tɔːt] [ˌem 'iː] " ['kɔridən] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [wʌz; wəz]['faɪərd]
Which taught me " Corydon with love was fired
哪个 教授 我 " 科里登 和 爱 曾是 被解雇

这让我明白“科里顿因爱而被解雇了”。

[fɔːr; fər] [fer] [ə'leksɪs] , " [eɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'saɪd] ,
For fair Alexis , " ay , and this beside ,
为了 公平的亚历克西斯 , " 哎 , 和 这 旁 ,

对于美丽的艾莉克西斯来说，“是的，还有这个，

" [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [flɑːk] ? - - ?
" Who owns the flock ? - Meliboeus ?
" WHO 拥有 这 群 ? - - ?

“谁拥有这群羊？——梅利博厄斯？”

" ['mɑːpsəs]
" MOPSUS
" 莫普苏斯

“MOPSUS

[bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ]
But take you
但 拿 你

但带你

[ðɪs] ['ʃɛpɜ·dz] [krʊk] , [wɪtʃ] , ['haʊsoʊ][hɑːrd][hiː; hi] ['bɛgd] ,
This shepherd's crook , which , howso hard he begged ,
这 牧羊人的 骗子 , 哪个 , 为何如此 难的 他 乞求 ,

这根牧羊人的拐杖，他苦苦哀求，

['æntɪˌdʒiːnz] , [ðen] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
Antigenes , then worthy to be loved ,
抗原 , 然后 值得 到 是 喜爱 ,

抗原，那么就值得被爱。

[priˈveild] [nɑːt][tuː; tə] [əbˈteɪn] - [wɪð; wɪθ] [bræs] , [juː; jʊ] [siː] ,
Prevailed not to obtain - with brass , you see ,
最终获胜 不是 到 获得 - 和 黄铜 , 你 看 ,

最终未能如愿以偿——用黄铜，你看，

[ænd; ənd] ['iːkwəl] [nɑːts] , - , ['fæʃnd] [fer] !
And equal knots , Menalcas , fashioned fair !
和 平等的 绳结 , - , 造型 公平的 !

梅纳尔卡斯，还有同样漂亮的结!

[ˈeklɔg] ['vaɪ, 'viː]
ECLOGUE VI
牧歌 六年级

第六卷

[tuː; tə][verəs; 'værəs]
TO VARUS
到 内翻

到 VARUS

[fɜːrst][maɪ][θəˈlaiə; 'θeiliə] [stuːpt] [ɪn] ['spɔːrtɪv] [muːd]
First my Thalia stooped in sportive mood
第一的 我的 塔利亚 弯腰 在 运动型 情绪

首先，我的塔利亚以运动的姿态弯腰

[tuː; tə][ˌsɪrəˈkjuːzən] [streɪnz] , [nɔːr] [blʌʃt] [wɪˈðɪn]
To Syracusan strains , nor blushed within
到 锡拉库萨 菌株 , 也不 脸红了 之内

对于叙拉古的血统，既不脸红也不羞愧。

[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [haʊs] [hɜːr; hər] .
The woods to house her .
这 树林 到 房子 她 .

用树林来安置她。

[wen] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [tel]
When I sought to tell
什么时候 我 寻求 到 告诉

当我试图讲述

[ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['sɪnθiːən] [gɑːd]
Of battles and of kings , the Cynthian god
的 战斗 和 的 国王 , 这 辛西娅 上帝

辛提亚神，关于战争和君王

[plʌkt] [æt; ət] [maɪn] [ɪr] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] : " - ,
Plucked at mine ear and warned me : " Tityrus ,
拨弦 在 矿 耳朵 和 警告 我 : " - ,

它揪住我的耳朵警告我说："提图鲁斯，

[bɪˈsiːmz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] - [waɪt] [tuː; tə] [fiːd] [fæt] [ʃiːp] ,
Beseems a shepherd - wight to feed fat sheep ,
似乎 一个 牧羊人 - 怀特岛 到 喂养 胖的 羊 ,

看起来像个牧羊人，要喂肥羊。

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [sɔːŋ] .
But sing a slender song .
但 唱歌 一个 苗条 歌曲 .

但要唱一首轻柔的歌。

" [naʊ] , [verəs; 'værəs] , [aɪ] -
" Now , Varus , I -
" 现在 , 瓦鲁斯 , 我 -

“现在，瓦鲁斯，我——”

[fɔːr; fər] [læk] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [huː] [wʊd] [lɔːd] [ðaɪ] [diːdz] ,
For lack there will not who would laud thy deeds ,
为了 缺少 那里 将要 不是 WHO 会 赞美 你的 契约 ,

因为缺乏赞美，没有人会赞扬你的功绩。

[ænd; ənd] [triːt] [ʌv; əv] ['doʊlərəs] ['wɔrz] - [wɪl] ['ræðər] [tuːn]
And treat of dolorous wars - will rather tune
和 对待 的 悲伤的 战争 - 将要 相当 调

而对于悲惨的战争——宁愿调音

[tuː; tə][ðə; ðiː][slɪm] ['oʊtn] [riːd] [maɪ]['sɪlvən] [leɪ] .
To the slim oaten reed my silvan lay .
到 这 苗条的 燕麦 芦苇 我的 西尔万 躺 .

我的森林之子躺在纤细的燕麦芦苇上。

[aɪ] [sɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌem 'iː] ; [jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs]
I sing but as vouchsafed me ; yet even this
我 唱歌 但 作为 担保 我 ; 然而 甚至 这

我歌唱，只是按我被赋予的恩赐；然而即便如此

[ɪf] , [ɪf] [bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ] ['rævɪʃ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,
If , if but one with ravished eyes should read ,
如果 , 如果 但 一 和 被蹂躏 眼睛 应该 读 ,

如果，如果只有一位双眼被迷惑的人读到这篇文章，

[ʌv; əv] [ðiː] , [oʊ][verəs; 'værəs] , [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['tæmərɪsk]
Of thee , O Varus , shall our tamarisks
的 你 , 哦 瓦鲁斯 , 将 我们的 柽柳

哦，瓦鲁斯，我们的柽柳将源于你

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['wʊdlənd] [rɪŋ] ; [nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; biː]
And all the woodland ring ; nor can there be
和 全部 这 林地 戒指 ; 也不 能 那里 是

所有的林地都环绕着；也不可能存在

[ə; eɪ][peɪdʒ] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə] ['fiːbəs] , [ðæn; ðən][ðə; ðiː][peɪdʒ]
A page more dear to Phoebus , than the page
一个 页 更多的 亲爱的 到 福玻斯 , 比 这 页

比书页更受福玻斯喜爱的一页

[wer] , ['fɔːrmoʊst] [rɪt] , [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][verəs; 'værəs][stændz] .
Where , foremost writ , the name of Varus stands .
在哪里 , 首先 写 , 这 姓名 的 瓦鲁斯 站立 .

其中最显眼的位置，是瓦鲁斯的名字。

[spiːd] [jiː; ji] , [pai'eriən, pai'iər-] [meɪdz] !
Speed ye , Pierian Maids !
速度 是的 , 皮埃里安 女佣 !

快点，皮埃里亚的少女们!

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [keɪv]
Within a cave
之内 一个 洞穴

在洞穴里

[jʌŋ] ['kroʊmɪs] [ænd; ənd] - ['tʃænst] [tuː; tə] [siː]
Young Chromis and Mnasyllos chanced to see
年轻的 雀鲷 和 - 偶然 到 看

年轻的克罗米斯和姆纳西洛斯偶然看到了

[sai'li:nəs] ['sli:pɪŋ] , [flʌʃt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,

Silenus	**sleeping**	**,**	**flushed**	**,**	**as**	**was**	**his**	**wont**	**,**
西勒努斯	睡眠	,	酡	,	作为	曾是	他的	惯于	,

西勒诺斯睡着了，脸色红润，一如往常。

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

With	**wine**	**of**	**yesterday**	**.**
和	葡萄酒	的	昨天	.

配上昨天的葡萄酒。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'lu:f] ,

Not	**far**	**aloof**	**,**
不是	远的	超然	,

不远不远，

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['gɑ:ləndz] [leɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Slipped	**from**	**his**	**head**	**,**	**the**	**garlands**	**lay**	**,**	**and**	**there**
滑倒了	从	他的	头	,	这	花环	躺	,	和	那里

花环从他头上滑落，散落在地上。

[baɪ][ɪts][wɔ:rn]['hænd(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [kʌp] .

By	**its**	**worn**	**handle**	**hung**	**a**	**ponderous**	**cup**	**.**
经过	它是	磨损	处理	悬挂	一个	沉重的	杯子	.

它磨损的把手上挂着一只沉重的杯子。

[ə'proʊtʃɪŋ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]

Approaching	**-**	**for**	**the**	**old**	**man**	**many**	**a**	**time**
接近	-	为了	这	老的	男人	许多	一个	时间

临近——对这位老人来说，很多次

[hæd; həd] ['bɔ:kt] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ] -

Had	**balked**	**them**	**both**	**of**	**a**	**long**	**hoped**	**-**	**for**	**song**	**-**
有	犹豫不决	他们	两个都	的	一个	长的	希望	-	为了	歌曲	-

让他们俩都无法唱出期待已久的歌——

['gɑ:ləndz] [tu:; tə] ['fetərz] [tɜ:rnd] , [ðeɪ] [baɪnd][hɪm; ɪm][fæst] .

Garlands	**to**	**fetters**	**turned**	**,**	**they**	**bind**	**him**	**fast**	**.**
花环	到	镣铐	转向	,	他们	绑定	他	快速地	.

花环变成了镣铐，将他牢牢束缚住。

[ðen] ['i:gəl] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪæd] - [bænd] ,

Then	**Aegle**	**,**	**fairest**	**of**	**the**	**Naiad**	**-**	**band**	**,**
然后	艾格尔	,	最公平	的	这	水仙女	-	乐队	,

然后是水泽仙女中最美丽的艾格勒，

['i:gəl] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪz] ,

Aegle	**came**	**up**	**to**	**the**	**half**	**-**	**frightened**	**boys**	**,**
艾格尔	来了	向上	到	这	一半	-	害怕	男孩们	,

艾格尔走到那些半信半疑的男孩们面前，

[keɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [hi:; hi] [leɪ] ,

Came	**,**	**and**	**,**	**as**	**now**	**with**	**open**	**eyes**	**he**	**lay**	**,**
来	,	和	,	作为	现在	和	打开	眼睛	他	躺	,

他来了，现在他睁着眼睛躺着，

[wɪð; wɪθ][dʒu:s][ʌv; əv] [blʌd] - [red] ['mʌlˌberi:z] [smiəd] [hɪm; ɪm] [ɔ:(r)] ,

With	**juice**	**of**	**blood**	**-**	**red**	**mulberries**	**smeared**	**him**	**o'er**	**,**
和	汁	的	血	-	红色的	桑葚	涂抹	他	超过	,

他身上涂抹着血红色的桑葚汁，

[bəuθ] [braʊ] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .

Both	**brow**	**and**	**temples**	**.**
两个都	眉头	和	寺庙	.

眉毛和太阳穴。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [gaɪl] ,

Laughing	at	their	guile	,
笑	在	他们的	诡计	,

嘲笑他们的狡诈，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [waɪ] [taɪ][ðə; ði] ['fetərz] ?

And	crying	,	"	Why	tie	the	fetters	?
和	哭泣	,	"	为什么	领带	这	镣铐	?

哭喊着："为什么要束缚我们？"

[luːs] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] ;

loose	me	,	boys	;
松动的	我	,	男孩们	;

放开我，孩子们；

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ;

Enough	for	you	to	think	you	had	the	power	;
足够的	为了	你	到	思考	你	有	这	力量	;

足以让你认为自己拥有权力；

[naʊ] [lɪst][ðə; ði] ['sɔŋz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] - ['sɔŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Now	list	the	songs	you	wish	for	-	songs	for	you	,
现在	列表	这	歌曲	你	希望	为了	-	歌曲	为了	你	,

现在列出你想要的歌曲——为你准备的歌曲。

[ə'nʌðər] [miːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] " - [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn] .

Another	meed	for	her	"	-	forthwith	began	.
其他	需求	为了	她	"	-	立即	开始	.

"又一次需要她了"——话音刚落，她便开始了。

[ðen] [maɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Then	might	you	see	the	wild	things	of	the	wood	,
然后	可能	你	看	这	荒野	事物	的	这	木头	,

那时你或许就能看到森林里的野生动物了。

[wɪð; wɪθ] [fɔːnz] [ɪn] ['spɔːrtɪv] ['frɑːlɪk] [biːt] [ðə; ði] [taɪm] ,

With	Fauns	in	sportive	frolic	beat	the	time	,
和	半人半羊神	在	运动型	嬉戏	打	这	时间	,

牧神们嬉戏玩耍，争分夺秒。

[ænd; ənd] ['stʌbərn] [oʊks] [ðer; ðər] [brɑːntʃi] ['sʌmits] [baʊ; boʊ] .

And	stubborn	oaks	their	branchy	summits	bow	.
和	固执的	橡树	他们的	枝状	峰会	弓	.

而顽固的橡树，它们枝繁叶茂的树梢也弯下了腰。

[nɑːt] ['fiːbəs] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ruːd] [pɑːr'næsiən] [kræg]

Not	Phoebus	doth	the	rude	Parnassian	crag
不是	福玻斯	确实	这	粗鲁的	帕纳萨斯	岩

并非福玻斯征服了粗犷的帕尔纳索斯山崖

[soʊ] ['rævɪʃ] , [nɔːr]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][soʊ] ['entrəns] [ðə; ði] [haɪts]

So	ravish	,	nor	Orpheus	so	entrance	the	heights
所以	掠夺	,	也不	俄耳甫斯	所以	入口	这	高度

如此迷人，连俄耳甫斯也无法将人引入巅峰。

[ʌv; əv]['rɔdəpi,rɔ'dəj-][ɔːr] [ɪz'mærəs] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [sæŋ]

Of	Rhodope	or	Ismarus	:	for	he	sang
的	罗多彼	或者	伊斯玛鲁斯	:	为了	他	唱

罗多彼或伊斯玛鲁斯：因为他歌唱

[haʊ] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪd] [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] ['drɪvn]

How	through	the	mighty	void	the	seeds	were	driven
如何	通过	这	强大的	空白	这	种子	是	驱动

种子是如何穿过那浩瀚的虚空被驱赶出来的?

[ʌv; əv] [ɜːrθ] , [er] , ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] ,

Of	earth	,	air	,	ocean	,	and	of	liquid	fire	,
的	地球	,	空气	,	海洋	,	和	的	液体	火	,

由土、气、海和液态火构成，

[haʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] [bi'giniŋz] [gruː] ,

How	all	that	is	from	these	beginnings	grew	,
如何	全部	那	是	从	这些	开端	生长	,

这一切是如何从这些最初的想法发展起来的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrld] [ɪt'self] [tʊk] ['sɑːlɪd] [ʃeɪp] ,

And	the	young	world	itself	took	solid	shape	,
和	这	年轻的	世界	本身	采取	坚硬的	形状	,

而这个年轻的世界本身也逐渐成形。

[ðen] - [gæn][ɪts] [krʌst] [tuː; tə] ['hɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp]

Then	'	gan	its	crust	to	harden	,	and	in	the	deep
然后	-	甘	它是	地壳	到	硬化	,	和	在	这	深的

然后它的外壳开始变硬，在深处

[ʃʌt] ['niərjuːs; 'niəri,uːs][ɔːf] , [ænd; ənd] [moʊld] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [θɪŋz]

Shut	Nereus	off	,	and	mould	the	forms	of	things
关闭	涅柔斯	离开	,	和	模具	这	表格	的	事物

关闭涅柔斯，塑造万物形态

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'meɪzd]

Little	by	little	;	and	how	the	earth	amazed
小的	经过	小的	;	和	如何	这	地球	惊叹

一点一点地；地球是如何令人惊叹的

[bɪ'held] [ðə; ði] [nuː] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊɝz]

Beheld	the	new	sun	shining	,	and	the	showers
观看	这	新的	太阳	灼灼	,	和	这	淋浴

看见了冉冉升起的太阳，还有倾盆大雨。

[fɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [sɔːd] ['haɪər] , [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [wʊdz]

Fall	,	as	the	clouds	soared	higher	,	what	time	the	woods
落下	,	作为	这	云	飙升	更高	,	什么	时间	这	树林

秋天，当云层越升越高，树林何时.....

- [gæn][fɜːrst][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [roʊm]

'	Gan	first	to	rise	,	and	living	things	to	roam
-	甘	第一的	到	上升	,	和	活的	事物	到	漫游

甘族率先崛起，万物游荡。

['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] .

Scattered	among	the	hills	that	knew	them	not	.
疏散	之中	这	丘陵	那	知道	他们	不是	.

散落在不认识他们的山丘之间。

[ðen] [sæŋ] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [baɪ] ['pirə] [kæst] ,

Then	sang	he	of	the	stones	by	Pyrrha	cast	,
然后	唱	他	的	这	石头	经过	皮拉	投掷	,

然后他唱起了皮拉投石的石头，

[ʌv; əv] ['sætɝnz] [reɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] - [θeft] ,

Of	Saturn's	reign	,	and	of	Prometheus	'	theft	,
的	土星的	在位	,	和	的	普罗米修斯	-	盗窃	,

土星统治时期，以及普罗米修斯的盗窃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][toʊld][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

And	the	Caucasian	birds	,	and	told	withal
和	这	高加索人	鸟类	,	和	讲述	此外

还有高加索鸟类，以及它们的故事

[naɪ] [tuː; tə] [wʌt] ['faʊnt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [left]
Nigh to what fountain by his comrades left
夜 到 什么 喷泉 经过 他的 同志们 左边

靠近他同伴们留下的喷泉

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [kraɪd] [ɑːn]['haɪləz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɔːr]
The mariners cried on Hylas till the shore
这 水手们 哭 在 希拉斯 直到 这 支撑

水手们向希拉斯哭喊，直到岸边。

" [ðen] [ˌɑːr ˈiː] - ['ekəud] " ['haɪləz] , ['haɪləz] ! [suːðd]
" Then Re - echoed " Hylas , Hylas ! soothed
" 然后 关于 - 回声 " 希拉斯 , 希拉斯 ! 舒缓

然后，回荡着"希拉斯，希拉斯！"的声音，安抚着

[pə'sifə,iː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [bʊl] -
Pasiphae with the love of her white bull -
帕西法 和 这 爱 的 她 白色的 公牛 -

帕西法厄和她心爱的白牛——

['hæpi] [ɪf] ['kæt(ə)l] - [kaɪnd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ! -
Happy if cattle - kind had never been ! -
快乐的 如果 牛 - 种类 有 绝不 到过 ! -

如果牛这种动物从未存在过该多好啊！

[oʊ] [ɪl] - [stɑːrd] [meɪd] , [wʌt] ['frenzi] [kɔːt] [ðaɪ] [soʊl]
O ill - starred maid , what frenzy caught thy soul
哦 患病的 - 星形 女佣 , 什么 狂热 捕捉 你的 灵魂

哦，不幸的少女，是什么疯狂攫住了你的灵魂

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [tuː] [ʌv; əv][proʊ'iːtəs] [fɪld] [ðə; ði] [fiːldz]
The daughters too of Proetus filled the fields
这 女儿们 也 的 普罗图斯 已填 这 字段

普罗托斯的女儿们也遍布田野

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪnd] ['loʊɪŋ] , [jet] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
With their feigned lowings , yet no one of them
和 他们的 假装 低语 , 然而 不 一 的 他们

他们发出虚假的低吼，然而没有一个人

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'hæloʊd] ['juːniən] [ɛə] [wʌz; wəz] [feɪn]
Of such unhallowed union e'er was fain
的 这样的 不神圣的 联盟 曾经 曾是 欣然

对于这种不神圣的结合，我们很高兴

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [meit] , [ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
As with a beast to mate , though many a time
作为 和 一个 兽 到 伴侣 , 尽管 许多 一个 时间

就像野兽交配一样，尽管很多时候

[ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] ['fɔːrhed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɔːrnz] ,
On her smooth forehead she had sought for horns ,
在 她 光滑的 前额 她 有 寻求 为了 角 ,

她曾在自己光滑的额头上寻找过角，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nek] [hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [plaʊ] .
And for her neck had feared the galling plough .
和 为了 她 脖子 有 害怕 这 令人恼火 犁 .

她的脖子害怕那刺人的犁铧。

[oʊ] [ɪl] - [stɑːrd] [meɪd] !
O ill - starred maid !
哦 患病的 - 星形 女佣 !

哦，倒霉的姑娘！

[ðaʊ] [naʊ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
thou roamest now the hills ,
你 漫游者 现在 这 丘陵 ,

你如今在山间漫游，

[waɪl] [ɑːn] [sɔːft] ['haiəsinθs] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [saɪd]
While on soft hyacinths he , his snowy side
尽管 在 柔软的 风信子 他 , 他的 下雪的 边

他站在柔软的风信子上，雪白的脸庞映照着他。

[rɪ'pəʊzɪŋ] , ['ʌndər] [sʌm; səm] [dɑːrk] ['aɪleks] [naʊ]
Reposing , under some dark ilex now
休息 , 在下面 一些 黑暗的 冬青 现在

现在，它静静地躺在一些深色冬青树下。

[tʃuːz] [ðə; ði] [peɪl] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['hefər] [træks]
Chews the pale herbage , or some heifer tracks
咀嚼 这 苍白 草本植物 , 或者 一些 小母牛 轨道

咀嚼着浅色的草，或者一些小母牛的足迹。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [hɜːrd] .
Amid the crowding herd .
之中 这 拥挤 一群 .

在拥挤的人群中。

[naʊ] [kloʊz] , [jiː; ji] ['nɪmfs] ,
Now close , ye Nymphs ,
现在 关闭 , 是的 若虫 ,

仙女们，现在闭嘴吧。

[jiː; ji] ['nɪmfs] [ʌv; əv] [dɪkt] , [kloʊz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [gleɪdz] ,
Ye Nymphs of Dicte , close the forest - glades ,
叶 若虫 的 口述 , 关闭 这 森林 - 林间空地 ,

狄克忒的仙女们，请关闭森林空地。

[ɪf] ['hæpli] [ðer; ðər] [meɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn] [maɪn] [aɪz]
If haply there may chance upon mine eyes
如果 或许 那里 可能 机会 之上 矿 眼睛

如果或许有幸能见到我的眼睛

[ðə; ði] [waɪt] ['bʊlz] ['wɑːndərɪŋ] [fʊt] - [prɪnts] : [hɪm; ɪm] [bɪ'laɪk]
The white bull's wandering foot - prints : him belike
这 白色的 公牛的 漫游 脚 - 印刷 : 他 大概

白牛游荡的足迹：他很可能

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrd] , [ɔːr] [baɪ] [griːn] ['pæstʃər] ['lʊrd] ,
Following the herd , or by green pasture lured ,
下列的 这 一群 , 或者 经过 绿色的 牧场 诱饵 ,

跟随羊群，或被青翠的牧场吸引，

[sʌm; səm] [kaɪn] [meɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [stɔːlz] .
Some kine may guide to the Gortynian stalls .
一些 牛 可能 指导 到 这 - 摊位 .

有些牛可能会引导人们前往戈尔廷的摊位。

[ðen] [sɪŋz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [soʊ] ['wʌndər] - [strʌk]
Then sings he of the maid so wonder - struck
然后 唱歌 他 的 这 女佣 所以 想知道 - 击

然后他唱起了那位惊愕不已的少女的歌

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hespərid] , [ænd; ənd] [ðen]
With the apples of the Hesperids , and then
和 这 苹果 的 这 喜马拉雅流星雨 , 和 然后

带着赫斯珀里得斯的苹果，然后

[wɪð; wɪθ] [mɔːs] - [baʊnd] , ['bɪtər] [bɑːrk] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrmz]

With	moss	-	bound	,	bitter	bark	rings	round	the	forms
和	苔藓	-	边界	,	苦的	吠	戒指	圆形的	这	表格

树干周围环绕着长满苔藓、味道苦涩的树皮。

[ʌv; əv] - [fer] ['sɪstər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

Of	Phaethon's	fair	sisters	,	from	the	ground
的	-	公平的	姐妹	,	从	这	地面

法厄同美丽的姐妹们，从地面

[ʌp] - ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːplər] .

Up	-	towering	into	poplars	.
向上	-	参天	进入	白杨树	.

直插云霄，宛如白杨。

[nekst][hiː; hi] [sɪŋz]

Next	he	sings
下一个	他	唱歌

接下来他唱歌

[ʌv; əv]['gæləs] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ] - - [striːm] ,

Of	Gallus	wandering	by	Permessus	'	stream	,
的	加勒斯	漫游	经过	-	-	溪流	,

加卢斯在珀尔墨索斯溪边漫步，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][led]

And	by	a	sister	of	the	Muses	led
和	经过	一个	姐姐	的	这	缪斯	引领

并由缪斯女神的姐妹引领

[tuː; tə][ðə; ði][eɪ'oʊ.ni.ən] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl]

To	the	Aonian	mountains	,	and	how	all
到	这	奥尼安	山脉	,	和	如何	全部

前往艾奥尼亚山脉，以及所有的一切

[ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] ['fiːbəs] [roʊz][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ; [haʊ]

The	choir	of	Phoebus	rose	to	greet	him	;	how
这	唱诗班	的	福玻斯	玫瑰	到	迎接	他	;	如何

阿波罗的合唱团起身迎接他；

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['laɪnəs] , ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [dɪ'vaɪn] ,

The	shepherd	Linus	,	singer	of	songs	divine	,
这	牧羊人	莱纳斯	,	歌手	的	歌曲	神圣的	,

牧羊人利努斯，神圣歌曲的演唱者，

[braʊ] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['pɑːrsli] , [speɪk] :

Brow	-	bound	with	flowers	and	bitter	parsley	,	spake	:
眉头	-	边界	和	花朵	和	苦的	香菜	,	说	:

眉间缠满鲜花和苦欧芹，说道：

" [ðiːz] [riːdz] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [gɪv] [ðiː] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ðaʊ] ,

"	These	reeds	the	Muses	give	thee	,	take	them	thou	,
"	这些	芦苇	这	缪斯	给	你	,	拿	他们	你	,

“缪斯女神赐予你的这些芦苇，你收下它们吧。”

['əːst][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][bɑːrd][ʌv; əv] ['gɪv(ə)n] ,

Erst	to	the	aged	bard	of	Ascra	given	,
最初	到	这	老年人	诗人	的	阿斯克拉	给定	,

先前赠予阿斯克拉年迈的吟游诗人，

[hweə'wɪð] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [drɔː]

Wherewith	in	singing	he	was	wont	to	draw
以及	在	歌唱	他	曾是	惯于	到	画

他唱歌时常常用这种方式来吸引人。

[taɪm] - ['ruːtɪd] [æʃ] - [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] .

Time	-	rooted	ash	-	trees	from	the	mountain	heights	.
时间	-	根	灰	-	树木	从	这	山	高度	.

来自山顶、根系深厚的白蜡树。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [groʊv]

With	these	the	birth	of	the	Grynean	grove
和	这些	这	出生	的	这	-	树林

由此，格里尼安树林诞生了。

[biː; bi] [vɔɪst] [baɪ] [ðiː] , [ðæt] [ʌv; əv] [noʊ] [groʊv] [bɪ'saɪd]

Be	voiced	by	thee	,	that	of	no	grove	beside
是	配音	经过	你	,	那	的	不	树林	旁

愿你发出声音，那来自树林之外的声音

[ə'paːloʊ] [mɔːr] [meɪ] [boʊst] [hɪm; ɪm] .

Apollo	more	may	boast	him	.
阿波罗	更多的	可能	夸	他	.

阿波罗或许更会夸耀他。

" ['werfɔːr] [spiːk]

"	Wherefore	speak
"	因此	说话

“因此，请说……”

[ʌv; əv] ['silə] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['naɪsəs] , [huː] , - [tɪz] [sed] ,

Of	Scylla	,	child	of	Nisus	,	who	,	'	tis	said	,
的	斯库拉	,	孩子	的	尼苏斯	,	WHO	,	-	的	说	,

据说，斯库拉是尼苏斯的女儿，

[hɜːr; hər] [fer] [waɪt] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ] ['bɑːkiŋ] ['mɒnstəz] [gɜːrt]

Her	fair	white	loins	with	barking	monsters	girt
她	公平的	白色的	腰肉	和	叫声	怪物	束

她白皙的腰间环绕着吠叫的怪物

[vekst] [ðə; ði] - [ʃɪps] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [diːp]

Vexed	the	Dulichian	ships	,	and	,	in	the	deep
烦恼	这	-	船舶	,	和	,	在	这	深的

令杜利奇亚的船只感到恼火，而且，在深处

[swɪft] - ['ediɪŋ] ['wɜːrlpuːl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [siː] - [dɔːgz] [tɔːr]

Swift	-	eddying	whirlpool	,	with	her	sea	-	dogs	tore
迅速	-	涡流	漩涡	,	和	她	海	-	狗	撕裂

迅疾的漩涡，带着她的海狗撕裂

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mærɪnəz] ?

The	trembling	mariners	?
这	发抖	水手们	?

颤抖的水手们?

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [toʊld]

or	how	he	told
或者	如何	他	讲述

或者他是如何讲述的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [lɪmz] [ʌv; əv] ['tiərjuːs,-riəs] - [wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] ,

Of	the	changed	limbs	of	Tereus	-	what	a	feast	,
的	这	已更改	四肢	的	忒瑞斯	-	什么	一个	盛宴	,

忒瑞斯的肢体变化——多么丰盛的盛宴啊!

[wʌt] [gɪfts] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['fɪlə,mel] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ;

What	gifts	,	to	him	by	Philomel	were	given	;
什么	礼物	,	到	他	经过	菲洛梅尔	是	给定	;

菲洛梅尔送给他哪些礼物?

[haʊ] [swɪft] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['dezərt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪŋz]
How swift she sought the desert , with what wings
如何 迅速 她 寻求 这 沙漠 , 和 什么 翅膀

她飞得多么迅速，奔向沙漠，她用的是怎样的翅膀?

['hɔvəd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [hoʊm] ?
Hovered in anguish o'er her ancient home ?
悬停 在 痛苦 超过 她 古老的 家 ?

她是否曾痛苦地徘徊在她古老的家园上空?

[ɔ:l] [ðæt] , [ʌv; əv][oʊld] , ['jʊroʊtɑ:s] , ['hæpi] [stri:m] ,
All that , of old , Eurotas , happy stream ,
全部 那 , 的 老的 , 欧罗塔斯 , 快乐的 溪流 ,

所有那些，古老的，欧罗塔斯，快乐的溪流，

[hɜ:rd] , [æz; əz][ə'pɑ:loʊ] [mju:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['laɪər] ,
Heard , as Apollo mused upon the lyre ,
听到 , 作为 阿波罗 沉思 之上 这 竖琴 ,

听见，阿波罗正沉思着弹奏七弦琴，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [lɜ:rn] , [sai'li:nəs] [sæŋ] ;
And bade his laurels learn , Silenus sang ;
和 巴德 他的 月桂树 学习 , 西勒努斯 唱 ;

西勒诺斯唱道：“让他的桂冠学习吧。”

[tɪl] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] , [loʊθ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,
Till from Olympus , loth at his approach ,
直到 从 奥林匹斯山 , 洛斯 在 他的 方法 ,

直到从奥林匹斯山上下来，他都不愿靠近。

['vespər] , [əd'vænsɪŋ] , [beɪd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [tel]
Vesper , advancing , bade the shepherds tell
黄昏 , 前进 , 巴德 这 牧羊人 告诉

维斯珀走近，吩咐牧羊人去讲述

[ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [ænd; ənd][pen][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][foʊld] .
Their tale of sheep , and pen them in the fold .
他们的 故事 的 羊 , 和 笔 他们 在 这 折叠 .

他们讲述了羊的故事，并将它们圈入羊圈。

['eklɔg] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
ECLOGUE VII
牧歌 七

后记 第七章

- ['kɔridən]
MELIBOEUS CORYDON THYRSIS
- 科里登 蒂尔西斯

梅利博厄斯·科里登·蒂尔西斯

['dæfnis] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['aɪleks] - [tri:]
Daphnis beneath a rustling ilex - tree
达夫尼斯 下面 一个 沙沙声 冬青 - 树

沙沙作响的冬青树下，一只水蚤在游动。

[hæd; həd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] ;
Had sat him down ;
有 卫星 他 向下 ;

让他坐下;

[ænd; ənd] ['kɔridən]
Thyrsis and Corydon
蒂尔西斯 和 科里登

蒂尔西斯和科里顿

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] , [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Had	**gathered**	**in**	**the**	**flock**	**,**	**Thyrsis**	**the**	**sheep**	**,**
有	聚集	在	这	群	,	蒂尔西斯	这	羊	,

聚集在羊群中的，是那只名叫提尔西斯的羊。

[ænd; ənd] ['kɔridən] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [goʊts] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [mɪlk] -

And	**Corydon**	**the**	**she**	**-**	**goats**	**swollen**	**with**	**milk**	**-**
和	科里登	这	她	-	山羊	肿	和	牛奶	-

还有科里顿，那些奶水充沛的母山羊——

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɑːr'keɪdiən] [bəuθ] ,

Both	**in**	**the**	**flower**	**of**	**age**	**,**	**Arcadians**	**both**	**,**
两个都	在	这	花	的	年龄	,	阿卡迪亚人	两个都	,

两人都已步入晚年，阿卡迪亚人也是如此。

['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [streɪn] [rɪ'plaɪ] .

Ready	**to**	**sing**	**,**	**and**	**in**	**like**	**strain**	**reply**	**.**
准备好	到	唱歌	,	和	在	喜欢	拉紧	回复	.

准备唱歌，并以同样的紧张感回应。

['hɪðər] [hæd; həd] [streɪd] , [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst][aɪ] [fend]

Hither	**had**	**strayed**	**,**	**while**	**from**	**the**	**frost**	**I**	**fend**
这里	有	迷路了	,	尽管	从	这	霜	我	挡

我已迷失方向，来到这里，而我则抵御着严寒。

[maɪ] ['tendər] ['mɜːrtl] , [ðə; ði][hiː; hi] - [goʊt] [hɪm'self] ,

My	**tender**	**myrtles**	**,**	**the**	**he**	**-**	**goat**	**himself**	**,**
我的	投标	桃金娘	,	这	他	-	山羊	他自己	,

我娇嫩的桃金娘，还有那只公山羊，

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ; [wen] ['dæfnis] [aɪ][ɪ'spaɪ] !

Lord	**of**	**the**	**flock**	**;**	**when**	**Daphnis**	**I**	**espy**	**!**
主	的	这	群	;	什么时候	达夫尼斯	我	间谍	!

羊群之主；当我看见达夫尼斯时！

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , " ['hɪðər] [heɪst] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

Soon	**as**	**he**	**saw**	**me**	**,**	**"**	**Hither**	**haste**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
很快	作为	他	锯	我	,	"	这里	匆忙	,	"	他	哭	,

他一看到我就喊道："快过来！"

" [oʊ] - !

"	**O**	**Meliboeus**	**!**
"	哦	-	!

"哦，梅利博厄斯！

[goʊt] [ænd; ənd] [kɪdz] [ɑːr; ər] [seɪf] ;

goat	**and**	**kids**	**are**	**safe**	**;**
山羊	和	孩子们	是	安全的	;

山羊和小羊都很安全；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər] [tuː; tə] [sper] ,

And	**,**	**if**	**you**	**have**	**an**	**idle**	**hour**	**to**	**spare**	**,**
和	,	如果	你	有	一个	闲置的	小时	到	空闲的	,

如果你正好有一个小时的空闲时间，

[rest] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

Rest	**here**	**beneath**	**the**	**shade**	**.**
休息	这里	下面	这	阴影	.

请在此树荫下休息。

['hɪðər] [ðə; ði] [stiəz]

Hither	**the**	**steers**
这里	这	牛

牛群

[wɪl] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
Will through the meadows , of their own free will ,
将要 通过 这 草地 , 的 他们的 自己的 自由的 将要 ,

他们自愿穿过草地，

[ʌn'tendɪd] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Untended come to drink .
无人照管 来 到 喝 .

无人照管的动物前来饮水。

[hɪr] - [hæθ]
Here Mincius hath
这里 - 有

这里是明修斯

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['rʌʃɪz] [rɪmd] [hɪz; ɪz]['vɜːrd(ə)nt][bæŋks] ,
With tender rushes rimmed his verdant banks ,
和 投标 冲刺 带边 他的 葱茏 银行 ,

翠绿的河岸边长满了嫩绿的芦苇，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jɑːn]['seɪkrɪd] [oʊk][wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [hʌm]
And from yon sacred oak with busy hum
和 从 远 神圣 橡木 和 忙碌的 哼

从那边神圣的橡树上传来一阵阵嗡嗡声

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] .
The bees are swarming .
这 蜜蜂 是 蜂拥而至 .

蜜蜂正在成群结队地飞舞。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" What was I to do ?
" 什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[noʊ] ['filis] [ɔːr] ['ælsɪˌpiː] [left] [æt; ət] [hoʊm]
No Phyllis or Alcippe left at home
不 菲利斯 或者 阿尔西佩 左边 在 家

菲利斯和阿尔西佩都不在家了。

[hæd; həd][aɪ] , [tuː; tə] ['ʃeltər] [maɪ] [nuː] - [wiːn] [læmz] ,
Had I , to shelter my new - weaned lambs ,
有 我 , 到 庇护所 我的 新的 - 断奶 羔羊 ,

如果我能为我刚断奶的小羊羔们提供庇护，

[ænd; ənd][noʊ] [slaɪt] ['mætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [baʊt]
And no slight matter was a singing - bout
和 不 轻微 事情 曾是 一个 歌唱 - 回合

任何小事都会被大肆宣扬。

- [twɪkst] ['kɔridən] [ænd; ənd] .
' Twixt Corydon and Thyrsis .
- 中间 科里登 和 蒂尔西斯 .

'介于科里顿和蒂尔西斯之间。

- ,
Howsoe'er ,
- ,

Howsoe'er，

[aɪ][let][maɪ] ['bɪznəs] [weɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][spɔːrt] .
I let my business wait upon their sport .
我 让 我的 商业 等待 之上 他们的 运动 .

我让我的生意顺其自然，让他们的体育赛事为先。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [vɔɪs] ['ænsər] [vɔɪs]
So they began to sing , voice answering voice
所以 他们 开始 到 唱歌 , 嗓音 回答 嗓音

于是他们开始唱歌，声音一一回应。

[ɪn] [streɪnz] ['ɔːltərnət] - [fɔːr; fər] ['ɔːltərnət] [streɪnz]
In strains alternate - for alternate strains
在 菌株 备用 - 为了 备用 菌株

在菌株中交替出现——对于交替菌株

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ðen] [wɜːr; wər]['maɪndɪd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] -
The Muses then were minded to recall -
这 缪斯 然后 是 有思想 到 记起 -

缪斯女神们当时正打算回忆——

[fɜːrst] ['kɔridən] , [ðen] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
First Corydon , then Thyrsis in reply .
第一的 科里登 , 然后 蒂尔西斯 在 回复 .

先是科里顿，然后是蒂尔西斯回应。

['kɔridən]
CORYDON
科里登

科里登

" - ['nɪmfs] , [huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
" Libethrian Nymphs , who are my heart's delight ,
" - 若虫 , WHO 是 我的 心脏的 喜 ,

“利贝斯里亚的仙女们，她们是我心中的挚爱，

[grænt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][dʌθ; dəθ][maɪ] ['kɑdrəs] , [soʊ][tuː; tə] [sɪŋ] -
Grant me , as doth my Codrus , so to sing -
授予 我 , 作为 确实 我的 科德鲁斯 , 所以 到 唱歌 -

赐予我，如同我的科德鲁斯一样，如此歌唱——

[nekst][tuː; tə][ə'pɑːloʊ][hiː; hi] - [ɔːr] [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs]
Next to Apollo he - or if to this
下一个 到 阿波罗 他 - 或者如果 到 这

在阿波罗旁边——或者如果到这个

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ɔːl] [ə'teɪn] , [maɪ] ['tuːnfl] [paɪp]
We may not all attain , my tuneful pipe
我们 可能 不是 全部 达到 , 我的 悦耳动听 管道

我们或许无法全部达到，我的美妙笛声

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [paɪn] [ʃæl; ʃəl]['saɪlənt] [hæŋ] .
Here on this sacred pine shall silent hang .
这里 在 这 神圣 松树 将 沉默的 悬挂 .

它将静静地悬挂在这棵神圣的松树上。

"
" THYRSIS
" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [ɑːr'keɪdiən] ['ʃepərdz] , [riːð] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] - [spreɪ]
" Arcadian shepherds , wreathe with ivy - spray
" 阿卡迪亚 牧羊人 , 盘绕 和 常春藤 - 喷

“阿卡迪亚的牧羊人，用常春藤花环环绕

[jʊr; jər] ['bʌdɪŋ] ['poʊət] , [soʊ] [ðæt] ['kɑdrəs] [bɜːrst]
Your budding poet , so that Codrus burst
你的 萌芽 诗人 , 所以 那 科德鲁斯 爆裂

你那崭露头角的诗人，让科德鲁斯爆发

[wɪð; wɪθ] ['envi] : [ɪf] [hiː; hi] [preɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [duː] ,

With	envy	:	if	he	praise	beyond	my	due	,
和	嫉妒	: 如果		他	称赞	超过	我的	到期的	,

心生嫉妒：如果他的赞美超过了我应得的，

[ðen] [baɪnd][maɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːksglʌv] , [lest] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

Then	bind	my	brow	with	foxglove	,	lest	his	tongue
然后	绑定	我的	眉头	和	毛地黄	,	免得	他的	舌头

然后用毛地黄缠住我的额头，免得他的舌头

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l]['oʊmən] [blaɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɑːrd] .

With	evil	omen	blight	the	coming	bard	.
和	邪恶的	预兆	枯萎病	这	未来	诗人	.

不祥之兆预示着吟游诗人的到来。

" ['kɔridən]

"	CORYDON
"	科里登

科里登

" [ðɪs] ['brɪslɪŋ] ['bɔːrz] [hed] , ['diːljən] [meɪd] , [tuː; tə] [ðiː] ,

"	This	bristling	boar's	head	,	Delian	Maid	,	to	thee	,
"	这	竖起的	野猪的	头	,	德利安	女佣	,	到	你	,

“这颗毛茸茸的野猪头，德利安少女，献给你，

[wɪð; wɪθ] ['brænʧɪŋ] ['æntləz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtlɪ] [stæg] ,

With	branching	antlers	of	a	sprightly	stag	,
和	分枝	鹿角	的	一个	轻快的	麀	,

长着活泼雄鹿分叉的鹿角，

[jʌŋ] ['maɪkɑːn] ['ɔfɚz] : [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌk] [bʌt; bət][hoʊld] ,

Young	Micon	offers	:	if	his	luck	but	hold	,
年轻的	微米	优惠	: 如果		他的	运气	但	抓住	,

年轻的米康表示：如果他的运气好的话，但坚持下去，

[fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] , ['æŋk(ə)l] - [baʊnd]

Full	-	length	in	polished	marble	,	ankle	-	bound
满的	-	长度	在	抛光	大理石	,	踝	-	边界

全身抛光大理石，踝部包边

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['bʌskɪn] , [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['stætʃuː] [stænd] .

With	purple	buskin	,	shall	thy	statue	stand	.
和	紫色的	悲剧	,	将	你的	雕像	站立	.

你的雕像将身着紫色高筒靴。

"

"	THYRSIS
"	蒂尔西斯

提尔西斯

" [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [prai'eipəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [keɪks] ,

"	A	bowl	of	milk	,	Priapus	,	and	these	cakes	,
"	一个	碗	的	牛奶	,	普里阿普斯	,	和	这些	蛋糕	,

“一碗牛奶，普里阿普斯，还有这些蛋糕，

['jɪrlɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kleɪm] ;

Yearly	,	it	is	enough	for	thee	to	claim	;
每年	,	它	是	足够的	为了	你	到	宣称	;

每年你只需索取即可；

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz][plɑːt] .

Thou	art	the	guardian	of	a	poor	man's	plot	.
你	艺术	这	监护人	的	一个	贫穷的	男人的	阴谋	.

你是穷人土地的守护者。

[rɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [flɑːk]

Wrought	**for**	**a**	**while**	**in**	**marble**	**,**	**if**	**the**	**flock**
锻	为了	一个	尽管	在	大理石	, 如果		这	群

如果羊群用大理石雕刻一段时间

[æt; ət] ['læmɪŋ] [taɪm] [biː; bi] [fɪld] , [stænd][ðer; ðər][ɪn][goʊld] .

At	**lambing**	**time**	**be**	**filled**	**,**	**stand**	**there**	**in**	**gold**	**.**
在	羔羊出生	时间	是	已填	,	站立	那里	在	金子	.

羔羊出生时，要充满金光，站在那里。

" ['kɔridən]

" **CORYDON**

" 科里登

科里登

" ['dɔːtər] [ʌv; əv]['niərjuːs; 'niəri,uːs] , [ˌgælə'tɪə] [maɪn] ,

" **Daughter** **of** **Nereus** **,** **Galatea** **mine** **,**

" 女儿 的 涅柔斯 , 伽拉忒亚 矿 ,

“涅柔斯的女儿，我的伽拉忒亚，

[swiːtər] [ðæn; ðən]['haɪblə] - [taɪm] , [mɔːr] [waɪt] [ðæn; ðən] [swɔnz] ,

Sweeter	**than**	**Hybla**	**-**	**thyme**	**,**	**more**	**white**	**than**	**swans**	**,**
更甜	比	海布拉	-	百里香	,	更多的	白色的	比	天鹅	,

比百里香更甜，比天鹅更白，

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['aɪvi] [peɪl] , [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stiəz]

Fairer	**than**	**ivy**	**pale**	**,**	**soon**	**as**	**the**	**steers**
更公平	比	常春藤	苍白	,	很快	作为	这	牛

比常春藤苍白还要漂亮，就像小牛一样

[ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] [rɪ'per] ,

Shall	**from**	**their**	**pasture**	**to**	**the**	**stalls**	**repair**	**,**
将	从	他们的	牧场	到	这	摊位	维修	,

是否应从牧场修缮畜栏，

[ɪf] [ɔːt] [fɔːr; fər] ['kɔridən] [ðaʊ] [kɛrst] , [kʌm] .

If	**aught**	**for**	**Corydon**	**thou**	**carest**	**,**	**come**	**.**
如果	零	为了	科里登	你	卡斯特	,	来	.

如果你关心科里顿，就来吧。

"

" **THYRSIS**

" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [naʊ] [meɪ] [aɪ] [siːm] [mɔːr] ['bɪtər] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst]

" **Now** **may** **I** **seem** **more** **bitter** **to** **your** **taste**

" 现在 可能 我 似乎 更多的 苦的 到 你的 品尝

现在，愿我更能博得你的好感。

[ðæn; ðən] [ɜːrb] [sɑː'dinjən] , [rʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːm] ,

Than	**herb**	**Sardinian**	**,**	**rougher**	**than**	**the**	**broom**	**,**
比	草本植物	撒丁岛	,	粗糙	比	这	扫帚	,

比撒丁岛的草药更粗糙，比扫帚更粗糙，

[mɔːr] ['wɜːrθləs] [ðæn; ðən] [struːn] [siː] - [wiːd] , [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ]

More	**worthless**	**than**	**strewn**	**sea**	**-**	**weed**	**,**	**if**	**to**	**-**	**day**
更多的	毫无价值	比	散落的	海	-	杂草	, 如果		到	-	天

如果今天……它比散落的海藻还要毫无价值。

[hæθ] [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] - ['læstɪd] !

Hath	**not**	**a**	**year**	**out**	**-**	**lasted**	**!**
有	不是	一个	年	出去	-	持续	!

一年竟没过去！

[faɪ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
Fie for shame !
菲 为了 耻辱 !

真丢人!

[goʊ] [hoʊm] , [maɪ] ['kæt(ə)l] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['greɪzɪŋ] [goʊ] !
Go home , my cattle , from your grazing go !
去 家 , 我的 牛 , 从 你的 放牧 去 !

我的牛儿们，回家吧，离开你们的牧场!

" ['kɔridən]
" CORYDON
" 科里登

科里登

" [jiː; ji] ['mɔːsi] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [græs] [mɔːr] [sɔːft] [ðæn; ðən] [sliːp] ,
" Ye mossy springs , and grass more soft than sleep ,
" 叶 苔藓 弹簧 , 和 草 更多的 柔软的 比 睡觉 ,

“长满青苔的泉水，还有比睡眠更柔软的青草，

[ænd; ənd] ['ɑːbjut] [griːn] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [ʃeɪd] ['ʃɛltɚɪŋ] [juː; jʊ] ,
And arbute green with thin shade sheltering you ,
和 阿尔布特 绿色的 和 薄的 阴影 庇护所 你 ,

还有一片翠绿，稀疏的树荫为你遮蔽，

[wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɑːlstɪs] [frʌm; frəm] [maɪ] [flɑːk] , [fɔːr; fər] [naʊ]
Ward off the solstice from my flock , for now
沃德 离开 这 冬至 从 我的 群 , 为了 现在

暂时阻止冬至降临我的羊群。

[kʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmər] , [naʊ] [ðə; ði] [bʌdz]
Comes on the burning summer , now the buds
来 在 这 燃烧 夏天 , 现在 这 花蕾

盛夏来临，花蕾绽放。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪmbər] [vaɪn] - [ʃuːt] - [dʒɪn] [tuː; tə] [swel] .
Upon the limber vine - shoot ' gin to swell .
之上 这 柔韧 藤 - 射击 - 杜松子酒 到 膨胀 .

柔软的藤蔓枝条开始膨胀。

"
" THYRSIS
" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] ['rezɪnəs] [lɔːgz] , [hɪr] ['faɪər]
" Here is a hearth , and resinous logs , here fire
" 这里 是 一个 炉 , 和 树脂状的 日志 , 这里 火

这里有壁炉，有松脂木柴，有火

[ʌn'stɪntɪd] , [ænd; ənd] [dɔːz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [smoʊk] .
Unstinted , and doors black with ceaseless smoke .
毫不吝啬 , 和 门 黑色的 和 不停歇 抽烟 .

毫不吝惜，大门被持续不断的浓烟熏黑。

[hɪr] [hiːd] [wiː; wi] ['bɔriæs] - ['aɪsi] [breθ] [æz; əz] [mʌtʃ]
Here heed we Boreas ' icy breath as much
这里 注意 我们 北风 - 冰冷的 气息 作为 很多

在此，我们也要留意北风的冰冷气息。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʊlf] [hiːdz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] ,
As the wolf heeds the number of the flock ,
作为 这 狼 注意 这 数字 的 这 群 ,

就像狼会听从羊群的数目一样，

[ɔːr] ['fjʊriəs] ['rɪvəz] [ðer; ðər] [rɪ'streɪnɪŋ] [bæŋks] .
Or furious rivers their restraining banks .
或者 狂怒 河流 他们的 限制 银行 .

或者汹涌的河流冲破它们那阻挡的河岸。

" ['kɔridən]
" CORYDON
" 科里登

科里登

" [ðə; ði]['dʒuːnɪpər][ænd; ənd] ['prɪkli] ['tʃesˌnʌt] [stænd] ,
" The junipers and prickly chestnuts stand ,
" 这 杜松 和 带刺的 栗子 站立 ,

杜松和刺栗树挺立着，

[ænd; ənd] - [niːθ] [iːtʃ] [triː] [laɪ] [struːn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [fruːts] ,
And - neath each tree lie strewn their several fruits ,
和 - 下方 每个 树 说谎 散落的 他们的 一些 水果 ,

每棵树下都散落着它们各自的果实。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [fer]
Now the whole world is smiling , but if fair
现在 这 所有的 世界 是 微笑 , 但 如果 公平的

现在全世界都在微笑，但如果公平的话。

[ə'leksɪs] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hɪl] - [sloʊps] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪ] ,
Alexis from these hill - slopes should away ,
亚历克西斯 从 这些 爬坡道 - 连续下坡 应该 离开 ,

亚历克西斯应该离开这些山坡。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪvəz] [juː; jʊ] [wʊd] ; [siː] [rʌn] [draɪ] .
Even the rivers you would ; see run dry .
甚至 这 河流 你 会 ; 看 跑步 干燥 .

甚至连你看到的河流都会干涸。

"
" THYRSIS
" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [pɑːrtʃt] , [ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] [θɜːrst] [tuː; tə] [deθ]
" The field is parched , the grass - blades thirst to death
" 这 场地 是 干渴 , 这 草 - 刀片 口渴 到 死亡

田野干涸，草叶渴得快要死了

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [er] ; ['laɪbər] [hæθ] [grʌdʒd] [ðə; ði] [hɪlz]
In the faint air ; Liber hath grudged the hills
在 这 头晕的 空气 ; 利伯 有 心怀怨恨 这 丘陵

在微弱的空气中；利伯对群山心怀怨恨

[hɪz; ɪz] [vaɪnz] [ɔː(r)] - ['ʃædəuiŋ] : [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['filis] [kʌm] ,
His vine's o'er - shadowing : should my Phyllis come ,
他的 藤蔓的 超过 - 阴影 : 应该 我的 菲利斯 来 ,

他的葡萄藤遮蔽了我的枝叶：如果我的菲利斯来了，

[griːn] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd]['dʒuːpɪtər]
Green will be all the grove , and Jupiter
绿色的 将要 是 全部 这 树林 , 和 木星

整片树林都将是绿色的，木星也将如此。

[dɪ'send] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['fɜːrtlˌaɪz] [reɪn] .
Descend in floods of fertilizing rain .
下降 在 洪水 的 施肥 雨 .

倾盆而下，滋润万物。

" ['kɔridən]
" CORYDON
" 科里登

科里登

" [ðə; ði]['pɑːplər][dʌθ; dəθ][æl'saidiz][hoʊld][moʊst] [dɪr] ,
" The poplar doth Alcides hold most dear ,
" 这 白杨 确实 阿尔西德斯 抓住 最多 亲爱的 ,

“白杨树是阿尔西德斯最珍爱的树。”

[ðə; ði] [vaɪn] ['ɪækəs] , ['fiːbəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [beɪz] ,
The vine Iacchus , Phoebus his own bays ,
这 藤 伊阿库斯 , 福玻斯 他的 自己的 海湾 ,

伊阿科斯的葡萄藤，福玻斯自己的海湾，

[ænd; ənd] ['viːnəs] [fer] [ðə; ði] ['mɜːrtl] : [ˌðerwɪθ'ɔːl]
And Venus fair the myrtle : therewithal
和 金星 公平的 这 桃金娘 : 于是

而维纳斯则美艳动人，如同桃金娘一般：由此而来

['filis] [dʌθ; dəθ]['heɪz(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
Phyllis doth hazels love , and while she loves ,
菲利斯 确实 榛子 爱 , 和 尽管 她 爱 ,

菲利斯喜爱榛树，而且当她喜爱榛树时，

['mɜːrtl] [nɔːr] [beɪ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l][ʃæl; ʃəl] [aʊt] - [vaɪ] .
Myrtle nor bay the hazel shall out - vie .
桃金娘 也不 湾 这 榛 将 出去 - 争夺 .

桃金娘和月桂树都无法与榛树匹敌。

"
" THYRSIS
" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [æʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" Ash in the forest is most beautiful ,
" 灰 在 这 森林 是 最多 美丽的 ,

“森林里的白蜡树最美。”

[paɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['pɑːplər][baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
Pine in the garden , poplar by the stream ,
松树 在 这 花园 , 白杨 经过 这 溪流 ,

花园里种着松树，溪边种着白杨树。

[fɜːr][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [haɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [mɔːr] [ɔːft]
Fir on the mountain - height ; but if more oft
冷杉 在 这 山 - 高度 ; 但 如果 更多的 经常

山顶上的冷杉；但如果更频繁

- [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fer] ['lɪsɪdəs] , [tuː; tə] [ðiː]
Thou'ldst come to me , fair Lycidas , to thee
- 来 到 我 , 公平的 利西达斯 , 到 你

你会来到我身边，美丽的利西达斯，来到你身边。

[bəuθ] ['fɔːrɪst] - [æʃ] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [paɪn] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ] .
Both forest - ash , and garden - pine should bow .
两个都 森林 - 灰 , 和 花园 - 松树 应该 弓 .

森林白蜡树和园林松树都应该弯曲。

" -
" MELIBOEUS
" -

墨利博厄斯

[ðiːz] [aɪ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [haʊ] [stroʊv]

These	I	remember	,	and	how	Thyrsis	strove
这些	我	记住	,	和	如何	蒂尔西斯	努力

这些我都记得，还有蒂尔西斯是如何努力的。

[fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] [ɪn] [veɪn] .

For	victory	in	vain	.
为了	胜利	在	徒劳	.

徒劳的胜利。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ]

From	that	time	forth
从	那	时间	前进

从那时起

[ɪz] [ˈkɔridən] [stɪl] [ˈkɔridən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

Is	Corydon	still	Corydon	with	us	.
是	科里登	仍然	科里登	和	我们	.

科里顿还和我们在一起吗?

[ˈeklɔg] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

ECLOGUE	VIII
牧歌	八

尾声八

[tuː; tə] [ˈpɑːliːoʊ] [ˈdeimən] -

TO	POLLIO	DAMON	ALPHESIBOEUS
到	波利奥	达蒙	-

致波利奥·达蒙·阿尔菲西布厄斯

[ʌv; əv] [ˈdeimən] [ænd; ənd] - [naʊ] ,

Of	Damon	and	Alphesiboeus	now	,
的	达蒙	和	-	现在	,

现在说说达蒙和阿尔菲西博斯吧。

[ðoʊz] [ˈʃepərd] - [ˈsɪŋərz] [æt; ət] [huːz] [ˈraɪv(ə)l] [streɪnz]

Those	shepherd	-	singers	at	whose	rival	strains
那些	牧羊人	-	歌手	在	谁	竞争对手	菌株

那些牧羊歌手，他们唱着相互竞争的歌曲

[ðə; ði] [ˈhefər] [ˈwʌndərɪŋ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [greɪz] ,

The	heifer	wondering	forgot	to	graze	,
这	小母牛	好奇	忘了	到	轻擦	,

那头迷路的小母牛忘记吃草了。

[ðə; ði] [lɪŋks] [stʊd] [ɔː] - [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [striːmz] ,

The	lynx	stood	awe	-	struck	,	and	the	flowing	streams	,
这	猞猁	站立	敬畏	-	击	,	和	这	流动	溪流	,

猞猁惊愕地站在那里，潺潺的溪流，

[ʌnˈwoʊntɪd] [ˈlɔɪtərər] , [steɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [hɪr] -

Unwonted	loiterers	,	stayed	their	course	to	hear	-
不寻常的	游荡者	,	入住	他们的	课程	到	听到	-

不寻常的闲逛者，坚持走下去，想听听——

[haʊ] [ˈdeimən] [ænd; ənd] - [sæŋ]

How	Damon	and	Alphesiboeus	sang
如何	达蒙	和	-	唱

达蒙和阿尔菲西博厄斯是如何歌唱的

[ðer; ðər] [ˈpæstərəl] [ˈditiz] , [wɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

Their	pastoral	ditties	,	will	I	tell	the	tale	.
他们的	牧灵	小调	,	将要	我	告诉	这	故事	.

我将讲述他们的田园小调。

[ðaʊ] , ['weðər] [brɔːd] - - ['rɑːki] [bæŋks]
Thou , whether broad Timavus ' rocky banks
你 , 无论 广阔 - - 岩石 银行

你，无论蒂马沃斯宽阔的岩石河岸

[ðaʊ] [naʊ] [ɑːrt] ['pæsɪŋ] , [ɔːr] [dʌst] [skɜːrt] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Thou now art passing , or dost skirt the shore
你 现在 艺术 通过 , 或者 朋友 裙子 这 支撑

你现在正经过，或绕道而行。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪriən] [meɪn] , - [wɪl] ['evər] [dɑːn]
Of the Illyrian main , - will ever dawn
的 这 伊利里亚人 主要的 , - 将要 曾经 黎明

伊利里亚主干道，——将永远黎明

[ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [ðaɪ] [diːdz] [meɪ] ['selɪbreɪt] ,
That day when I thy deeds may celebrate ,
那 天 什么时候 我 你的 契约 可能 庆祝 ,

在那一天，当我能够颂扬你的功绩时，

['evər] [ðæt] [deɪ] [wen] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld]
Ever that day when through the whole wide world
曾经 那 天 什么时候 通过 这 所有的 宽的 世界

从那一天起，遍及整个世界

[aɪ] [meɪ] [rɪ'naʊn] [ðaɪ] [vɜːrs] - [ðæt] [vɜːrs] [ə'loʊn]
I may renown thy verse - that verse alone
我 可能 名声 你的 诗 - 那 诗 独自的

我愿颂扬你的诗句——唯有那首诗。

[ʌv; əv] [ˌsɔfə'kliːən] ['bʌskɪn] ['wɜːrði] [faʊnd] ?
Of Sophoclean buskin worthy found ?
的 索福克勒斯 悲剧 值得 成立 ?

索福克勒斯式的值得寻找的短靴?

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [end] , [ðə; ði] [streɪn] .
With thee began , to thee shall end , the strain .
和 你 开始 , 到 你 将 结尾 , 这 拉紧 .

因你而起，也将因你而终，苦难由此而起。

[teɪk] [ðaʊ] [ðiːz] ['sɔŋz] [ðæt] [oʊ] [ðer; ðər] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Take thou these songs that owe their birth to thee ,
拿 你 这些 歌曲 那 欠 他们的 出生 到 你 ,

收下这些因你而生的歌谣吧，

[ænd; ənd] [deɪn] [ə'raʊnd] [ðaɪ] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [let] [kriːp]
And deign around thy temples to let creep
和 设计 大约 你的 寺庙 到 让 潜行者

并屈尊让藤蔓爬过你的太阳穴。

[ðɪs] ['aɪvi] - ['tʃæplət] - [twɪkst] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [beɪz] .
This ivy - chaplet ' twixt the conquering bays .
这 常春藤 - 花冠 - 中间 这 征服 海湾 .

这顶常春藤花冠“位于征服者的海湾之间”。

[skers] [hæd; həd] ['naɪts] ['tʃɪli] [ʃeɪd] [fər'sʊk] [ðə; ði] [skaɪ]
Scarce had night's chilly shade forsook the sky
稀少 有 夜晚 寒冷 阴影 放弃 这 天空

夜幕降临，天空的寒意渐渐消散。

[wʌt] [taɪm] [tuː; tə] ['nɪblɪŋ] [ʃiːp] [ðə; ði] ['duːi] [græs]
What time to nibbling sheep the dewy grass
什么 时间 到 轻咬 羊 这 露水 草

什么时候适合让羊群啃食沾满露水的青草?

[teɪsts] [swiːtəst] , [wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [smuːð] ['ʃepərd] - [stɑːf]

Tastes	sweetest	,	when	,	on	his	smooth	shepherd	-	staff
口味	最甜美的	,	什么时候	,	在	他的	光滑的	牧羊人	-	职员

尝起来最甜美，当它挂在他光滑的牧羊杖上时。

[ʌv; əv] ['ɑːlɪv] ['liːnɪŋ] , ['deimən] [ðʌs] [bɪ'gæn] .

Of	olive	leaning	,	Damon	thus	began	.
的	橄榄	倾斜	,	达蒙	因此	开始	.

达蒙就这样开始了他对橄榄的偏爱。

['deimən]

DAMON

达蒙

达蒙

" [raɪz] , ['luːsɪfər] , [ænd; ənd] , ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	Rise	,	Lucifer	,	and	,	heralding	the	light	,
"	上升	,	路西法	,	和	,	预示	这	光	,

“起来吧，路西法，并宣告光明的到来，

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [deɪ] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [moʊn]

Bring	in	the	genial	day	,	while	I	make	moan
带来	在	这	和蔼可亲	天	,	尽管	我	制作	呻吟

迎来美好的一天，而我却在呻吟

[fuːld] [baɪ] [veɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪθləs] [braɪd] ,

Fooled	by	vain	passion	for	a	faithless	bride	,
被骗了	经过	徒劳	热情	为了	一个	不忠	新娘	,

被对不忠新娘的虚荣激情所蒙蔽，

[fɔːr; fər]['naisə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ]

For	Nysa	,	and	with	this	my	dying	breath
为了	尼萨	,	和	和	这	我的	垂死	气息

为了尼萨，也为了我最后的呼吸。

[kɔːl] [ɑːn][ðə; ði][gɔdz] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bi'sted] -

Call	on	the	gods	,	though	little	it	bestead	-
称呼	在	这	神	,	尽管	小的	它	帮	-

祈求神灵庇佑，尽管收效甚微——

[ðə; ði][gɔdz] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vaʊz] [ænd; ənd] [hiːdid] [nɑːt] .

The	gods	who	heard	her	vows	and	heeded	not	.
这	神	WHO	听到	她	誓言	和	听从了	不是	.

众神听见了她的誓言，却置之不理。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [leiz] .

"	Begin	,	my	flute	,	with	me	Maenalian	lays	.
"	开始	,	我的	长笛	,	和	我	-	躺下	.

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

['evər] [hæθ] ['miːnələs] [hɪz; ɪz] ['mɜːrmərɪŋ] [groʊvz]

Ever	hath	Maenalus	his	murmuring	groves
曾经	有	迈纳鲁斯	他的	淙淙	小树林

迈纳罗斯一直拥有他那低语的树林

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] , [ænd; ənd]['evər] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sɔŋz]

And	whispering	pines	,	and	ever	hears	the	songs
和	耳语	松树	,	和	曾经	听到	这	歌曲

还有低语的松树，以及那些歌声

[ʌv; əv] [lʌv] - [lɔːrn] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][pæn] , [huː] [fɜːrst]

Of	love	-	lorn	shepherds	,	and	of	Pan	,	who	first
的	爱	-	孤独	牧羊人	,	和	的	平底锅	,	WHO	第一的

那些失恋的牧羊人，以及潘神，他首先

[brʊkt] [nɑːt][ðə; ði] ['tuːnfl] [riːd] [ʃʊd; ʃəd]['aɪd(ə)l][laɪ] .

Brooked	**not**	**the**	**tuneful**	**reed**	**should**	**idle**	**lie**	**.**
布鲁克德	不是	这	悦耳动听	芦苇	应该	闲置的	说谎	.

布鲁克德不应让悦耳的芦苇闲置。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [leiz] .

"	**Begin**	**,**	**my**	**flute**	**,**	**with**	**me**	**Maenalian**	**lays**	**.**
"	开始	,	我的	长笛	,	和	我	-	躺下	.

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

['naisə][tuː; tə]['mɑːpsəs]['gɪv(ə)n] !

Nysa	**to**	**Mopsus**	**given**	**!**
尼萨	到	莫普苏斯	给定	!

Nysa 送给 Mopsus!

[wʌt] [meɪ] [nɑːt] [ðen]

what	**may**	**not**	**then**
什么	可能	不是	然后

那么，可能并非如此。

[wiː; wi] ['lʌvəz] [lʊk] [fɔːr; fər] ?

We	**lovers**	**look**	**for**	**?**
我们	恋人	看	为了	?

我们这些恋人究竟在寻找什么?

[suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [meit]

soon	**shall**	**we**	**see**	**mate**
很快	将	我们	看	伴侣

很快就会见到你了，伙计。

['grɪfɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɛrz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ]

Griffins	**with**	**mares**	**,**	**and**	**in**	**the**	**coming**	**age**
狮鹫	和	母马	,	和	在	这	未来	年龄

格里芬与母马，以及即将到来的时代

[ʃaɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [haʊndz] [tə'geðər] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Shy	**deer**	**and**	**hounds**	**together**	**come**	**to**	**drink**	**.**
害羞的	鹿	和	猎犬	一起	来	到	喝	.

害羞的鹿和猎犬一起来喝水。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [leiz] .

"	**Begin**	**,**	**my**	**flute**	**,**	**with**	**me**	**Maenalian**	**lays**	**.**
"	开始	,	我的	长笛	,	和	我	-	躺下	.

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[naʊ] , ['mɑːpsəs] , [kʌt] [nuː] [tɔːtʃiz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɪŋ]

Now	**,**	**Mopsus**	**,**	**cut**	**new**	**torches**	**,**	**for**	**they**	**bring**
现在	,	莫普苏斯	,	切	新的	火炬	,	为了	他们	带来

莫普苏斯，现在，砍下新的火炬，因为它们带来

[jʊr; jər] [braɪd] [ə'lɔːŋ] ; [naʊ] , ['braɪdgruːm] , ['skætər] [nʌts] :

Your	**bride**	**along**	**;**	**now**	**,**	**bridegroom**	**,**	**scatter**	**nuts**	**:**
你的	新娘	沿着	;	现在	,	新郎	,	分散	坚果	:

新娘跟上；现在，新郎，撒坚果：

[fə'seikɪŋ] ['iːtə] [maʊnts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] !

Forsaking	**Oeta**	**mounts**	**the**	**evening**	**star**	**!**
放弃	奥塔	安装	这	晚上	星星	!

抛弃了奥伊塔，他登上了晨星!

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [leiz] .

"	**Begin**	**,**	**my**	**flute**	**,**	**with**	**me**	**Maenalian**	**lays**	**.**
"	开始	,	我的	长笛	,	和	我	-	躺下	.

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[oʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðaɪ] [meit] , [waɪl] [ɔːl] [men] [els]
O worthy of thy mate , while all men else
哦 值得 的 你的 伴侣 , 尽管 全部 男人 别的

哦，你配得上你的伴侣，而其他所有男人

[ðaʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [dʌst] [bɪ'hoʊld]
Thou scornest , and with loathing dost behold
你 蔑视 , 和 和 厌恶 朋友 看哪

你鄙夷，你厌恶地注视着

[maɪ] ['ʃɛpɚdz] [paɪp] , [maɪ] [goʊts] , [maɪ] ['ʃægi] [braʊ] ,
My shepherd's pipe , my goats , my shaggy brow ,
我的 牧羊人的 管道 , 我的 山羊 , 我的 毛茸茸 眉头 ,

我的牧羊人烟斗，我的山羊，我蓬乱的额头，

[ænd; ənd] [ʌn'trɪmd] [bɪrd] , [nɔːr] - [ðæt] ['eni] [gɑːd]
And untrimmed beard , nor deem'st that any god
和 未修剪的 胡须 , 也不 - 那 任何 上帝

未修剪的胡须，也不认为任何神明

[fɔːr; fər] ['mɔːrt(ə)l] ['duːɪŋz] [hæθ] [rɪ'gɑːrd] [ɔːr] [ker] .
For mortal doings hath regard or care .
为了 凡人 行为 有 看待 或者 关心 .

凡人的行为都值得关注或重视。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] - [leiz] .
" Begin , my flute , with me Maenalian lays .
" 开始 , 我的 长笛 , 和 我 - 躺下 .

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[wʌns] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] - [gɑːrθ] ,
Once with your mother , in our orchard - garth ,
一次 和 你的 母亲 , 在 我们的 果园 - 加思 ,

有一次，你和母亲在我们的果园里，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] -
A little maid I saw you -
一个 小的 女佣 我 锯 你 -

我看见你了，小女仆——

[aɪ] [jʊr; jər] [gaɪd] -
I your guide -
我 你的 指导 -

我是你的向导

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['duːi] ['æplz] .
Plucking the dewy apples .
拔毛 这 露水 苹果 .

采摘沾满露水的苹果。

[maɪ] [twelfθ] [jɪr]
My twelfth year
我的 第十二 年

我的第十二年

[aɪ] [skers] [hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['berli] [riːtʃ]
I scarce had entered , and could barely reach
我 稀少 有 进入 , 和 可以 仅仅 抵达

我刚进去不久，就几乎够不着了。

[ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [baʊz] .
The brittle boughs .
这 脆 树枝 .

脆弱的树枝。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] ;

I	looked	,	and	I	was	lost	;
我	看起来	,	和	我	曾是	丢失的	;

我环顾四周，却迷失了方向；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] [swept] [maɪ] [wɪts] [ə'weɪ] .

A	sudden	frenzy	swept	my	wits	away	.
一个	突然	狂热	扫荡	我的	智慧	离开	.

一阵突如其来的狂乱让我失去了理智。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [leiz] .

"	Begin	,	my	flute	,	with	me	Maenalian	lays	.
"	开始	,	我的	长笛	,	和	我	-	躺下	.

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[naʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] : - [mɪd] ['sævɪdʒ] ['rɑːks]

Now	know	I	what	Love	is	:	'	mid	savage	rocks
现在	知道	我	什么	爱	是	:	-	中	野蛮的	岩石

现在我明白了什么是爱：在蛮荒的岩石之中

- [ɔːr]['rɔdəpi,rɔ'dəj-] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Tmaros	or	Rhodope	brought	forth	the	boy	,
-	或者	罗多彼	带来	前进	这	男生	,

特马罗斯或罗多彼山脉生下了这个男孩，

[ɔːr] [gɑːrəmɑːntɛs] [ɪn] ['ɜːθs] ['ʌtmoʊst] [baʊndz] -

Or	Garamantes	in	earth's	utmost	bounds	-
或者	加拉曼特斯	在	地球的	极致	界限	-

或者说，地球尽头的加拉曼特斯——

[noʊ] [kɪn] [ʌv; əv]['aʊərz] , [nɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [bɪ'gɑːt] .

No	kin	of	ours	,	nor	of	our	blood	begot	.
不	亲属	的	我们的	,	也不	的	我们的	血	生	.

没有亲人，也没有血缘关系。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [leiz] .

"	Begin	,	my	flute	,	with	me	Maenalian	lays	.
"	开始	,	我的	长笛	,	和	我	-	躺下	.

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[fɪrs] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] ['stiːld] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt]

Fierce	Love	it	was	once	steeled	a	mother's	heart
凶猛的	爱	它	曾是	一次	钢铁般的意志	一个	母亲的	心

那份炽烈的爱，曾令一位母亲的心变得坚韧不拔。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːfˌsprɪŋz] [blʌd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][im'bruː] :

With	her	own	offspring's	blood	her	hands	to	imbrue	:
和	她	自己的	后代的	血	她	双手	到	浸染	:

用自己孩子的鲜血染红双手：

['mʌðər] , [ðaʊ] [tuː] [wɜːrt]['kruːəl] ; [seɪ] [wɜːrt] [ðaʊ]

Mother	,	thou	too	wert	cruel	;	say	wert	thou
母亲	,	你	也	沃特	残忍的	;	说	沃特	你

母亲，你也曾残忍；你说你呢?

[mɔːr] ['kruːəl] , ['mʌðər] , [ɔːr] [mɔːr] ['ruːθləs] [hiː; hi] ?

More	cruel	,	mother	,	or	more	ruthless	he	?
更多的	残忍的	,	母亲	,	或者	更多的	无情	他	?

母亲更残忍，还是他更冷酷无情?

['ruːθləs] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðaʊ] , ['mʌðər] , ['kruːəl] [tuː] .

Ruthless	the	boy	,	thou	,	mother	,	cruel	too	.
无情	这	男生	,	你	,	母亲	,	残忍的	也	.

这孩子真无情，你，母亲，也一样残忍。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [leiz] .

" Begin , my flute , with me Maenalian lays .

" 开始 , 我的 长笛 , 和 我 - 躺下 .

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[naʊ] [let][ðə; ði][wʊlf] [tɜːrn] [teɪl][ænd; ənd][flai][ðə; ði] [ʃiːp] ,

Now let the wolf turn tail and fly the sheep ,

现在 让 这 狼 转动 尾巴 和 飞 这 羊 ,

现在就让狼转身逃跑，羊群飞走吧！

[tʌf] [oʊks] [ber] ['goʊldən] ['æplz] , ['ɔːldər] - [triːz]

Tough oaks bear golden apples , alder - trees

艰难的 橡树 熊 金的 苹果 , 桤木 - 树木

坚韧的橡树结出金苹果，桤木……

[bluːm] [wɪð; wɪθ] [nɑːr'sɪsəs] - ['flaʊər] , [ðə; ði]['tæmərɪsk]

Bloom with narcissus - flower , the tamarisk

盛开 和 水仙花 - 花 , 这 柽

与水仙花、柽柳一起盛开

[swet] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['æmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] [vaɪ]

Sweat with rich amber , and the screech - owl vie

汗 和 富有的 琥珀色 , 和 这 尖叫 - 猫头鹰 争夺

汗水染上了浓郁的琥珀色，还有猫头鹰的叫声

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɑːn] : [let] -

In singing with the swan : let Tityrus

在 歌唱 和 这 天鹅 : 让 -

与天鹅一同歌唱：让提图鲁斯

[biː; bi]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [gleɪd] ,

Be Orpheus , Orpheus in the forest - glade ,

是 俄耳甫斯 , 俄耳甫斯 在 这 森林 - 林间空地 ,

做俄耳甫斯吧，林间空地的俄耳甫斯，

['æriən] - [mɪd][hɪz; ɪz] ['dɑːlfɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] .

Arion ' mid his dolphins on the deep .

阿里翁 - 中 他的 海豚 在 这 深的 .

阿里翁和他的海豚在深海中。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [leiz] .

" Begin , my flute , with me Maenalian lays .

" 开始 , 我的 长笛 , 和 我 - 躺下 .

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[jeɪ] , [biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [tuː; tə][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] [tɜːrnd] !

Yea , be the whole earth to mid - ocean turned !

是的 , 是 这 所有的 地球 到 中 - 海洋 转向 !

是啊，让整个地球都转向大洋中央！

[ˌfer'wel] , [jiː; ji] ['wʊdləndz] [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [piːk]

Farewell , ye woodlands I from the tall peak

告别 , 是的 林地 我 从 这 高的 顶峰

再见了，林地啊，我从高耸的山峰上离去

[ʌv; əv][jɑːn] ['eriəl] [rɑːk] [wɪl] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ]

Of yon aerial rock will headlong plunge

的 远 天线 岩石 将要 一头扎 暴跌

远处的空中岩石将猛然坠落

['ɪntuː][ðə; ði] ['biləuz] : [ðɪs] [maɪ]['leɪtɪst] [gɪft] ,

Into the billows : this my latest gift ,

进入 这 波澜 : 这 我的 最新的 礼物 ,

融入波涛之中：这是我最新的礼物，

[frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [lɪps] [bɪ'kwiːðd] [ðiː] , [siː] [ðaʊ] [kiːp] .
From **dying** **lips** **bequeathed** **thee** **,** **see** **thou** **keep** **.**
从 垂死 嘴唇 遗赠 你 , 看 你 保持 .

临终遗言，你务必谨记。

[siːs] [naʊ] , [maɪ] [fluːt] , [naʊ] [siːs] - [leiz] .
Cease **now** **,** **my** **flute** **,** **now** **cease** **Maenalian** **lays** **.**
停止 现在 , 我的 长笛 , 现在 停止 - 躺下 .

我的笛声，请停止吧，迈纳利亚的歌谣，请停止吧。

" [ðʌs] ['deimən] : [bʌt; bət][duː][jiː; ji] , [pai'eriən, pai'iər-] [meɪdz] -
" **Thus** **Damon** **:** **but** **do** **ye** **,** **Pierian** **Maids** **-**
" 因此 达蒙 : 但 做 是的 , 皮埃里安 女佣 -

“达蒙如是说：但你们，皮埃里亚的少女们——”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl][duː][ɔːl] [θɪŋz] - [tel] [ˌem 'iː] [haʊ]
We **cannot** **all** **do** **all** **things** **-** **tell** **me** **how**
我们 不能 全部 做 全部 事物 - 告诉 我 如何

我们不可能事事都做——告诉我该怎么做

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪn] [rɪ'plaɪd] .
Alphesiboeus **to** **his** **strain** **replied** **.**
- 到 他的 拉紧 回复 .

阿尔菲西博厄斯回答说，他很紧张。

-
ALPHESIBOEUS
-

阿尔菲西坡斯

" [brɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] [wʊl] - [fɪ'leɪ] [baɪnd]
" **Bring** **water** **,** **and** **with** **soft** **wool** **-** **fillet** **bind**
" 带来 水 , 和 和 柔软的 羊毛 - 鱼片 绑定

“带上水，用柔软的羊毛条捆绑

[ðiːz] ['ɔːltəz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][bɜːrn] [ˌðer'ɑːn]
These **altars** **round** **about** **,** **and** **burn** **thereon**
这些 祭坛 圆形的 关于 , 和 烧伤 其上

这些祭坛环绕四周，上面燃着火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田园诗和牧歌(The Bucolics and Eclogues)

[rɪtʃ] [ˈvəːvein][ænd; ənd] [meɪl] [ˈfræŋkɪnsens] ,

Rich	vervain	and	male	frankincense	,
富有的	马鞭草	和	男性	乳香	,

浓郁的马鞭草和雄性乳香，

[ðæt] [aɪ]

that	I
那	我

我

[meɪ] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk] [ˈspɛlz] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈstreɪ]

May	strive	with	magic	spells	to	turn	astray
可能	努力	和	魔法	咒语	到	转动	误入歧途

或许会试图用魔法咒语使自己误入歧途

[maɪ] [ˈlʌvɚz] [ˈseɪnər] [ˈsensɪz] , [hweərˈʌntʊ]

My	lover's	saner	senses	,	whereunto
我的	恋人的	更理智	感官	,	其中

我爱人清醒的意识，因此

[ðer; ðər] [lækɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

There	lacketh	nothing	save	the	power	of	song	.
那里	缺乏	没有什么	节省	这	力量	的	歌曲	.

唯独缺少歌声的力量。

" [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] , [maɪ] [ˈsɔŋz] , [drɔː] [ˈdæfnis] [hoʊm] .

"	Draw	from	the	town	,	my	songs	,	draw	Daphnis	home	.
"	画	从	这	镇	,	我的	歌曲	,	画	达夫尼斯	家	.

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[ˈsɔŋz] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [ˈveri] [muːn] [drɔː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n]

Songs	can	the	very	moon	draw	down	from	heaven
歌曲	能	这	非常	月亮	画	向下	从	天堂

歌声能将月亮从天上引下来

[ˈsəːsi][wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən][fɔːrm]

Circe	with	singing	changed	from	human	form
瑟茜	和	歌唱	已更改	从	人类	形式

瑟茜在歌声中由人形变为人形

[ðə; ðɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][juː)ˈlisiːz] , [ænd; ənd][baɪ] [sɔːŋ]

The	comrades	of	Ulysses	,	and	by	song
这	同志们	的	尤利西斯	,	和	经过	歌曲

尤利西斯的战友们，以及歌声

[ɪz][ðə; ðɪ][koʊld] [ˈmedoʊ] - [sneɪk] , [əˈsʌndər] [bɜːrst] .

Is	the	cold	meadow	-	snake	,	asunder	burst	.
是	这	寒冷的	草地	-	蛇	,	分离	爆裂	.

是寒冷的草原蛇，裂开了。

" [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] , [maɪ] [ˈsɔŋz] , [drɔː] [ˈdæfnis] [hoʊm] .

"	Draw	from	the	town	,	my	songs	,	draw	Daphnis	home	.
"	画	从	这	镇	,	我的	歌曲	,	画	达夫尼斯	家	.

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[ðiːz] ['trɪp(ə)l] [θredz] [ʌv; əv] ['θriːfoʊld] ['kʌlər] [fɜːrst]

These	triple	threads	of	threefold	colour	first
这些	三倍	线程	的	三重	颜色	第一的

这三股三色线首先

[aɪ] [twaɪn] [ə'baʊt] [ðiː] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

I	twine	about	thee	,	and	three	times	withal
我	缠绕	关于	你	,	和	三	时代	此外

我缠绕着你，三次与

[ə'raʊnd] [ðiːz] ['ɔːltəz] [duː] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ber] :

Around	these	altars	do	thine	image	bear	:
大约	这些	祭坛	做	你的	图像	熊	:

在这些祭坛周围，都供奉着你的画像：

[ʌn'iːv(ə)n] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɑːdz] [dɪ'laɪt] .

Uneven	numbers	are	the	god's	delight	.
不均匀	数字	是	这	神的	喜	.

奇数是神灵所喜悦的。

" [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] ['sɔŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [hoʊm] .

"	Draw	from	the	town	,	my	songs	,	draw	Daphnis	home	.
"	画	从	这	镇	,	我的	歌曲	,	画	达夫尼斯	家	.

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[naʊ] , [ˌæmə'rɪlɪs] , [plaɪ] [ɪn]['trɪp(ə)l] [nɑːts]

Now	,	Amaryllis	,	ply	in	triple	knots
现在	,	孤挺花	,	胶合板	在	三倍	绳结

现在，阿玛丽莉丝，打三重结。

[ðə; ði] ['θriːfoʊld] ['kʌlərz] ; [plaɪ] [ðem; ðəm][fæst] , [ænd; ənd] [seɪ]

The	threefold	colours	;	ply	them	fast	,	and	say
这	三重	颜色	;	胶合板	他们	快速地	,	和	说

三色；快速运用它们，并说

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ðæt] [aɪ] [plaɪ] .

This	is	the	chain	of	Venus	that	I	ply	.
这	是	这	链	的	金星	那	我	胶合板	.

这是我所佩戴的维纳斯之链。

" [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] ['sɔŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [hoʊm] .

"	Draw	from	the	town	,	my	songs	,	draw	Daphnis	home	.
"	画	从	这	镇	,	我的	歌曲	,	画	达夫尼斯	家	.

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] ['faɪər]

As	by	the	kindling	of	the	self	-	same	fire
作为	经过	这	引火物	的	这	自己	-	相同的	火

如同点燃同一团火一样

['hɑːrdər] [ðɪs] [kleɪ] , [ðɪs] [wæks][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [grəuz] ,

Harder	this	clay	,	this	wax	the	softer	grows	,
更难	这	黏土	,	这	蜡	这	更柔和	生长	,

这黏土越硬，蜡就越软。

[soʊ][baɪ][maɪ] [lʌv] [meɪ] ['dæfnis] ; ['sprɪŋk(ə)l] [miːl] ,

So	by	my	love	may	Daphnis	;	sprinkle	meal	,
所以	经过	我的	爱	可能	达夫尼斯	;	撒	一顿饭	,

愿达芙妮因我的爱而撒下食物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən][bɜːrn][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [beɪz] .

And	with	bitumen	burn	the	brittle	bays	.
和	和	沥青	烧伤	这	脆	海湾	.

然后用沥青焚烧脆弱的海湾。

[ˌem ˈiː] [ˈdæfnis] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [dʌθ; dəθ][bɜːrn] ,

Me	Daphnis	with	his	cruelty	doth	burn	,
我	达夫尼斯	和	他的	残酷	确实	烧伤	,

达夫尼斯的残忍令我痛不欲生，

[aɪ][tuː; tə] [melt] [ˈkruːəl] [ˈdæfnis] [bɜːrn] [ðɪs] [beɪ] .

I	to	melt	cruel	Daphnis	burn	this	bay	.
我	到	熔化	残忍的	达夫尼斯	烧伤	这	湾	.

我要融化残酷的达夫尼斯，烧毁这个海湾。

" [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [ˈsɔŋz] , [drɔː] [ˈdæfnis] [hoʊm] .

"	Draw	from	the	town	,	my	songs	,	draw	Daphnis	home	.
"	画	从	这	镇	,	我的	歌曲	,	画	达夫尼斯	家	.

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [ˈhefər] , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɪr]

As	when	some	heifer	,	seeking	for	her	steer
作为	什么时候	一些	小母牛	,	寻求	为了	她	转向

就像一头小母牛，寻找她的公牛一样

[θruː] [ˈwʊdlənd] [ænd; ənd] [diːp] [groʊv] , [sɪŋks] [ˈwɪrid] [aʊt]

Through	woodland	and	deep	grove	,	sinks	wearied	out
通过	林地	和	深的	树林	,	水槽	疲惫	出去

穿过林地和茂密的树林，疲惫的水槽

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [sedʒ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [lʌv] - [lɔːrn] ,

On	the	green	sedge	beside	a	stream	,	love	-	lorn	,
在	这	绿色的	荪	旁	一个	溪流	,	爱	-	孤独	,

在溪边绿色的莎草丛中，失恋的她

[nɔːr][maːrks][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [naɪt] [ðæt] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [hoʊm] -

Nor	marks	the	gathering	night	that	calls	her	home	-
也不	标记	这	采集	夜晚	那	呼叫	她	家	-

也并非召唤她回家的那个夜晚——

[æz; əz] [paɪnz] [ðæt] [ˈhefər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][hɜːrz]

As	pines	that	heifer	,	with	such	love	as	hers
作为	松树	那	小母牛	,	和	这样的	爱	作为	她的

那头小母牛，就像松树一样，充满了她那样的爱。

[meɪ] [ˈdæfnis] [paɪn] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hiːl] .

May	Daphnis	pine	,	and	I	not	care	to	heal	.
可能	达夫尼斯	松树	,	和	我	不是	关心	到	愈合	.

愿达夫尼斯哀悼，而我无意疗伤。

" [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [ˈsɔŋz] , [drɔː] [ˈdæfnis] [hoʊm] .

"	Draw	from	the	town	,	my	songs	,	draw	Daphnis	home	.
"	画	从	这	镇	,	我的	歌曲	,	画	达夫尼斯	家	.

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[ðiːz] [ˈrelɪks] [wʌns] , [dɪr] [pledʒz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

These	relics	once	,	dear	pledges	of	himself	,
这些	遗物	一次	,	亲爱的	承诺	的	他自己	,

这些遗物，曾经是他珍贵的信物，

[ðə; ði] [ˈtreɪtər] [left] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] , [oʊ] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [ðiː]

The	traitor	left	me	,	which	,	O	earth	,	to	thee
这	叛徒	左边	我	,	哪个	,	哦	地球	,	到	你

叛徒抛弃了我，哦，大地啊，我将这一切留给了你。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈθreʃhoʊld] [aɪ] [kəˈmɪt] -

Here	on	this	very	threshold	I	commit	-
这里	在	这	非常	临界点	我	犯罪	-

就在这个门槛上，我许下承诺——

[pledʒz] [ðæt] [baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [det] .

Pledges	**that**	**bind**	**him**	**to**	**redeem**	**the**	**debt**	**.**
承诺	那	绑定	他	到	赎回	这	债务	.

约束他偿还债务的承诺。

" [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] ['sɔŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [hoʊm] .

"	**Draw**	**from**	**the**	**town**	**,**	**my**	**songs**	**,**	**draw**	**Daphnis**	**home**	**.**
"	画	从	这	镇	,	我的	歌曲	,	画	达夫尼斯	家	.

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[ðiːz] [hɜːrb] [ʌv; əv] [beɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd][moʊɝɪs] [gɪv] ,

These	**herbs**	**of**	**bane**	**to**	**me**	**did**	**Moeris**	**give**	**,**
这些	草药	的	祸根	到	我	做过	莫里斯	给	,

莫里斯给了我这些对我有害的草药，

[ɪn]['pɔntəs] [kʌld] , [wer] ['beɪnfl] [hɜːrb] [ə'baʊnd] .

In	**Pontus**	**culled**	**,**	**where**	**baneful**	**herbs**	**abound**	**.**
在	蓬图斯	已筛选	,	在哪里	有害的	草药	盛产	.

在蓬图斯地区，有害草药遍地。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fʊl] [ɔːft][hæv; həv][aɪ] [siːn] [moʊɝɪs] [tʃeɪndʒ]

With	**these**	**full**	**oft**	**have**	**I**	**seen**	**Moeris**	**change**
和	这些	满的	经常	有	我	已见	莫里斯	改变

我经常看到莫里斯发生变化

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊlfs] [fɔːrm] , [ænd; ənd][haɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

To	**a**	**wolf's**	**form**	**,**	**and**	**hide**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**,**
到	一个	狼的	形式	,	和	隐藏	他	在	这	树林	,

化作狼的模样，把他藏在树林里。

[ɔːft] ['sʌmən] ['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] ['riːses] ,

Oft	**summon**	**spirits**	**from**	**the**	**tomb's**	**recess**	**,**
经常	召唤	烈酒	从	这	墓穴的	凹陷处	,

经常从墓穴深处召唤亡灵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nuː] [fiːldz] ['trænspɔːrt][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːrn] .

And	**to**	**new**	**fields**	**transport**	**the**	**standing**	**corn**	**.**
和	到	新的	字段	运输	这	常设	玉米	.

然后将站立的玉米运往新的田地。

" [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] ['sɔŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [hoʊm] .

"	**Draw**	**from**	**the**	**town**	**,**	**my**	**songs**	**,**	**draw**	**Daphnis**	**home**	**.**
"	画	从	这	镇	,	我的	歌曲	,	画	达夫尼斯	家	.

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[teɪk] ['æʃɪz] , [ˌæmə'rɪlɪs] , [fetʃ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,

Take	**ashes**	**,**	**Amaryllis**	**,**	**fetch**	**them**	**forth**	**,**
拿	灰烬	,	孤挺花	,	拿来	他们	前进	,

阿玛丽莉丝，把骨灰拿来，

[ænd; ənd][ɔː(r)][jʊr; jər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk]

And	**o'er**	**your**	**head**	**into**	**the**	**running**	**brook**
和	超过	你的	头	进入	这	跑步	溪

把头伸进潺潺的小溪里

[flɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [lʊk] [bɪ'haɪnd] : [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɪl]

Fling	**them**	**,**	**nor**	**look**	**behind**	**:**	**with**	**these**	**will**
一扔	他们	,	也不	看	在后面	:	和	这些	将要

扔掉它们，不要回头：有了这些意志

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dæfnis] [meɪk] ['eseɪ] .

Upon	**the**	**heart**	**of**	**Daphnis**	**make**	**essay**	**.**
之上	这	心	的	达夫尼斯	制作	散文	.

以达夫尼斯的心灵为主题作文。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][gɔdz] , ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɔŋz] ['kɛrz] [hiː; hi] .

Nothing	**for**	**gods**	**,**	**nothing**	**for**	**songs**	**cares**	**he**	**.**
没有什么	为了	神	,	没有什么	为了	歌曲	关心	他	.

他不在乎神明，也不在乎歌曲。

" [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] ['sɔŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [hoʊm] .

"	**Draw**	**from**	**the**	**town**	**,**	**my**	**songs**	**,**	**draw**	**Daphnis**	**home**	**.**
"	画	从	这	镇	,	我的	歌曲	,	画	达夫尼斯	家	.

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[lʊk] , [lʊk] [aɪ][ðə; ði] ['veri] ['embərz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

Look	**,**	**look**	**I**	**the**	**very**	**embers**	**of**	**themselves**
看	,	看	我	这	非常	余烬	的	他们自己

瞧，瞧，我看见了它们自身的余烬。

[hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] ,

Have	**caught**	**the**	**altar**	**with**	**a**	**flickering**	**flame**	**,**
有	捕捉	这	坛	和	一个	闪烁	火焰	,

用摇曳的火焰照亮了祭坛，

[waɪl] [aɪ] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] : [meɪ] [ðə; ði] [saɪn]

While	**I**	**delay**	**to**	**fetch**	**them**	**:**	**may**	**the**	**sign**
尽管	我	延迟	到	拿来	他们	:	可能	这	符号

在我耽搁去取它们的时候：愿这迹象

[pruːv] ['lʌki] !

Prove	**lucky**	**!**
证明	幸运的	!

祝你好运！

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

something	**it**	**must**	**mean**	**,**	**for**	**sure**	**,**
某物	它	必须	意思是	,	为了	当然	,

这肯定意味着什么，毋庸置疑。

[ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] - [dʒɪnz] [tuː; tə][bɑːrk] !

And	**Hylax**	**on**	**the**	**threshold**	**'**	**gins**	**to**	**bark**	**!**
和	-	在	这	临界点	-	杜松子酒	到	吠	!

门口的袋鼠开始吠叫！

[meɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['lʌvəz] [stɪl]

May	**we**	**believe**	**it**	**,**	**or**	**are**	**lovers**	**still**
可能	我们	相信	它	,	或者	是	恋人	仍然

我们是否可以相信，或者恋人们依然是恋人？

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['fænsis] [fuːld] ?

By	**their**	**own**	**fancies**	**fooled**	**?**
经过	他们的	自己的	幻想	被骗了	?

被自己的幻想蒙蔽了吗?

[gɪv] [ɔː(r)] , [maɪ] ['sɔŋz] ,

Give	**o'er**	**,**	**my**	**songs**	**,**
给	超过	,	我的	歌曲	,

交出我的歌声吧，

['dæfnis] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [gɪv] [ɔː(r)] .

Daphnis	**is**	**coming**	**from**	**the**	**town**	**,**	**give**	**o'er**	**.**
达夫尼斯	是	未来	从	这	镇	,	给	超过	.

达夫尼斯从镇上来了，让开。

" ['eklɔg] [ˌaɪ'ɛks]

"	**ECLOGUE**	**IX**
"	牧歌	第九章

《尾声 第九章》

['lɪsɪdəs] [moʊɝɪs]
LYCIDAS **MOERIS**
利西达斯 莫里斯

利西达斯·莫里斯

['lɪsɪdəs]
LYCIDAS
利西达斯

利西达斯

[seɪ] ['wɪðər] , [moʊɝɪs] ? - [meɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,
Say whither , Moeris ? - Make you for the town ,
说 往哪里去 , 莫里斯 ? - 制作 你 为了 这 镇 ,

莫里斯，你说你要去哪儿？——去镇上吧。

[ɔːr][ɑːn] [wʌt] ['erənd] [bent] ?
Or on what errand bent ?
或者 在 什么 差事 弯曲 ?

或者说，他此行的目的是什么?

[moʊɝɪs]
MOERIS
莫里斯

莫里斯

[oʊ] ['lɪsɪdəs] ,
O Lycidas ,
哦 利西达斯 ,

哦，利西达斯，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] , [wʌt] ['nevər] [jet] [wiː; wi] [fɪrd] ,
We have lived to see , what never yet we feared ,
我们 有 居住地 到 看 , 什么 绝不 然而 我们 害怕 ,

我们亲眼目睹了我们从未恐惧过的事情，

[æn; ən]['ɪntərloʊpər] [oʊn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][fɑːrm] ,
An interloper own our little farm ,
一个 闯入者 自己的 我们的 小的 农场 ,

我们的小农场被一个不速之客占领了。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [biː; bi] [ɔːf] , [juː; jʊ] ['fɔːrmər] ['hʌzbəndmən] !
And say , " Be off , you former husbandmen !
和 说 , " 是 离开 , 你 以前的 农夫 !

然后说：“滚开，你们这些前夫们！”

[ðiːz] [fiːldz] [ɑːr; ər] [maɪn] .
These fields are mine .
这些 字段 是 矿 .

这些田地是我的。

" [naʊ] , [kaʊd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
" Now , cowed and out of heart ,
" 现在 , 胆怯 和 出去 的 心 ,

“如今，我已胆怯懦弱，心灰意冷，

[sɪns] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Since Fortune turns the whole world upside down ,
自从 财富 转弯 这 所有的 世界 上行 向下 ,

因为命运能颠覆整个世界，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] - [ɪl] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ! - -
We are taking him - ill luck go with the same ! - '
我们 是 采取 他 - 患病的 运气 去 和 这 相同的 ! - -

我们要带他走——运气不好，也跟着遭殃!

[ðiːz] [kɪdz] [juː; jʊ] [siː] .
These kids you see .
这些 孩子们 你 看 .

你看到的这些孩子。

['lɪsɪdəs]
LYCIDAS
利西达斯

利西达斯

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]
But surely I had heard
但 一定 我 有 听到

但我肯定听说过

[ðæt] [wer] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [fɜːrst] [drɔː] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
That where the hills first draw from off the plain ,
那 在哪里 这 丘陵 第一的 画 从 离开 这 清楚的 ,

那是山丘最初从平原延伸出来的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [dɪ'sendz] ,
And the high ridge with gentle slope descends ,
和 这 高的 岭 和 温和的 坡 下降 ,

而坡度平缓的高脊则向下延伸，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brʊk] - [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [krests]
Down to the brook - side and the broken crests
向下 到 这 溪 - 边 和 这 破碎的 冠状物

下到溪边和断裂的山脊

[ʌv; əv] ['jɑːndər] ['vetərən] [biːtʃiz] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lænd]
Of yonder veteran beeches , all the land
的 远处 老将 山毛榉 , 全部 这 土地

远处那些古老的山毛榉，整片土地

[wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [seɪvd] .
Was by the songs of your Menalcas saved .
曾是 经过 这 歌曲 的 你的 - 已保存 .

是你的梅纳尔卡斯之歌救了我。

[moʊɜ˞ɪs]
MOERIS
莫里斯

莫里斯

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['ruːmər] [ræn] ,
Heard it you had , and so the rumour ran ,
听到 它 你 有 , 和 所以 这 谣言 跑 ,

我听说了，谣言就这么传开了。

[bʌt; bət] - [mɪd] [ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [maɪ] ['lɪsɪdəs] ,
But - mid the clash of arms , my Lycidas ,
但 - 中 这 冲突 的 武器 , 我的 利西达斯 ,

但在枪林弹雨之中，我的利西达斯，

['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ə'veɪl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [æz; əz] - [tɪz] [sed] ,
Our songs avail no more than , as - tis said ,
我们的 歌曲 可用 不 更多的 比 , 作为 - 的 说 ,

我们的歌声也只不过是徒劳无功，正如人们所说：

[dʌvz; doʊvz] [ʌv; əv] [doʊ'doʊ.nə] [wen] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kʌmz] .
Doves of Dodona when an eagle comes .
鸽子 的 多多纳 什么时候 一个 鹰 来 .

当老鹰飞来时，多多纳的鸽子们。

[neɪ] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] , [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] ['aɪleks] - [boʊl]
Nay , had I not , from hollow ilex - bole
不 , 有 我 不是 , 从 空洞的 冬青 - 树干

不，如果我没有，从空心冬青树干

[wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [left] , [kʌt] [ʃɔːrt]
Warned by a raven on the left , cut short
警告 经过 一个 乌鸦 在 这 左边 , 切 短的

左侧一只渡鸦发出警告，随即戛然而止

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [fjuːd] , [nɔːr][aɪ] , [jʊr; jər][moʊɜ˞ɪs] [hɪr] ,
The rising feud , nor I , your Moeris here ,
这 上升 世仇 , 也不 我 , 你的 莫里斯 这里 ,

日益加剧的争端，以及我，你们的莫里斯，都不是。

[noʊ] , [nɔːr] - , [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .
No , nor Menalcas , were alive to - day .
不 , 也不 - , 是 活 到 - 天 .

不，梅纳尔卡斯今天也已经不在人世了。

['lɪsɪdəs]
LYCIDAS
利西达斯

利西达斯

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [kraɪm]
could any of so foul a crime
可以 任何 的 所以 犯规 一个 犯罪

任何如此卑劣的罪行都可能被犯下。

[biː; bi] ['gɪlti] ?
Be guilty ?
是 有罪的 ?

有罪吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['nɪrli] , [ðaɪ'self] ,
how nearly , thyself ,
如何 几乎 , 你自己 ,

多么接近，你自己，

[reft] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːləs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðiː] ,
Reft was the solace that we had in thee ,
反射 曾是 这 慰藉 那 我们 有 在 你 ,

你带给我们的慰藉已然消逝，

- !
Menalcas !
- !

梅纳尔卡斯!

[huː] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [hæd; həd] [sʌŋ] ,
Who then of the Nymphs had sung ,
WHO 然后 的 这 若虫 有 唱 ,

那么，究竟是谁在仙女中歌唱呢?

[ɔːr] [huː] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [hɜːrb] [bɪ'struːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Or who with flowering herbs bestrewn the ground ,
或者 WHO 和 开花 草药 最佳 这 地面 ,

或者谁用开花的香草铺满地面，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fauntinz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['liːfi] [veɪl] ? -
And o'er the fountains drawn a leafy veil ? -
和 超过 这 喷泉 绘制 一个 绿叶 面纱 ? -

喷泉上是否笼罩着一层绿叶帷幔?

[huː] [sʌŋ] [ðə; ði] [steɪv] [aɪ] [fɪltʃt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ]
Who sung the stave I filched from you that day
WHO 唱 这 五线谱 我 偷窃 从 你 那 天

那天我从你那里偷走的五线谱是谁唱的?

[tuː; tə] [ˌæmə'rɪlɪs] [wendɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [dʒɔɪ] ? -
To Amaryllis wending , our hearts ' joy ? -
到 孤挺花 结束 , 我们的 心 - 喜悦 ? -

致阿玛丽莉丝，我们心中的喜悦?

" [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
" While I am gone , ' tis but a little way ,
" 尽管 我 是 已消失 , - 的 但 一个 小的 方式 ,

“我不在的这段时间，距离目的地并不远。”

[fiːd] , - , [maɪ] [goʊts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [fed] ,
Feed , Tityrus , my goats , and , having fed ,
喂养 , - , 我的 山羊 , 和 , 拥有 美联储 ,

喂饱我的山羊，提图鲁斯，喂完之后，

[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [puːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [draɪv] ,
Drive to the drinking - pool , and , as you drive ,
驾驶 到 这 喝 - 水池 , 和 , 作为 你 驾驶 ,

开车前往饮水池，并在开车途中，

[bɪ'wer] [ðə; ði][hiː; hi] - [goʊt] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrn][hiː; hi] [bʌts] .
Beware the he - goat ; with his horn he butts .
提防 这 他 - 山羊 ; 和 他的 喇叭 他 屁股 .

当心那只公山羊；它会用角顶人。

" [moʊɜˠɪs]
" MOERIS
" 莫里斯

“莫里斯

[eɪ] , [ɔːr][tuː; tə][verəs; 'værəs] [ðæt] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [leɪ] ,
Ay , or to Varus that half - finished lay ,
哎 , 或者 到 瓦鲁斯 那 一半 - 完成的 躺 ,

哎，或者对瓦鲁斯来说，那半途而废的躺椅，

" [verəs; 'værəs] , [ðaɪ] [neɪm] , [soʊ] [stɪl] ['aʊər; ɑːr]['mæntjuə:][lɪv; laɪv] -
" Varus , thy name , so still our Mantua live -
" 瓦鲁斯 , 你的 姓名 , 所以 仍然 我们的 曼图亚 居住 -

“瓦鲁斯，你的名字，使我们的曼图亚人依然活着——”

['mæntjuə:][tuː; tə] [pʊr] [krɛ'moʊnə][ɔːl] [tuː] [nɪr] -
Mantua to poor Cremona all too near -
曼图亚 到 贫穷的 克雷莫纳 全部 也 靠近 -

曼图亚离可怜的克雷莫纳太近了——

[ʃæl; ʃəl] ['sɪŋɪŋ] [swɔnz] [ber] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
Shall singing swans bear upward to the stars .
将 歌唱 天鹅 熊 向上 到 这 明星 .

歌唱的天鹅将飞向星辰。

" ['lɪsɪdəs]
" LYCIDAS
" 利西达斯

利西达斯

[soʊ] [meɪ] [jʊr; jər] [swɔ:mz] - [ju:] - [tri:z] [ʃʌn] ,
So may your swarms Cyrnean yew - trees shun ,
所以 可能 你的 蜂群 - 紫杉 - 树木 回避 ,

愿你们的群落避开锡尔尼亚的紫杉树。

[jʊr; jər] [kaɪn] [wɪð; wɪθ]['saɪtɪsəs][ðer; ðər] ['ʌdər] [swel] ,
Your kine with cytisus their udders swell ,
你的 牛 和 金雀花 他们的 乳房 膨胀 ,

你的牛患上金鸡纳菌病，它们的乳房会肿胀，

[bɪ'gɪn] , [ɪf] [ɔ:t] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
Begin , if aught you have .
开始 , 如果 零 你 有 .

即使你一无所有，也要开始行动。

[ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [meɪd]
The Muses made
这 缪斯 制成

缪斯女神创造了

[ˌem 'i:] [tu:] [ə; eɪ] ['sɪŋər] ; [aɪ] [tu:] [hæv; həv] [sʌŋ] ; [ðə; ði] [sweinz]
Me too a singer ; I too have sung ; the swains
我 也 一个 歌手 ; 我 也 有 唱 ; 这 斯温斯

我也是歌手；我也唱过歌；那些少年

[kɔ:l] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['poʊət] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][nɑ:t] :
Call me a poet , but I believe them not :
称呼 我 一个 诗人 , 但 我 相信 他们 不是 :

你可以称我为诗人，但我并不相信他们：

[fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɔ:r] ['wɜ:rði] ['vɛəriəs] [jet]
For naught of mine , or worthy Varius yet
为了 零 的 矿 , 或者 值得 各种 然而

对我而言毫无价值，或者值得尊敬的瓦里乌斯

[ɔ:r] ['sɪnə] [di:m] [aɪ] , [bʌt; bət] [ə'kaʊnt] [maɪ'self]
Or Cinna deem I , but account myself
或者 辛纳 认为 我 , 但 帐户 我

或者说，我认为自己是辛纳，但我自认为如此。

[ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [gu:s] [ə'mʌŋ] [mə'loʊdiəs] [swɔnz] .
A cackling goose among melodious swans .
一个 咯咯笑 鹅 之中 悦耳动听 天鹅 .

天鹅群中，一只嘎嘎叫的鹅。

[moʊɜ˞ɪs]
MOERIS
莫里斯

莫里斯

- [twʌz] [ɪn][maɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] , ['lɪsɪdəs] ;
' Twas in my thought to do so , Lycidas ;
- 那是 在 我的 想法 到 做 所以 , 利西达斯 ;

“我原本也打算这么做，利西达斯；

['i:v(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['saɪləntli]
Even now was I revolving silently
甚至 现在 曾是 我 旋转 默默

即使现在，我也在默默地旋转。

[ɪf] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] - [noʊ] ['pɔ:ltri] [sɔ:ŋ] :

If	this	I	could	recall	-	no	paltry	song	:
如果	这	我	可以	记起	-	不	微不足道	歌曲	:

如果我没记错的话——没有一首平庸的歌：

" [kʌm] , [ˌgælə'tɪə] , [wʌt] ['pleʒər] [ɪz] - [ti:][tu:; tə] [pleɪ]

"	Come	,	Galatea	,	what	pleasure	is	'	t	to	play
"	来	,	伽拉忒亚	,	什么	乐趣	是	-	t	到	玩

“来吧，伽拉忒亚，玩耍有什么乐趣呢？”

[ə'mɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ?

Amid	the	waves	?
之中	这	波浪	?

在波涛之中?

[hɪr] [gləuz] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hɪr] [ɜ:rθ]

Here	glows	the	Spring	,	here	earth
这里	发光	这	春天	,	这里	地球

这里春意盎然，这里大地芬芳。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:mz] [pɔ:z] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ;

Beside	the	streams	pours	forth	a	thousand	flowers	;
旁	这	溪流	倾倒	前进	一个	千	花朵	;

溪边百花齐放；

[hɪr] [ðə; ði] [waɪt] ['pɑ:plər] [bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪv] ,

Here	the	white	poplar	bends	above	the	cave	,
这里	这	白色的	白杨	弯曲	多于	这	洞穴	,

这里，白杨树在洞穴上方弯曲生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪð] [vaɪn] [wi:vz] ['ʃædoʊi] ['kʌvərt] : [kʌm] ,

And	the	lithe	vine	weaves	shadowy	covert	:	come	,
和	这	轻盈	藤	编织	阴暗的	隐蔽	:	来	,

纤细的藤蔓编织出幽暗的隐蔽之处：来吧，

[li:v] [ðə; ði][mæd] [weɪvz] [tu:; tə] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Leave	the	mad	waves	to	beat	upon	the	shore	.
离开	这	疯狂的	波浪	到	打	之上	这	支撑	.

就让汹涌的波涛拍打海岸吧。

" ['lɪsɪdəs]

"	LYCIDAS
"	利西达斯

利西达斯

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [wʌns]

What	of	the	strain	I	heard	you	singing	once
什么	的	这	拉紧	我	听到	你	歌唱	一次

我曾听见你唱过一首歌，那歌声又如何呢?

[ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [ə'loʊn] ?

On	a	clear	night	alone	?
在	一个	清除	夜晚	独自的	?

独自一人在晴朗的夜晚?

[ðə; ði] [noʊts] [aɪ] [stɪl]

the	notes	I	still
这	笔记	我	仍然

我仍然保留着的笔记

[rɪ'membər] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

Remember	,	could	I	but	recall	the	words	.
记住	,	可以	我	但	记起	这	字	.

还记得吗？我多么希望能够记起那些话。

[moʊɜ˞ɪs]
MOERIS
莫里斯

莫里斯

" [waɪ] , ['dæfnis] , ['ʌpwərd] [geɪzɪŋ] , [duː][juː; jʊ][mɑːrk]
" Why , Daphnis , upward gazing , do you mark
" 为什么 , 达夫尼斯 , 向上 凝视 , 做 你 标记

“达芙妮斯，你为何仰望天空，注视着什么？”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] ? [fɔːr; fər] [lʊk]
The ancient risings of the Signs ? for look
这 古老的 上升 的 这 标志 ? 为了 看

古老的星座升起？看看

[wer] ['siːzɜ˞z] [stɑːr] [kʌmz] [fɔːrθ]
Where Dionean Caesar's star comes forth
在哪里 狄俄尼索斯 凯撒的 星星 来 前进

狄俄尼索斯·凯撒之星显现之处

[ɪn] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] ['glædn] [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,
In heaven , to gladden all the fields with corn ,
在 天堂 , 到 格拉登 全部 这 字段 和 玉米 ,

在天堂，让所有的田野都长满玉米，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [sloʊps]
And to the grape upon the sunny slopes
和 到 这 葡萄 之上 这 阳光明媚 连续下坡

还有阳光山坡上的葡萄

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [brɪŋ] !
Her colour bring !
她 颜色 带来 !

她的色彩!

[naʊ] , [ðə; ði] [perz] ;
Now , the pears ;
现在 , 这 梨 ;

现在来说说梨；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [plʌk] [ðer; ðər] [fruːt] .
So shall your children's children pluck their fruit .
所以 将 你的 孩子们的 孩子们 采摘 他们的 水果 .

你们的子孙后代也要这样摘取他们的果实。

[taɪm] ['kæriz] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [wɪts] , [ə'weɪ] .
Time carries all things , even our wits , away .
时间 携带 全部 事物 , 甚至 我们的 智慧 , 离开 .

时间会带走一切，甚至包括我们的智慧。

[ɔːft] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [rest] ,
Oft , as a boy , I sang the sun to rest ,
经常 , 作为 一个 男生 , 我 唱 这 太阳 到 休息 ,

小时候，我常常唱歌哄太阳休息。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] [fled] ,
But all those songs are from my memory fled ,
但 全部 那些 歌曲 是 从 我的 记忆 逃亡 ,

但是那些歌都已从我的记忆中消失了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [moʊɜ˞ɪs] [naʊ] ;
And even his voice is failing Moeris now ;
和 甚至 他的 嗓音 是 失败 莫里斯 现在 ;

就连他的声音现在也越来越弱了；

[ðə; ði] [wʊlvz] [aɪd] [moʊɝɪs][fɜːrst] : [bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər] [wɪʃ]

The	wolves	eyed	Moeris	first	:	but	at	your	wish
这	狼	眼睛	莫里斯	第一的	:	但	在	你的	希望

狼群首先盯上了莫里斯：但这是你的愿望

\- [wɪl] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][ɔːft] [ɪ'naʊ] .

Menalcas	will	repeat	them	oft	enow	.
-	将要	重复	他们	经常	足够	.

梅纳尔卡斯会经常重复这些话。

['lɪsɪdəs]

LYCIDAS

利西达斯

利西达斯

[jʊr; jər] [pliːz] [bʌt; bət]['lɪŋgər] [aʊt][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] :

Your	pleas	but	linger	out	my	heart's	desire	:
你的	请	但	萦绕	出去	我的	心脏的	欲望	:

你的恳求却未能实现我内心深处的渴望：

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [ɪz]['ɪntuː] ['saɪləns] [hʌʃt] ,

Now	all	the	deep	is	into	silence	hushed	,
现在	全部	这	深的	是	进入	沉默	静静地	,

现在，深海都陷入了寂静。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['briːzɪz] [sʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] .

And	all	the	murmuring	breezes	sunk	to	sleep	.
和	全部	这	淙淙	微风	沉没	到	睡觉	.

所有的微风都沉沉睡去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][hæf] - [wei] ['ðɪðər] , [fɔːr; fər] - [tuːm]

We	are	half	-	way	thither	,	for	Bianor's	tomb
我们	是	一半	-	方式	那里	,	为了	-	墓

我们已走了一半的路，前往比阿诺尔的陵墓。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] : [hɪr] , [moʊɝɪs] , [wer] [ðə; ði][haɪndz]

Begins	to	show	:	here	,	Moeris	,	where	the	hinds
开始	到	展示	:	这里	,	莫里斯	,	在哪里	这	雌鹿

开始显现：这里，莫里斯，雌鹿所在的地方

[ɑːr; ər] ['lɑːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['lifɪdʒ] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] .

Are	lopping	the	thick	leafage	,	let	us	sing	.
是	修剪	这	厚的	叶子	,	让	我们	唱歌	.

修剪茂密的树叶，让我们歌唱。

[set] [daʊn] [ðə; ði] [kɪdz] , [jet] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ;

Set	down	the	kids	,	yet	shall	we	reach	the	town	;
放	向下	这	孩子们	,	然而	将	我们	抵达	这	镇	;

放下孩子们，我们能到达镇上吗?

[ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] ['gæðər] [reɪn]

Or	,	if	we	fear	the	night	may	gather	rain
或者	,	如果	我们	害怕	这	夜晚	可能	收集	雨

或者，如果我们担心夜间可能会下雨。

[er] [wiː; wi] [ə'raɪv] , [ðen] ['sɪŋɪŋ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ,

Ere	we	arrive	,	then	singing	let	us	go	,
埃雷	我们	到达	,	然后	歌唱	让	我们	去	,

在我们到达之前，唱着“让我们走吧”，

['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['laɪtn] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs]

Our	way	to	lighten	;	and	,	that	we	may	thus
我们的	方式	到	减轻	;	和	,	那	我们	可能	因此

我们减轻负担的方式；并且，这样我们就可以

[goʊ] ['sɪŋɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [keɪs] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊd] .

Go	singing	,	I	will	case	you	of	this	load	.
去	歌唱	,	我	将要	案件	你	的	这	加载	.

去唱歌吧，我会帮你卸下这个重担。

[moʊɜ˞ɪs]

MOERIS
莫里斯

莫里斯

[siːs] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [get] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] :

Cease	,	boy	,	and	get	we	to	the	work	in	hand	:
停止	,	男生	,	和	得到	我们	到	这	工作	在	手	:

别闹了，小子，咱们赶紧干正事儿!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ['betər] [wen] [hɪm'self] [ɪz] [kʌm] .

We	shall	sing	better	when	himself	is	come	.
我们	将	唱歌	更好的	什么时候	他自己	是	来	.

他来了之后，我们会唱得更好。

['eklɔg] [eks]

ECLOGUE	X
牧歌	X

ECLOGUE X

['gæləs]

GALLUS
鸡

加勒斯

[ðɪs] [naʊ] , [ðə; ðiˌ] ['veri] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] [maɪ] [tɔɪlz] ,

This	now	,	the	very	latest	of	my	toils	,
这	现在	,	这	非常	最新的	的	我的	辛勤劳作	,

这就是我最新的辛勤劳动成果。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] , [ˌæri'θjuːzə] !

Vouchsafe	me	,	Arethusa	!
vouchsafe	我	,	阿瑞图萨	!

保佑我，阿瑞图萨!

[niːdz] [mʌst; məst][aɪ]

needs	must	I
需求	必须	我

必须如此

[sɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [sɔːŋ] [tuː; tə]['gæləs] - [briːf] , [bʌt; bət] [jet]

Sing	a	brief	song	to	Gallus	-	brief	,	but	yet
唱歌	一个	简短的	歌曲	到	加勒斯	-	简短的	,	但	然而

为加卢斯唱一首短歌——简短，但又

[sʌtʃ] [æz; əz] ['laɪkərɪs] - [self] [meɪ] [fɪtli] [riːd] .

Such	as	Lycoris	'	self	may	fitly	read	.
这样的	作为	石蒜	-	自己	可能	合适地	读	.

例如吕科里斯本人或许会读到。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] [fɔːr; fər]['gæləs] ?

Who	would	not	sing	for	Gallus	?
WHO	会	不是	唱歌	为了	加勒斯	?

谁会不愿意为加卢斯歌唱呢?

[soʊ] , [wen] [ðaʊ]

So	,	when	thou
所以	,	什么时候	你

所以，当你

[bɪ'niːθ] [si'keiniən] ['biləuz] [glaɪd] [ɑːn] ,
Beneath **Sicanian** **billows** **glidest** **on** **,**
下面 西卡尼亚人 波澜 滑翔 在 ,

在西卡尼亚的波涛下缓缓滑行，

[meɪ] ['dɔːrɪs] [blend] [noʊ] ['bɪtər] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ,
May **Doris** **blend** **no** **bitter** **wave** **with** **thine** **,**
可能 多丽丝 混合 不 苦的 海浪 和 你的 ,

愿多丽丝的苦涩浪潮不会与你的苦涩浪潮交织在一起。

[bɪ'gɪn] !
Begin **!**
开始 !

开始!

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['gæləs][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [θiːm] ,
The **love** **of** **Gallus** **be** **our** **theme** **,**
这 爱 的 加勒斯 是 我们的 主题 ,

我们以加卢斯的爱为主题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] [pæŋz] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [waɪl] , [hɑːrd][baɪ] ,
And **the** **shrewd** **pangs** **he** **suffered** **,** **while** **,** **hard** **by** **,**
和 这 精明 疼痛 他 遭受 , 尽管 , 难的 经过 ,

而他所遭受的，是那种精明的痛苦，与此同时，就在不远处，

[ðə; ði] [flæt] - [noʊzd] [ʃiː; ʃi] - [goʊts] [braʊz] [ðə; ði] ['tendər] [brʌʃ] .
The **flat** **-** **nosed** **she** **-** **goats** **browse** **the** **tender** **brush** **.**
这 平坦的 - 鼻子 她 - 山羊 浏览 这 投标 刷子 .

扁鼻子母山羊正在啃食嫩灌木。

[wiː; wi] [sɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [def] [ɪrz] ; [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊərz]
We **sing** **not** **to** **deaf** **ears** **;** **no** **word** **of** **ours**
我们 唱歌 不是 到 聋 耳朵 ; 不 单词 的 我们的

我们歌唱并非对着充耳不闻的人；我们的话语也并非无人倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] ['ekoʊ][ˌaɪ 'tiː] .
But **the** **woods** **echo** **it** **.**
但 这 树林 回声 它 .

但树林也回荡着这样的声音。

[wʌt] [groʊvz] [ɔːr] [lɔːnz]
What **groves** **or** **lawns**
什么 小树林 或者 草坪

什么树林或草坪

[held] [juː; jʊ] , [jiː; ji]['draɪæd] - ['meidnz] , [wen] [fɔːr; fər] [lʌv] -
Held **you** **,** **ye** **Dryad** **-** **maidens** **,** **when** **for** **love** **-**
握住 你 , 是的 树精 - 少女们 , 什么时候 为了 爱 -

你们这些树精少女，为了爱情，曾拥抱过你们——

[lʌv] [ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] [soʊ] [dɪr] -
Love **all** **unworthy** **of** **a** **loss** **so** **dear** **-**
爱 全部 不配 的 一个 损失 所以 亲爱的 -

所有的爱都配不上失去如此挚爱——

['gæləs] [leɪ] ['daɪɪŋ] ?
Gallus **lay** **dying** **?**
加勒斯 躺 垂死 ?

加卢斯奄奄一息?

[fɔːr; fər] ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [sloʊps]
for **neither** **did** **the** **slopes**
为了 两者都不 做过 这 连续下坡

斜坡也没有

[ʌv; əv] ['pindəs] [ɔ:r] [pɑ:r'næsəs] [steɪ] [ju:; jʊ] [ðen] ,

Of	**Pindus**	**or**	**Parnassus**	**stay**	**you**	**then**	**,**
的	品都斯	或者	帕纳索斯山	停留	你	然后	,

那就住在品都斯山或帕纳索斯山吧。

[noʊ] , [nɔ:r][eɪ'oʊ.ni.ən] [ægə'nipi] .

No	**,**	**nor**	**Aonian**	**Aganippe**	**.**
不	,	也不	奥尼安	阿加尼佩	.

不，也不是阿奥尼亚·阿加尼佩。

[hɪm; ɪm]

Him
他

他

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæmərɪsk] [wept] ;

Even	**the**	**laurels**	**and**	**the**	**tamarisks**	**wept**	**;**
甚至	这	月桂树	和	这	柽柳	哭泣	;

连月桂树和柽柳都哭泣了；

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [rɑ:k] ,

For	**him**	**,**	**outstretched**	**beneath**	**a**	**lonely**	**rock**	**,**
为了	他	,	伸展	下面	一个	孤独	岩石	,

对他而言，他蜷缩在一块孤零零的岩石下，

[wept] [paɪn] - [klæd] ['mi:nələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪnti] [krægz]

Wept	**pine**	**-**	**clad**	**Maenalus**	**,**	**and**	**the**	**flinty**	**crags**
哭泣	松树	-	覆膜	迈纳鲁斯	,	和	这	燧石	峭壁

哭泣的松树覆盖的梅纳卢斯，以及燧石嶙峋的峭壁

[ʌv; əv][koʊld] [laɪ'si:əs] .

Of	**cold**	**Lycaeus**	**.**
的	寒冷的	吕凯乌斯	.

冷酷的吕凯乌斯。

[ðə; ði] [ʃi:p] [tu:] [stʊd] [ə'raʊnd] -

The	**sheep**	**too**	**stood**	**around**	**-**
这	羊	也	站立	大约	-

羊群也围了过来。

[ʌv; əv][ju: 'es] [ðeɪ] [fi:l] [noʊ] [ʃeɪm] , ['poʊət] [dɪ'vaɪn] ;

Of	**us**	**they**	**feel**	**no**	**shame**	**,**	**poet**	**divine**	**;**
的	我们	他们	感觉	不	耻辱	,	诗人	神圣的	;

他们对我们毫不羞愧，神圣的诗人；

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [bi:; bi] [ðaʊ] [ə'ʃeɪmd] : ['i:v(ə)n] [fer]

Nor	**of**	**the**	**flock**	**be**	**thou**	**ashamed**	**:**	**even**	**fair**
也不	的	这	群	是	你	羞愧	:	甚至	公平的

你也不要以羊群为耻：即使是美丽的羊群。

[ə'doʊnɪs][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [fed] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] -

Adonis	**by**	**the**	**rivers**	**fed**	**his**	**sheep**	**-**
阿多尼斯	经过	这	河流	美联储	他的	羊	-

阿多尼斯在河边放羊。

[keɪm] ['ʃepərd] [tu:] , [ænd; ənd] [swaɪn] - [hɜ:rd] ['fʊtɪŋ] [sloʊ] ,

Came	**shepherd**	**too**	**,**	**and**	**swine**	**-**	**herd**	**footing**	**slow**	**,**
来	牧羊人	也	,	和	猪	-	一群	立足点	慢的	,

牧羊人也来了，猪群也走得很慢。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntər] - ['eɪkɔ:nz] ['drɪpɪŋ] - [wet]

And	**,**	**from**	**the**	**winter**	**-**	**acorns**	**dripping**	**-**	**wet**
和	,	从	这	冬天	-	橡子	滴落	-	湿的

还有，从湿漉漉的冬橡子.....

- .

Menalcas .

- .

梅纳尔卡斯。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] [ɪkˈskleɪm] :

All with one accord exclaim :

全部 和 一 符合 惊叹 :

众人异口同声地喊道:

" [frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] ? " [əˈpɑːloʊ] [keɪm] ;

" From whence this love of thine ? " Apollo came ;

" 从 何处 这 爱 的 你的 ? " 阿波罗 来了 ;

“你这爱从何而来？”阿波罗说道;

" [ˈgæləs] , [ɑːrt] [mæd] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðaɪ] [ˈbʊzəmz] [ker]

" Gallus , art mad ? " he cried , " thy bosom's care

" 加勒斯 , 艺术 疯狂的 ? " 他 哭 , " 你的 胸部的 关心

“加卢斯，你疯了吗？”他喊道，“你胸怀的关怀

[əˈnʌðər] [lʌv] [ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

Another love is following .

其他 爱 是 下列的 .

另一段恋情即将到来。

" [ˌðerwɪθˈɔːl]

" Therewithal

" 于是

“于是

[sil'veinəs] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʊrəl] [ˈɑːnərz] [kraʊnd] ;

Silvanus came , with rural honours crowned ;

西尔瓦努斯 来了 , 和 乡村的 荣誉 加冕 ;

西尔瓦努斯来了，他获得了乡村的荣誉;

[ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈfenl] [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈliliz] [ʃʊk]

The flowering fennels and tall lilies shook

这 开花 茴香 和 高的 百合花 摇晃

盛开的茴香和高高的百合花摇曳着

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Before him .

前 他 .

在他之前。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [bɪˈheld]

Yea , and our own eyes beheld

是的 , 和 我们的 自己的 眼睛 观看

是的，我们亲眼所见

[pæn] , [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈɑːkədi] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] [dʒuːs]

Pan , god of Arcady , with blood - red juice

平底锅 , 上帝 的 阿卡迪 , 和 血 - 红色的 汁

阿卡迪亚之神潘，带着血红色的汁液

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldər] - [ˈberi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [vərˈmɪliən] , [daɪd] .

Of the elder - berry , and with vermilion , dyed .

的 这 长老 - 浆果 , 和 和 朱红 , 染色 .

用接骨木浆果和朱砂染色。

" [wɪlt] [ˈevər] [meɪk] [æn; ən] [end] ?

" Wilt ever make an end ?

" 枯萎 曾经 制作 一个 结尾 ?

“它何时才能结束？”

" [kwoʊθ][hiː; hi] , " [bɪ'hoʊld]
" quoth he , " behold
" 引用 他 , " 看哪

他说道："看哪！"

[lʌv] [rek] [nɑːt] [ɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ] [mɔːr]
Love recks not aught of it : his heart no more
爱 雷克 不是 零 的 它 : 他的 心 不 更多的

爱情对此毫不在意：他的心不再

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪz]['seɪtɪd][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [striːmz] [ðə; ði] [græs] ,
With tears is sated than with streams the grass ,
和 眼泪 是 满足 比 和 溪流 这 草 ,

泪水比溪水更能滋润青草。

[biːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪtɪsəs] , [ɔːr] [goʊts] [wɪð; wɪθ] [liːvz] . "
Bees with the cytisus , or goats with leaves . "
蜜蜂 和 这 金雀花 , 或者 山羊 和 树叶 . "

蜜蜂带着金雀花，或者山羊带着树叶。

" [jet] [wɪl] [jiː; ji] [sɪŋ] , [ɑːr'keɪdiən] , [ʌv; əv][maɪ] [wəʊz]
" Yet will ye sing , Arcadians , of my woes
" 然而 将要 是的 唱歌 , 阿卡迪亚人 , 的 我的 烦恼

"然而，阿卡迪亚的居民们，你们仍要歌颂我的苦难。"

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['maʊntnz] , " ['sædli] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] -
Upon your mountains , " sadly he replied -
之上 你的 山脉 , " 令人遗憾的是 他 回复 -

"在你的群山之上，"他悲伤地回答道。

" [ɑːr'keɪdiən] , [ðæt] [ə'loʊn][hæv; həv] [skɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] .
" Arcadians , that alone have skill to sing .
" 阿卡迪亚人 , 那 独自的 有 技能 到 唱歌 .

"只有阿卡迪亚人才有唱歌的本领。"

[oʊ] [ðen] [haʊ] ['sɔːftli] [wʊd] [maɪ] ['æʃɪz] [rest] ,
O then how softly would my ashes rest ,
哦 然后 如何 轻轻 会 我的 灰烬 休息 ,

那时我的骨灰该会多么安息啊！

[ɪf] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [wʌn] [deɪ] , [jʊr; jər] [fluːts] [ʃʊd; ʃəd] [tel] !
If of my love , one day , your flutes should tell !
如果 的 我的 爱 , 一 天 , 你的 长笛 应该 告诉 !

如果有一天，我的爱能由你的笛声诉说！

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [aɪ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['feloʊʃɪp] ,
And would that I , of your own fellowship ,
和 会 那 我 , 的 你的 自己的 奖学金 ,

而我，你们团契的一员，

[ɔːr] ['dresər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [greɪp] [hæd; həd] [bɪn] ,
Or dresser of the ripening grape had been ,
或者 梳妆台 的 这 成熟 葡萄 有 到过 ,

或者，那位正在修剪成熟葡萄的人曾经是……

[ɔːr] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] !
Or guardian of the flock !
或者 监护人 的 这 群 !

或者说是羊群的守护者！

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðen] ,
for surely then ,
为了 一定 然后 ,

那么，肯定的是，

[let] ['filis] , [ɔ:r] [ə'mɪntəs] , [ɔ:r] [hu:] [els] ,
Let Phyllis , or Amyntas , or who else ,
让 菲利斯 , 或者 安明塔斯 , 或者 WHO 别的 ,

让菲利斯、阿明塔斯或者其他人来吧

[bɪ'wɪtʃ] [ˌem 'i:] -
Bewitch me -
蛊惑 我 -

让我着迷吧

[wʌt] [ɪf] [swɔ:t] [ə'mɪntəs] [bi:; bi] ?
what if swart Amyntas be ?
什么 如果 斯沃特 安明塔斯 是 ?

如果是黑皮肤的阿明塔斯呢?

[dɑ:rk][ɪz][ðə; ði]['vaɪələt] , [dɑ:rk][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] -
Dark is the violet , dark the hyacinth -
黑暗的 是 这 紫色 , 黑暗的 这 风信子 -

紫罗兰是深色的，风信子也是深色的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] , - [ni:θ] [ðə; ði] ['lɪmbər] [vaɪn] ,
Among the willows , ' neath the limber vine ,
之中 这 柳树 , - 下方 这 柔韧 藤 ,

在柳树丛中，在柔韧的藤蔓下，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [wʊd] [maɪ] [lʌv] [hæv; həv] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
Reclining would my love have lain with me ,
斜倚 会 我的 爱 有 莱恩 和 我 ,

我的爱人会斜倚着躺在我身边，

['filis] [plʌkt] ['gɑ:ləndz] , [ɔ:r] [ə'mɪntəs] [sʌŋ] .
Phyllis plucked garlands , or Amyntas sung .
菲利斯 拨弦 花环 , 或者 安明塔斯 唱 .

菲利斯摘下花环，或者阿明塔斯歌唱。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ku:l] [sprɪŋz] , [sɔ:ft] [mi:d] [ænd; ənd] [groʊv] , ['laɪkərɪs] ;
Here are cool springs , soft mead and grove , Lycoris ;
这里 是 凉爽的 弹簧 , 柔软的 蜂蜜酒 和 树林 , 石蒜 ;

这里有清凉的泉水、柔软的草地和石蒜树林;

[hɪr] [maɪt] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [taɪm] [hæv; həv] [wɔ:rn] [ə'weɪ] .
Here might our lives with time have worn away .
这里 可能 我们的 生活 和 时间 有 磨损 离开 .

我们的生命或许会随着时间的流逝而消逝。

[bʌt; bət][ˌem 'i:][mæd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][wɔ:r] - [gɑ:d][hoʊldz]
But me mad love of the stern war - god holds
但 我 疯狂的 爱 的 这 船尾 战争 - 上帝 持有

但我对这位严厉的战神的疯狂爱恋却始终萦绕不去。

[ɑ:rmd] [ə'mɪd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] [foʊz] .
Armed amid weapons and opposing foes .
武装 之中 武器 和 反对 敌人 .

身处武器林立、敌军环伺之中。

[waɪlst] [ðaʊ] - [ɑ:] ! [maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ! -
Whilst thou - Ah ! might I but believe it not ! -
而 你 - 啊 ! 可能 我 但 相信 它 不是 ! -

虽然你——啊！我简直不敢相信！——

[ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'fɑ:r] ,
Alone without me , and from home afar ,
独自的 没有 我 , 和 从 家 远方 ,

没有我，只有你，远在他乡，

[ə'pɑːn]['ælpaɪn] [snəuz] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [raɪn] .

Look'st	upon	Alpine	snows	and	frozen	Rhine	.
看起来	之上	高山	雪	和	冷冻	莱茵河	.

眺望阿尔卑斯山的皑皑白雪和冰封的莱茵河。

[ɑː] ! [meɪ] [ðə; ði][frɔːst][nɑːt][hɜːrt] [ðiː] , [meɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp]

Ah	!	may	the	frost	not	hurt	thee	,	may	the	sharp
啊	!	可能	这	霜	不是	伤害	你	,	可能	这	锋利的

啊！愿霜冻不伤你，愿尖锐的寒风不伤你。

[ænd; ənd]['dʒægɪd][aɪs][nɑːt] [wuːnd] [ðaɪ] ['tendər] [fiːt] !

And	jagged	ice	not	wound	thy	tender	feet	!
和	锯齿状	冰	不是	伤口	你的	投标	脚	!

愿尖锐的冰不要伤到你娇嫩的双脚！

[aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] , [ˌɑːr 'iː] - [tuːn] [ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [freɪmd]

I	will	depart	,	re	-	tune	the	songs	I	framed
我	将要	离开	,	关于	-	调	这	歌曲	我	框

我将离开，重新调整我裱起来的那些歌。

[ɪn] [vɜːrs] [kæl'sidiən] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊtn] [riːd]

In	verse	Chalcidian	to	the	oaten	reed
在	诗	卡尔西迪安	到	这	燕麦	芦苇

用诗歌赞美迦勒底的燕麦芦苇

[ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən] [sweɪn] .

Of	the	Sicilian	swain	.
的	这	西西里	斯温	.

西西里情人。

[rɪ'zɑːlvd] [ˌeɪ 'em]

Resolved	am
已解决	是

上午已解决

[aɪ]

I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['rædər] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [tuː; tə] [kaʊtʃ] ,

In	the	woods	,	rather	,	with	wild	beasts	to	couch	,
在	这	树林	,	相当	,	和	荒野	野兽	到	长椅	,

更确切地说，是在树林里，与野兽为伴，

[ænd; ənd] [ber] [maɪ] [duːm] , [ænd; ənd] ['kærəktər] [maɪ] [lʌv]

And	bear	my	doom	,	and	character	my	love
和	熊	我的	厄运	,	和	特点	我的	爱

承受我的厄运，塑造我的爱

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tendər] [triː] - [trʌŋks] : [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ,

Upon	the	tender	tree	-	trunks	:	they	will	grow	,
之上	这	投标	树	-	树干	:	他们	将要	生长	,

它们将在嫩树干上生长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	you	,	my	love	,	grow	with	them	.
和	你	,	我的	爱	,	生长	和	他们	.

而你，我的爱人，将与他们一同成长。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl]

And	meanwhile
和	同时

与此同时

[aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪmfs] [wɪl] [hɔːnt] [maʊnt] ['miːnələs] ,

I	with	the	Nymphs	will	haunt	Mount	Maenalus	,
我	和	这	若虫	将要	出没	山	迈纳鲁斯	,

我将与仙女们一同在迈纳罗斯山上游荡，

[ɔːr] [hʌnt] [ðə; ði] [kiːn] [waɪld] [bɔːr] .

Or	hunt	the	keen	wild	boar	.
或者	打猎	这	敏锐的	荒野	公猪	.

或者去猎捕凶猛的野猪。

[noʊ][frɔːst][soʊ][koʊld]

No	frost	so	cold
不	霜	所以	寒冷的

没有霜冻，太冷了

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hem][wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ðaɪ] ['fɔːrɪst] - [gleɪdz] ,

But	I	will	hem	with	hounds	thy	forest	-	glades	,
但	我	将要	她们	和	猎犬	你的	森林	-	林间空地	,

但我会用猎犬包围你的林间空地，

[pɑːr'θiːniəs] .

Parthenius	.
帕提尼乌斯	.

帕提尼乌斯。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ][reɪndʒ]

Even	now	,	methinks	,	I	range
甚至	现在	,	我觉得	,	我	范围

即使现在，我想，我的范围也很广。

[ɔː(r)] ['rɑːks] , [θruː] ['ekəuiŋ] [groʊvz] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [lɔːntʃ]

O'er	rocks	,	through	echoing	groves	,	and	joy	to	launch
超过	岩石	,	通过	回声	小树林	,	和	喜悦	到	发射

越过岩石，穿过回声阵阵的树林，欢欣雀跃地启航

[saɪ'doʊ.ni.ən]['ærəus][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrθiən] [baʊ; boʊ] . -

Cydonian	arrows	from	a	Parthian	bow	.	-
塞多尼亚	箭头	从	一个	帕提亚	弓	.	-

帕提亚弓上的基多尼亚箭矢。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['mædnəs] [kʊd; kəd][faɪnd] ['hiːlɪŋ] [ðʌs] ,

As	if	my	madness	could	find	healing	thus	,
作为	如果	我的	疯狂	可以	寻找	康复	因此	,

仿佛我的疯狂就能因此得到治愈似的，

[ɔːr] [ðæt] [gɑːd] ['sɔːfn] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [griːf] !

Or	that	god	soften	at	a	mortal's	grief	!
或者	那	上帝	软化	在	一个	凡人的	悲伤	!

或者说，神明会因凡人的悲伤而心软!

[naʊ] ['niːðər] [ˌhæmə'draɪˌædz] , [noʊ] , [nɔːr] ['sɔŋz]

Now	neither	Hamadryads	,	no	,	nor	songs
现在	两者都不	树精	,	不	,	也不	歌曲

如今既没有树精，也没有歌声。

[dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] [mɔːr] : [jiː; ji] [wʊdz] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Delight	me	more	:	ye	woods	,	away	with	you	!
喜	我	更多的	:	是的	树林	,	离开	和	你	!

让我更加欣喜：树林啊，快走开!

[noʊ] [pæŋz] [ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt] [ðoʊ] [wiː; wi]

No	pangs	of	ours	can	change	him	;	not	though	we
不	疼痛	的	我们的	能	改变	他	;	不是	尽管	我们

我们的痛苦无法改变他；即使我们

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [frɔːst][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk][ʌv; əv] - - [striːm] ,
In the mid - frost should drink of Hebrus ' stream ,
在 这 中 - 霜 应该 喝 的 - - 溪流 ,

即使在严寒的冬季，也应该饮用赫布鲁斯溪的水。

[ænd; ənd][ɪn] [wet] ['wɪntɚz] [feɪs] - [snəuz] ,
And in wet winters face Sithonian snows ,
和 在 湿的 冬天 脸 - 雪 ,

在潮湿的冬季，它们将面临锡通海的积雪。

[ɔːr] , [wen] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [elm] - [triː] [boʊl]
Or , when the bark of the tall elm - tree bole
或者 , 什么时候 这 吠 的 这 高的 榆树 - 树 树干

或者，当高大的榆树树干的树皮

[ʌv; əv] [draʊt] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndər] ['kænsɚz] [saɪn] ,
Of drought is dying , should , under Cancer's Sign ,
的 干旱 是 垂死 , 应该 , 在下面 癌症的 符号 ,

干旱正在消亡，应该，在巨蟹座的指引下，

[ɪn] - [dɪ'zɜːrts] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] ['flɑːks] .
In Aethiopian deserts drive our flocks .
在 - 沙漠 驾驶 我们的 羊群 .

在埃塞俄比亚沙漠中驱赶我们的羊群。

[lʌv] ['kɔŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz] ; [jiːld] [wiː; wi] [tuː] [tuː; tə] [lʌv] !
Love conquers all things ; yield we too to love !
爱 征服者 全部 事物 ; 屈服 我们 也 到 爱 !

爱能战胜一切；我们也当向爱屈服!

" [ðiːz] ['sɔŋz] , [pai'eriən, pai'iər-] [meɪdz] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs]
" These songs , Pierian Maids , shall it suffice
" 这些 歌曲 , 皮埃里安 女佣 , 将 它 足够了

“皮埃里亚少女们，这些歌声就足够了。”

[jʊr; jər]['poʊət][tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋ] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ,
Your poet to have sung , the while he sat ,
你的 诗人 到 有 唱 , 这 尽管 他 卫星 ,

你的诗人曾歌唱，当他坐着的时候，

[ænd; ənd][ʌv; əv][slɪm] ['mæloʊ] [woʊv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [faɪn] :
And of slim mallow wove a basket fine :
和 的 苗条的 锦葵 编织 一个 篮子 美好的 :

用细长的锦葵编织了一个精美的篮子:

[tuː; tə]['gæləs][jiː; ji] [wɪl] ['mægnɪfaɪ][ðer; ðər] [wɜːrθ] ,
To Gallus ye will magnify their worth ,
到 加勒斯 是的 将要 放大 他们的 值得 ,

你们要向加卢斯人彰显他们的价值，

['gæləs] , [fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] [lʌv] [grəuz] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,
Gallus , for whom my love grows hour by hour ,
加勒斯 , 为了 谁 我的 爱 生长 小时 经过 小时 ,

加卢斯，我对你的爱与日俱增，

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['ɔːldər] [ʃuːts] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
As the green alder shoots in early Spring .
作为 这 绿色的 桤木 芽 在 早期的 春天 .

早春时节，绿色的桤木萌发新芽。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [raɪz] : [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə][biː; bi]
Come , let us rise : the shade is wont to be
来 , 让 我们 上升 : 这 阴影 是 惯于 到 是

来吧，让我们起来：树荫通常是

['beɪnfl] [tuː; tə] ['sɪŋərz] ; ['beɪnfl] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪd]

Baneful	to	singers	;	baneful	is	the	shade
有害的	到	歌手	;	有害的	是	这	阴影

对歌手有害；阴影有害。

[kæst][baɪ][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] , [krɑːps] ['sɪkən] [tuː]

Cast	by	the	juniper	,	crops	sicken	too
投掷	经过	这	杜松	,	农作物	令人作呕	也

受杜松影响，庄稼也会生病。

[ɪn] [ʃeɪd] .

In	shade	.
在	阴影	.

在阴凉处。

[naʊ] ['hoʊmwərd] , ['hævɪŋ] [fed] [jʊr; jər] [fɪl] - -

Now	homeward	,	having	fed	your	fill	-	-
现在	回家	,	拥有	美联储	你的	充满	-	-

现在，吃饱喝足，回家吧——

[iːvz] [stɑːr][ɪz] ['raɪzɪŋ] - [goʊ] , [maɪ][ʃiː; ʃi] - [goʊts] , [goʊ] .

Eve's	star	is	rising	-	go	,	my	she	-	goats	,	go	.
夏娃的	星星	是	上升	-	去	,	我的	她	-	山羊	,	去	.

夏娃的星辰正在冉冉升起——加油，我的母山羊们，加油！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神